

NAMIZNI VRTALNIK

Villager VLN 5016

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu

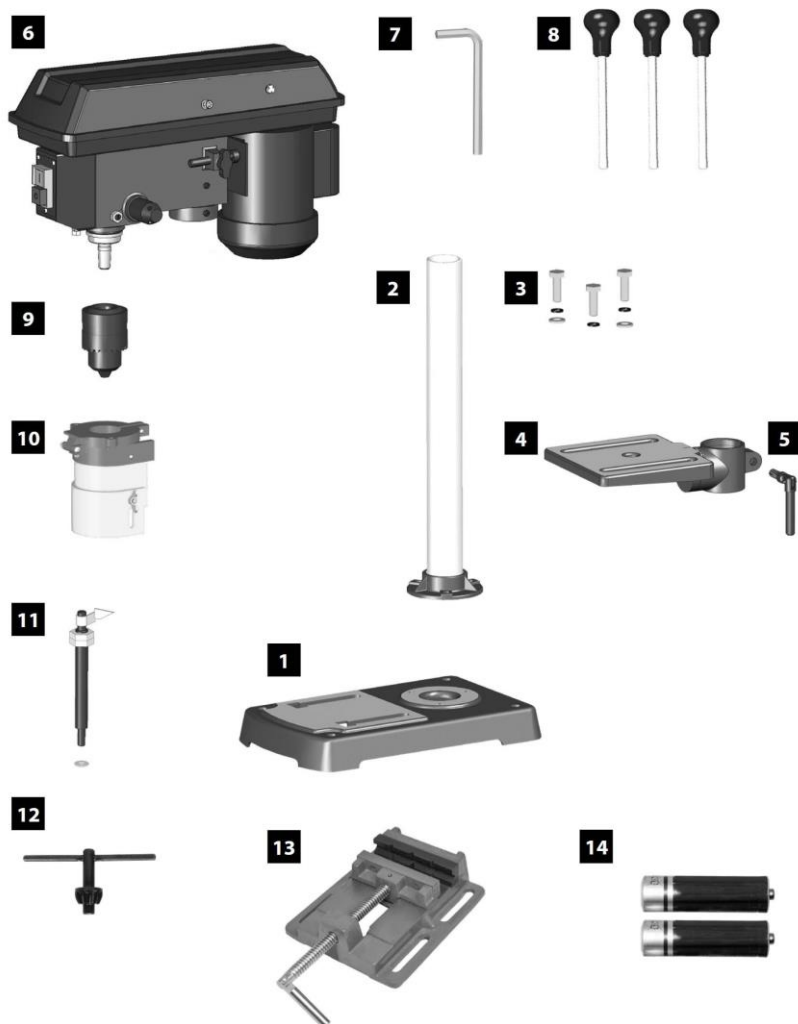




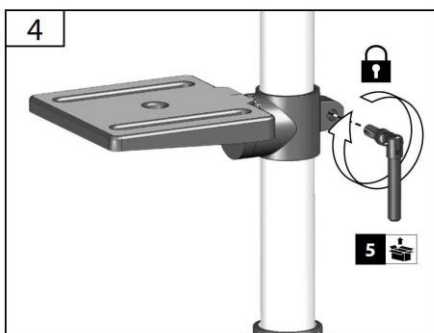
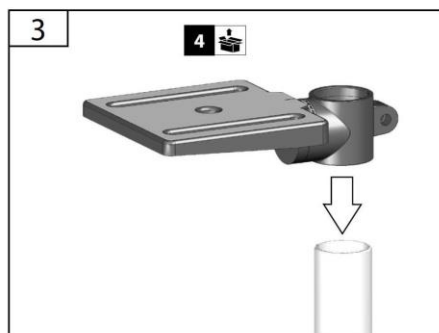
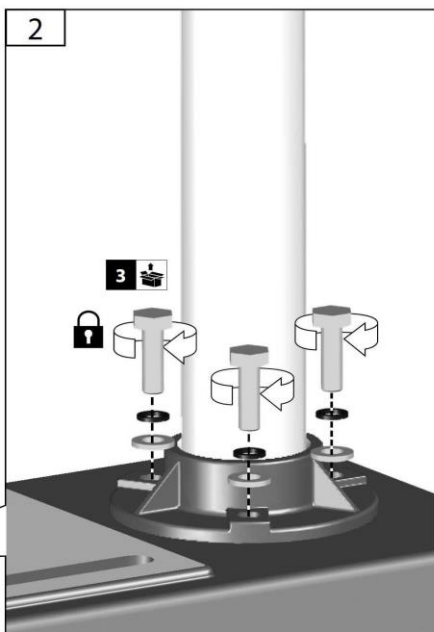
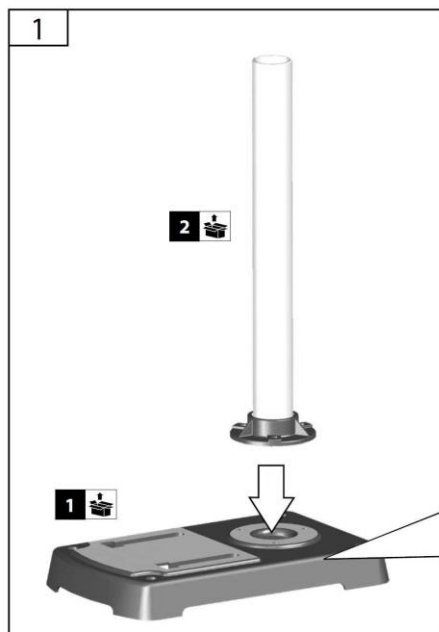
Pred uporabo preberite ta navodila.

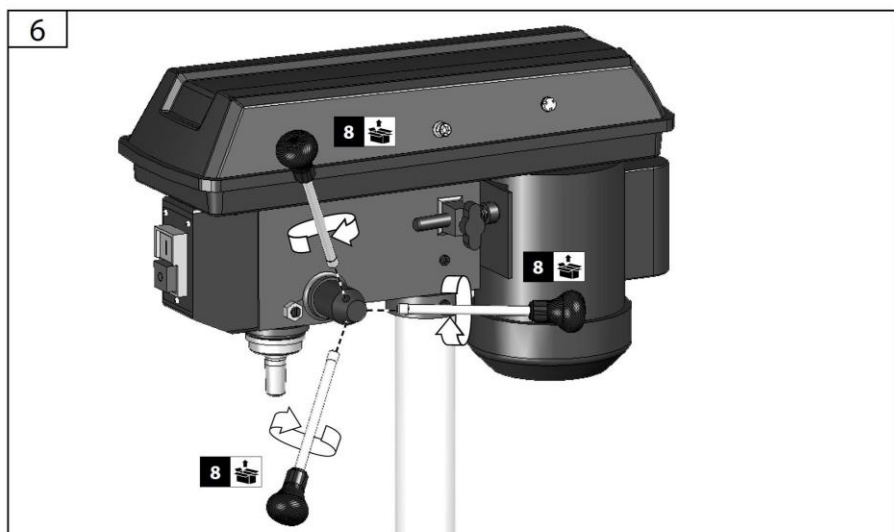
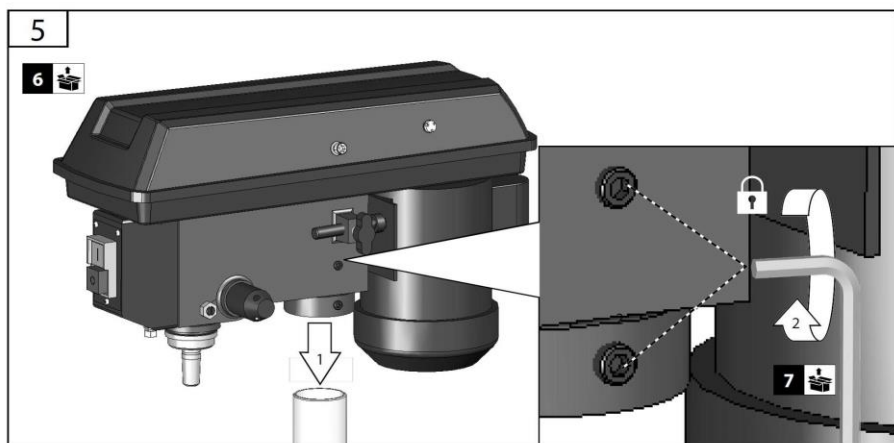


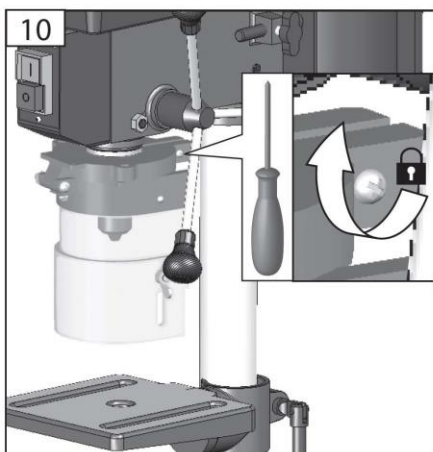
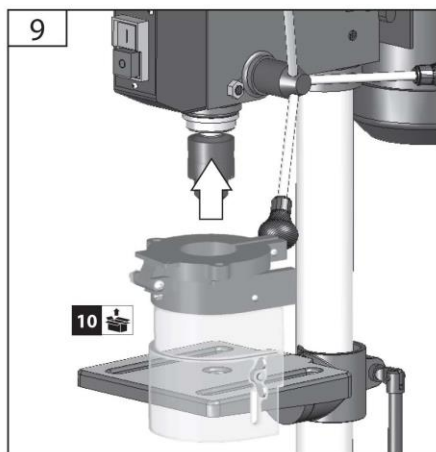
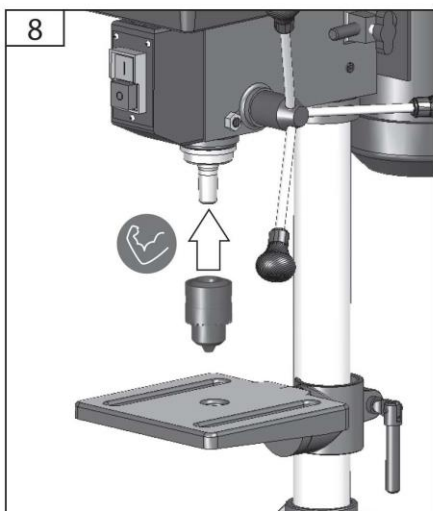
PRILOŽENA OPREMA

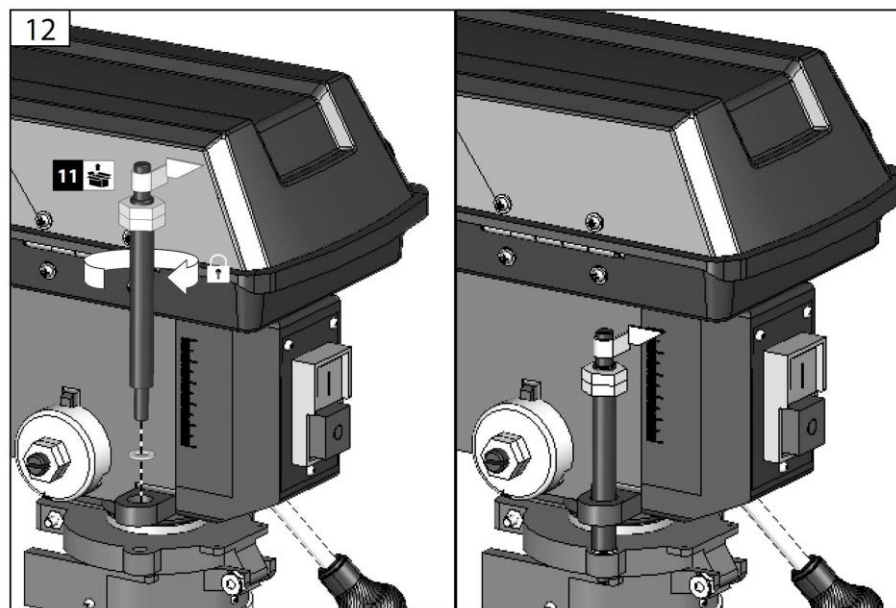


SESTAVLJANJE

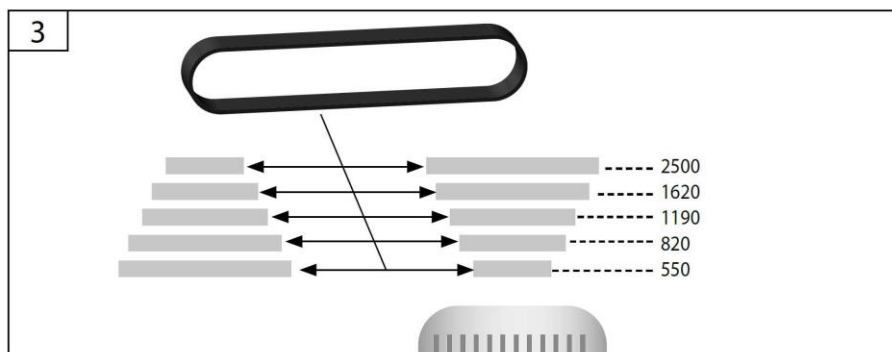
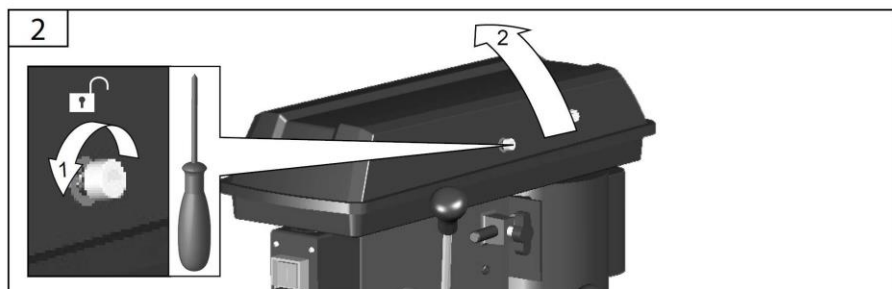
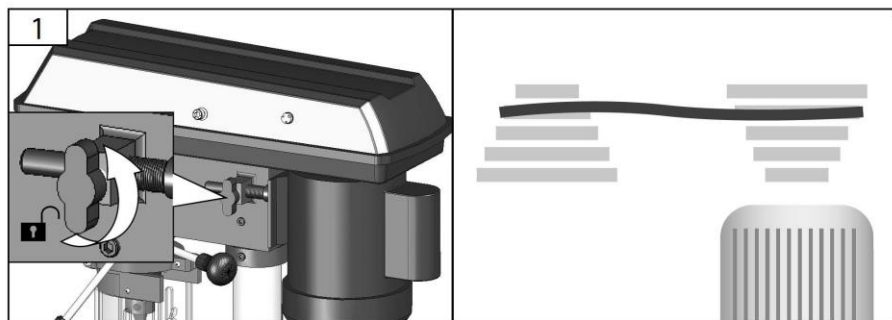






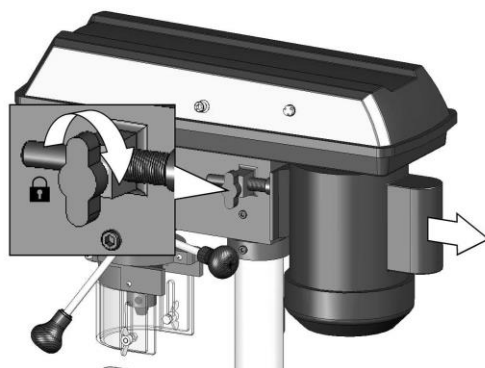


NASTAVITEV ŠTEVILA VRTLJAJEV

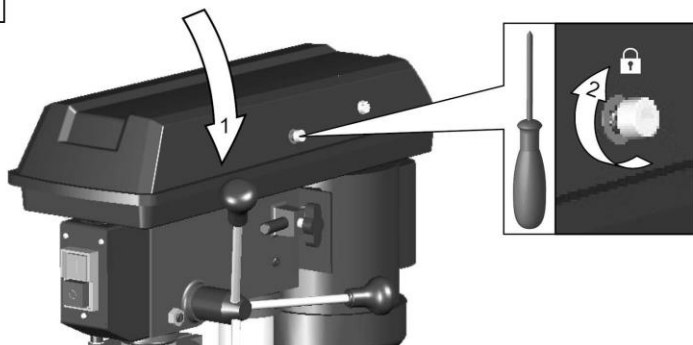




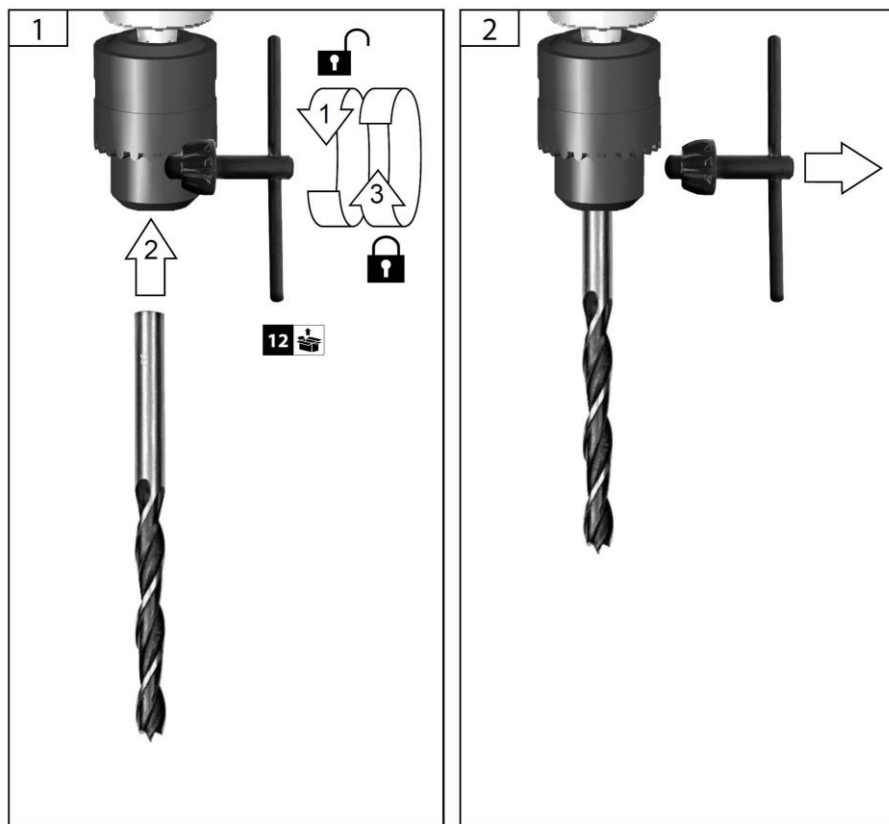
4



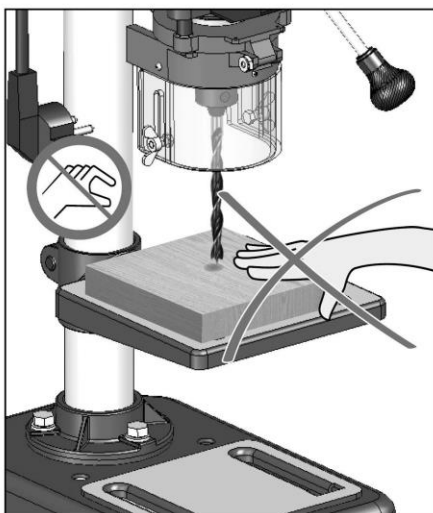
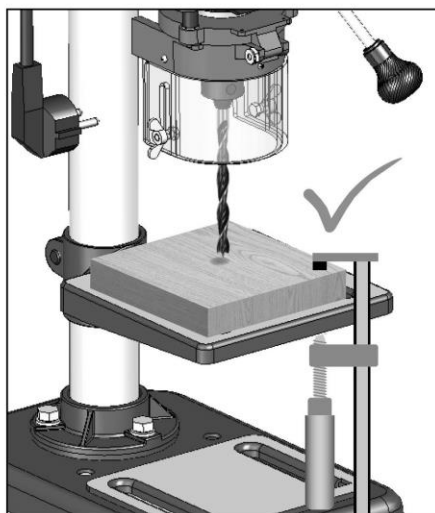
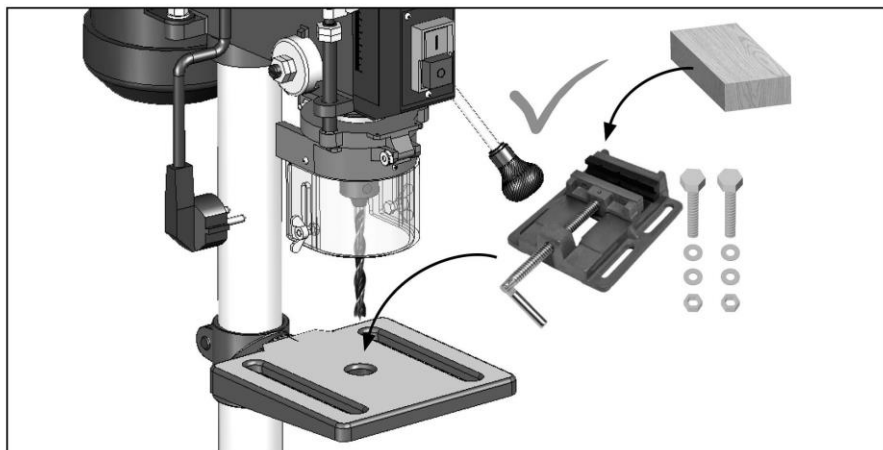
5



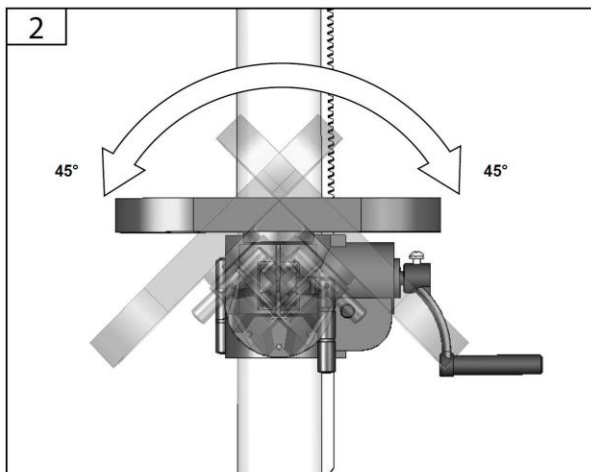
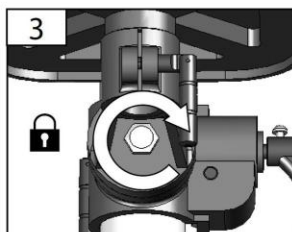
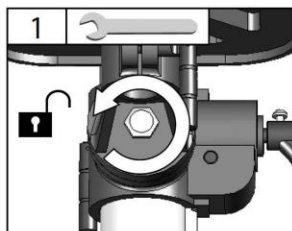
NAMESTITEV SVEDRA



PRITRDITEV OBDELOVANCA

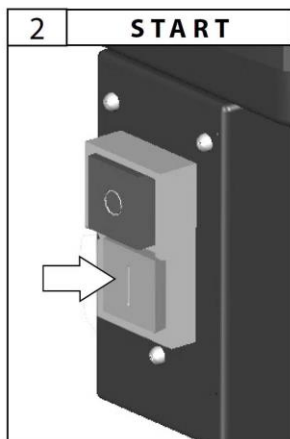
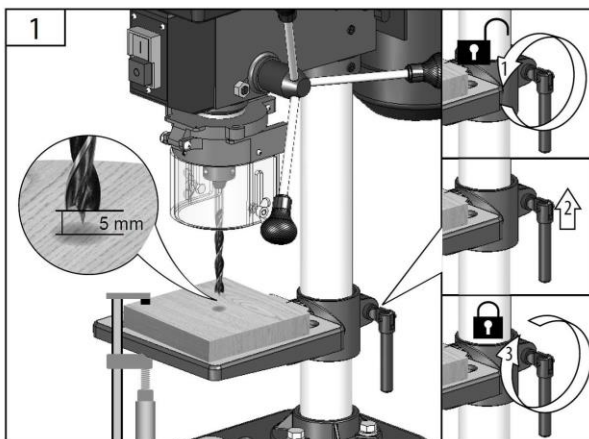
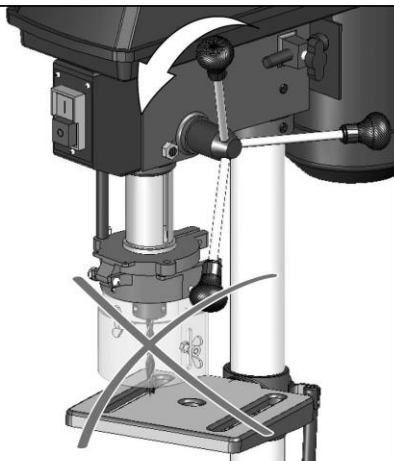
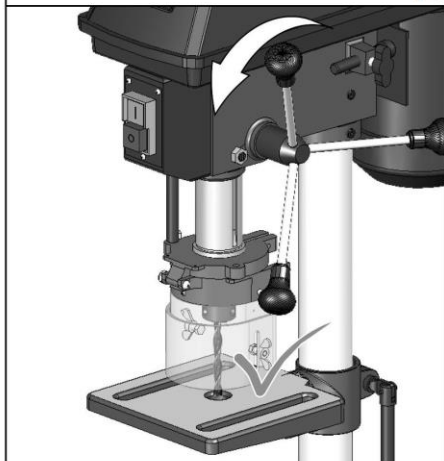


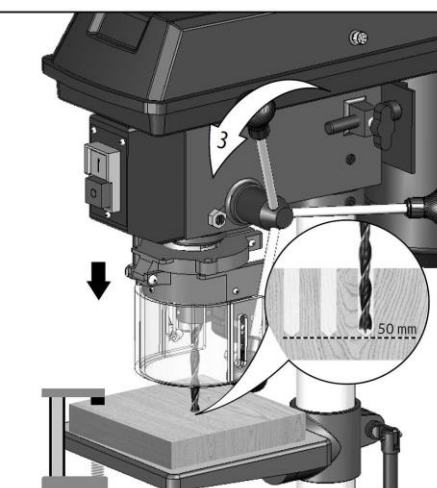
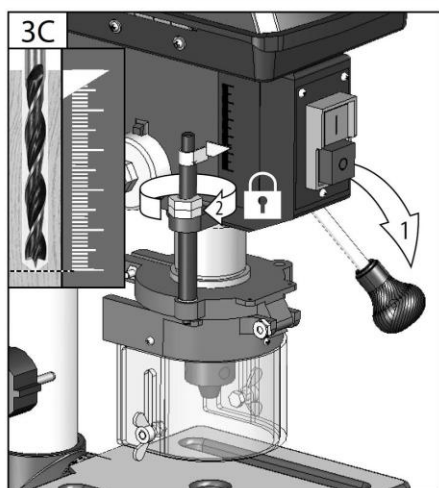
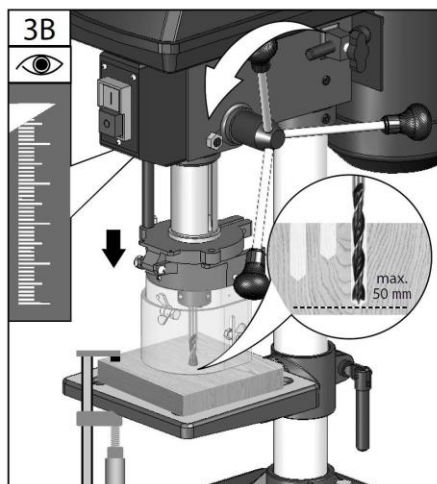
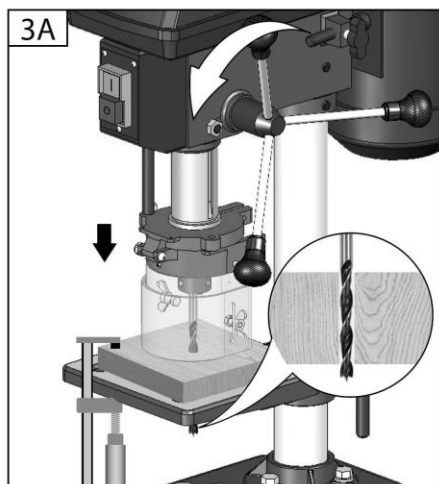
ROKOVANJE

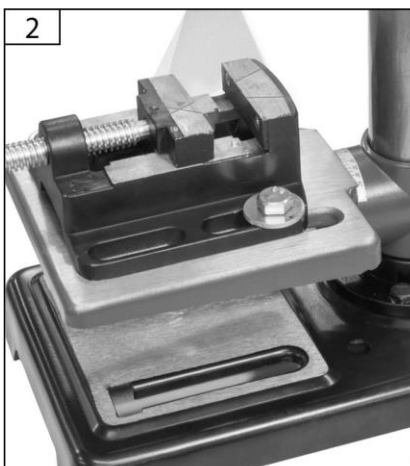
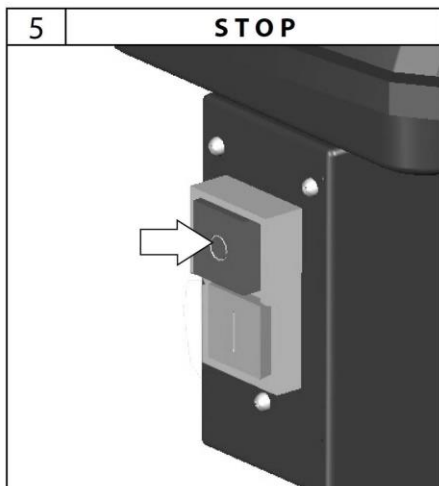
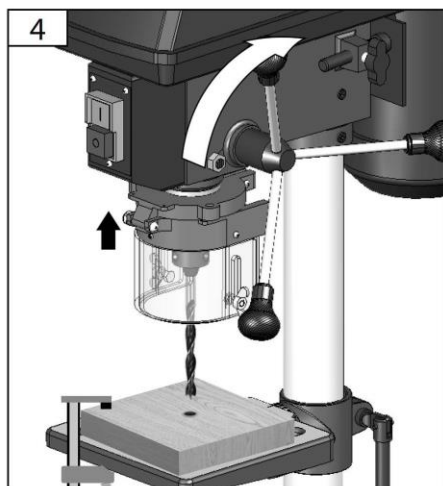




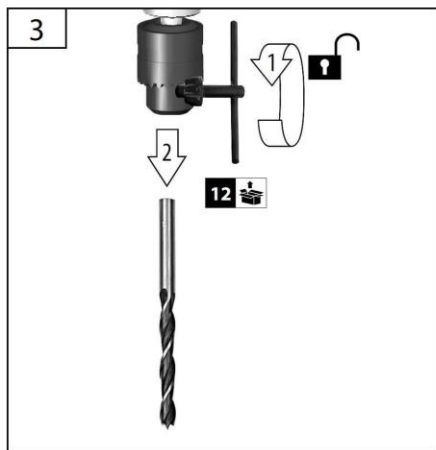
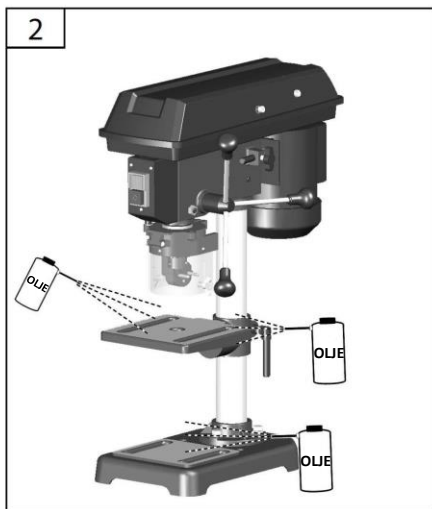
TEST







VZDRŽEVANJE



TEHNIČNI PODATKI

Namizni vrtalnik	
Napetost	230 V
Frekvenca	50 Hz
Razred zaščite	I
Moč motorja	500 W
Hod	50 mm
Št. vrtljajev	1500 o/min
Število stopenj	5
Doseg	104 mm
Premmer vpenjalne glave	16 mm
Konus vpenjalne glave	B16
Največja zmogljivost vrtanja jekla	16 mm
Mere delovne mize ŠxD	164 x 162 mm
Osnovna plošča ŠxD	190 x 298 mm
Premmer stojala	46 mm
Dolžina napajalnega kabla	2,0 m
Tip kabla	H05VV-F
Neto/bruto masa	14,4 kg
Podatki o hrupu	
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}	72,2 dB(A)
Stopnja glasnosti L_{WA}	82 dB(A)
Merilne negotovosti K	3 dB(A)
Vibracije	$a_h=1,52 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Nosite zaščito za sluh!	

Navedene vrednosti so vrednosti oddajanja hrupa, ki niso vedno enake vrednostim hrupa na delovnem mestu. Med vrednostjo oddajanja hrupa in dejanskim hrupom na delovnem mestu ne obstaja direktna povezava, zato je nemogoče določiti natančno vrednost hrupa in predpisati zaščitna sredstva. Dejavniki, ki vplivajo na hrup na delovnem mestu so: odboj zvoka, vrsta in oblika delovnega prostora, ostali izvori hrupa na delovnem mestu, čas izpostavljenosti in drugo. Točne vrednosti hrupa so tako odvisne od različnih delovnih območij.

Z zgoraj navedenimi podatki je uporabnik obveščen o okvirnem hrupu vrtalnika, na podlagi katerega lahko oceni nevarnosti in se zaščiti pred poškodbami.



Pred uporabo preberite ta navodila. Seznanite se z delovanjem stikal in ročic za upravljanje ter s pravilnim načinom uporabe. Upoštevajte navedena varnostna opozorila in bodite pozorni na osebe v bližini.

Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo tretjim osebam ali njihovi lastnini.

Napravo lahko uporabljajo osebe starejše od 16 let. Izjema so mlajše osebe, ki napravo uporabljajo v sklopu izobraževalnega programa pod vodstvom izkušene osebe. Lokalni predpisi lahko določajo najnižjo starost uporabnikov.

Če imate kakršnakoli vprašanja, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Posebni pogoji uporabe

Namizni vrtalnik je namenjen enostavnemu in srednje zahtevnemu vrtanju v les, kovino in plastiko.

Napravo lahko uporabljate samo v skladu s tehničnimi podatki in z upoštevanjem vseh opozoril.

Ne uporabljajte naprave za druge namene, ki niso navedeni v teh navodilih. Neupoštevanje navodil in varnostnih opozoril lahko povzroči veliko nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave. Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil.



Prepovedano je razstavljanje ali spreminjanje naprave in odstranjevanje zaščitnih sredstev ter uporaba druge opreme.

Tudi če napravo uporabljate pravilno in v skladu z navodili, še vedno obstaja nevarnost poškodb. Spodaj so naštet pogoste poškodbe, ki lahko nastanejo med uporabo različnih naprav.

- Izpostavljenost hrupu.
- Izpostavljenost prahu.
- Izpostavljenost dlani in rok vibracijam.
- Nevarnost opeklin.

Naprava in obdelovanec se med delom segrevata.

- Nevarnost poškodb.
- Ostri robovi svedra in obdelovanca.

Postopki ravnanja v nujnih primerih

V primeru poškodb uporabite prvo pomoč in takoj pokličite zdravnika. Zaščitite poškodovano osebo pred dodatnimi poškodbami in jo namestite na varno mesto. Če kličete center za obveščanje, obvezno navedite spodaj naštetе podatke:

1. Kraj nesreče.
2. Vrsto nesreče.
3. Število poškodovanih oseb.
4. Vrsto poškodbe.

Simboli



OPOZORILO / POZOR



Nevarnost telesnih poškodb ali amputacije.



Nevarnost električnega udara.



Nevarnost letečih predmetov.



OPOZORILO - Pred uporabo preberite ta navodila in zmanjšajte nevarnost poškodb.



Pred kakršnimkoli delom na napravi odstranite vtikač iz vtičnice.



Uporabljajte zaščitne rokavice!



Nosite zaščitno masko!



Nosite zaščito za sluh!



Nosite zaščitna očala!



Naprave ne izpostavljajte vodi. Zaščitite napravo pred dežjem in vlago.



Otroci in osebe v bližini se morajo odmakniti iz delovnega območja.



Naprave ne smejo uporabljati osebe z nakitom.



Naprave ne smejo uporabljati osebe z dolgimi lasmi.



Naprave ne smejo uporabljati osebe s kravato.



Vse poškodovane ali odpadne električne ali elektronske naprave morate zbirati ločeno in odlagati v skladu s predpisi.



CE oznaka.



Naprava ima vgrajen laser razreda 2 v skladu z EN 60825-1:2014. Ne glejte v laserske žarke.

Splošna varnostna opozorila

OPOZORILO!

Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Delovno območje mora biti čisto. Onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.

Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. Ne uporabljajte naprave v mokrih in vlažnih prostorih.

Delovno območje mora biti dobro razsvetljeno.

Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.

Zaščitite se pred električnim udarom. Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.

Otroci in ostale osebe se morajo med delom odmakniti iz delovnega območja. Ne dotikajte se električnih naprav ali kablo. Slaba pozornost lahko povzroči izgubo nadzora.

Ko naprave ne uporabljate, jo morate ustrezno shraniti. Napravo shranjujte na suhem mestu izven dosega otrok ali drugih nepooblaščenih oseb.

Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabite ustrezno napravo. Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.

Uporabite ustrezno napravo. Ne uporabljajte majhnih in šibkih naprav in pripomočkov za težja opravila. Ne uporabljajte naprave za druge namene. Na primer, ne uporabljajte krožne žage za rezanje vej ali hlodov.

Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Pri delu na prostem priporočamo uporabo čevljev z nedrsečim podplatom. Dolge lase spnite ali nosite pokrivalo.

Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala. Priporočamo tudi uporabo maske za zaščito pred prahom. Pri rokovanju z rezili vedno nosite zaščitne rokavice.

Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati. Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

Ne uporabljajte neustreznih napajalnih kablov. Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.

Pritrdite obdelovance. Če je mogoče, pritrdite obdelovance s sponkami ali s primežem. To omogoča varnejše delo, kot če bi obdelovance držali z rokami.

Ves čas imejte dobro stojišče in bodite v ravnotežju, saj tako lažje nadzorujete napravo v nepričakovanih situacijah.

Redno opravljajte vzdrževalna dela. Rezila morajo biti ostra in čista. Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.

Upoštevajte navodila za podmazovanje in menjavo pribora.

Redno pregledujte napajalni kabel. Poškodovan kabel takoj zamenjajte. Kabel lahko zamenjajo samo na pooblaščenih servisih.

Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva.

Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja. Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.

Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitve/namestitev. Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.

Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.

Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo. Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.

Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.

Preglejte napravo za poškodovane dele. Pred vsako uporabo preglejte napravo za poškodbe. Če je kakšen del naprave poškodovan, ga morate pregledati in po potrebi zamenjati.

Preverjajte poravnano in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave.

Poškodovane ščitnike je potrebno popraviti ali zamenjati. Popravila in menjavo lahko opravlja samo pooblaščen serviser, razen če ni drugače navedeno v teh navodilih. Poškodovana stikala lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.

Napravo lahko popravljajo samo pooblašчени serviserji. Izdelek je v skladu s pomembnimi varnostnimi standardi. Napravo lahko popravljajo samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele. To zagotavlja varno delovanje naprave in zmanjšuje nevarnost električnega udara.

**Pozor!**

Napravo je potrebno pred delom z vijaki pritrditi na podlago, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost prevračanja.

Preverjanje pred vsako uporabo

- Preverite delovanje stikala za vklop/izklop in stikala za izklop v sili.
- Pred vklopom preglejte napravo.
- Preglejte ščitnike, električna stikala za upravljanje, električne povezave in privitost vijakov in matic. Preglejte napravo za poškodbe. Pred uporabo zamenjajte poškodovane dele.
- Pred vklopom preverite pritrjenost delovne mize. Nosilec delovne mize mora biti dobro pritrjen.
- Sveder mora biti dobro pritrjen v vpenjalni glavi.
- **PRED ZAGONOM NAPRAVE VEDNO ODSTRANITE ORODJE IN KLJUČE ZA NASTAVITEV/NAMESTITEV.** Pred vsakim vklopom preverite, če ste z naprave odstranili vse orodje.

**Nevarnost poškodb!**

Vse dele telesa imejte odmaknjene od gibajočih se delov naprave.

Uporabljajte zaščitno opremo ustrezne velikosti.

Če imate dolge lase, nosite zaščitno čelado.

Med delom ne nosite zaščitnih rokavic.

Nikoli ne vrtajte v materiale, ki nimajo ravnih površin, razen če jih ustrezno podložite.

Nikoli ne vklaplajte naprave, če je sveder v stiku z obdelovancem.

Obdelovance vedno dobro pritrdite na delovno mizo s sponkami ali primežem.

Prilagodite število vrtljajev glede na vrsto dela, ki ga opravljate.

V primeru zatikanja svedra takoj izklopite napravo. Odstranite vtikač iz vtičnice in odstranite zataknjene obdelovance.

Med delom nikoli ne odstranjujte opilkov in odrezkov.

Priklop na napajanje



Napravo lahko priključite samo na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD z največjim tokom izklopa 30 mA).

Vtikač priključite samo na enofazno napajalno vtičnico z izmenično napetostjo, kot je navedeno na identifikacijski ploščici na napravi. Napravo lahko priključite samo na ozemljene vtičnice.

Vtikač lahko vstavite v vtičnico samo, ko je naprava izklopljena.

Vzdrževanje



Pred kakršnimkoli delom izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

Pred vklopom preglejte napravo.

Ne uporabljajte poškodovane naprave ali naprave s poškodovanimi deli. Obrabljene in poškodovane dele zamenjajte.

Pozor! Če se napajalni kabel poškoduje, ga morate zamenjati. Kabel lahko zamenjajo samo na pooblaščenih servisih, saj to preprečuje nevarnost poškodb.

Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser.

Uporabljajte samo originalno opremo, pripomočke in nadomestne dele.

Naprava mora biti čista. Prav tako morajo biti ves čas čiste tudi prezračevalne reže. Naprave nikoli ne čistite s tekočo vodo!

Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil. Ne uporabljajte čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave. Za čiščenje uporabite vlažno krpo.

Vse gibljive dele podmažite z okolju prijaznim oljem ali mazivom.

Samo dobro vzdrževana naprava omogoča dobro delovanje. Slabo vzdrževanje poveča nevarnost poškodb naprave ali težjih telesnih poškodb.

Seznam nadomestnih delov lahko najdete na spletni strani www.villager.si.

Urnik pregledov in vzdrževanja

Redno popravilo/pregled	Pred vsako uporabo	Po vsaki uporabi	Po potrebi
Preglejte ščitnike in varnostna sredstva.	✓		
Preverite in po potrebi zategnite dele ventilatorja.	✓		
Podmažite vodila in delovno mizo s tankim slojem olja.		✓	
Očistite vreteno.			✓
Očistite napravo in odstranite prah ter kovinske opilke.		✓	

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev 2006/42/EC

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja:

NAMIZNI VRTALNIK Villager VLN 5016

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 61029-1:2009+A11

Odgovorna oseba pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Kraj / datum: Ljubljana, 20.05.2019.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov



BENCH DRILL

Villager VLN 5016

Original instruction manual



Villager®

Villager d.o.o.
 Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
 Tel: +386 82 051 180
 Fax: +386 82 051 181
 e-mail: info@villager.si
 web: www.villager.si
 web: www.villager.eu

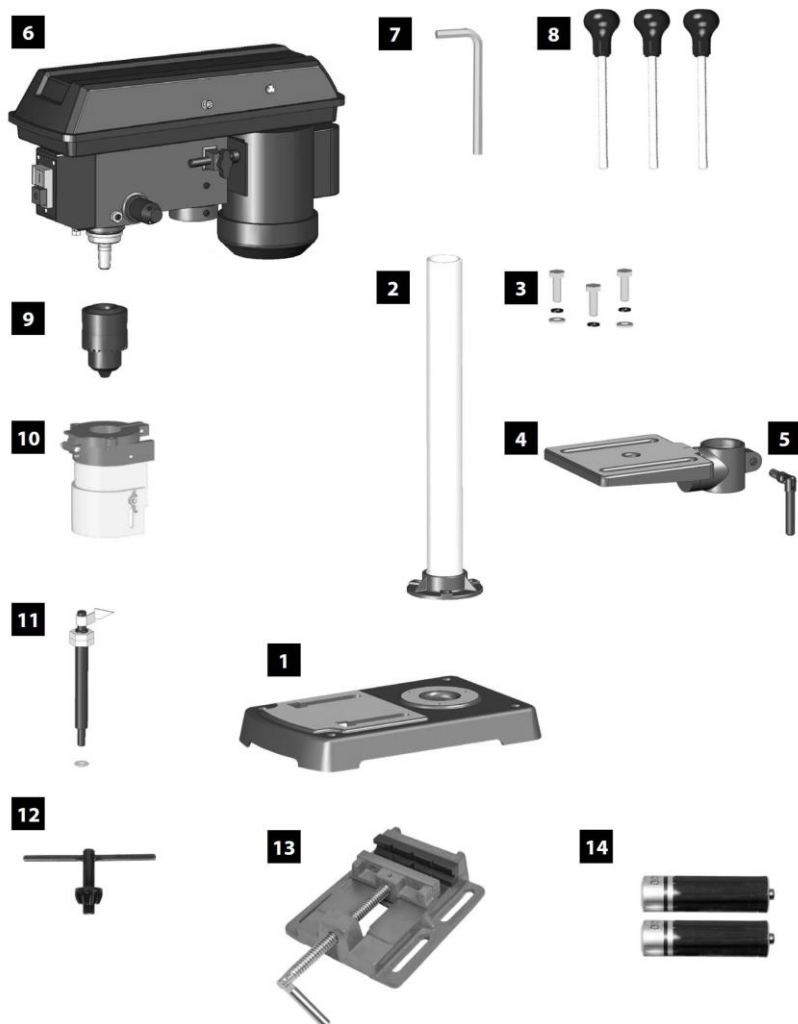




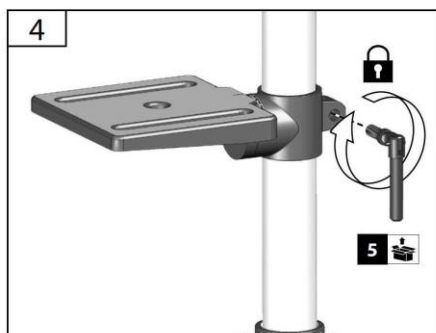
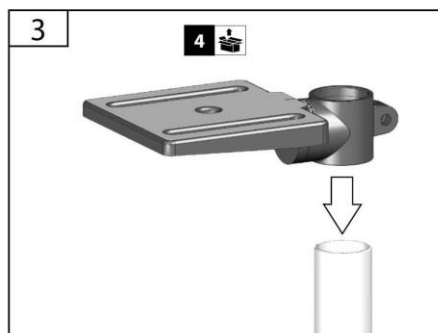
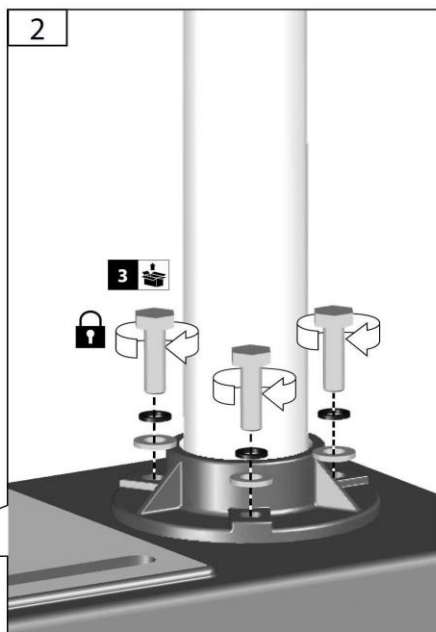
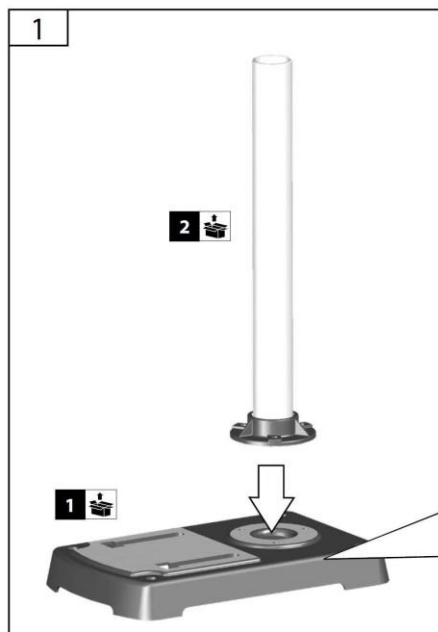
Please read the instructions carefully before starting the machine.

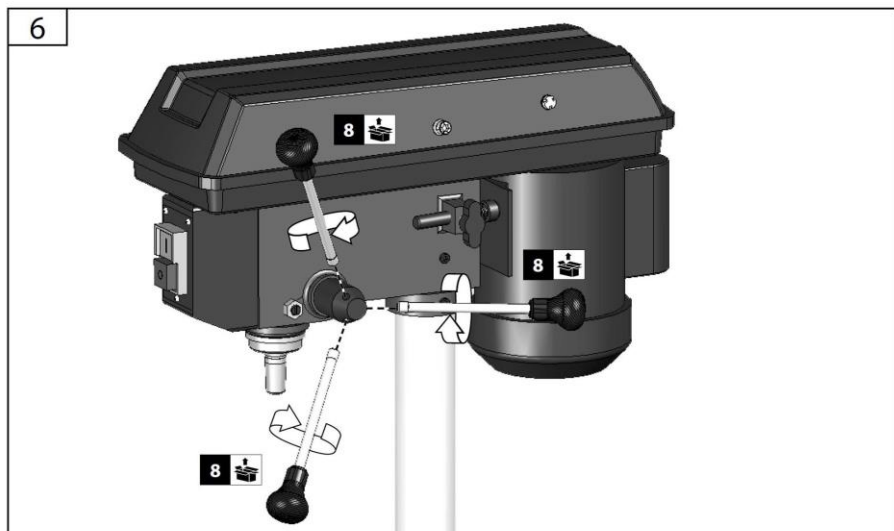
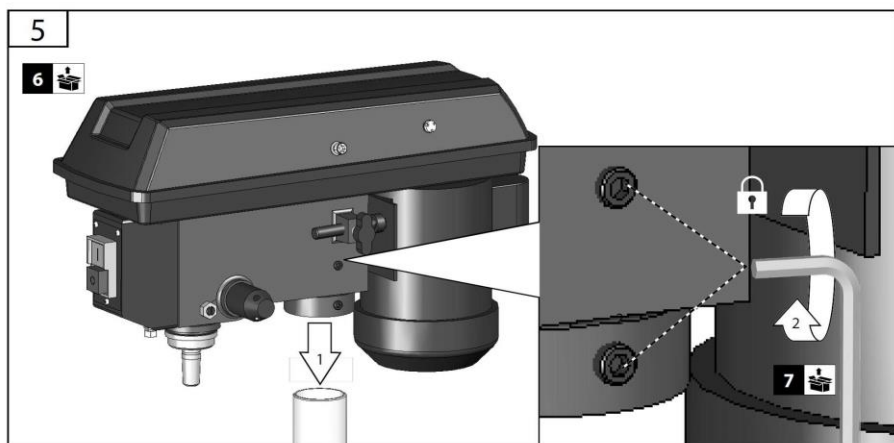


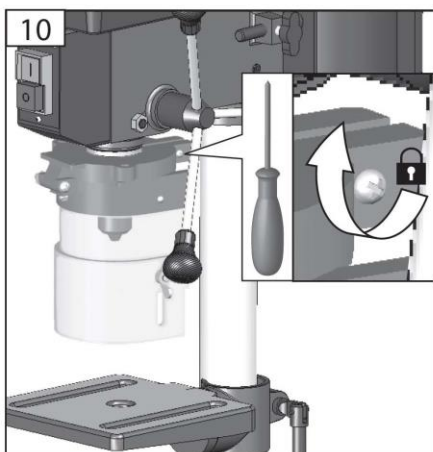
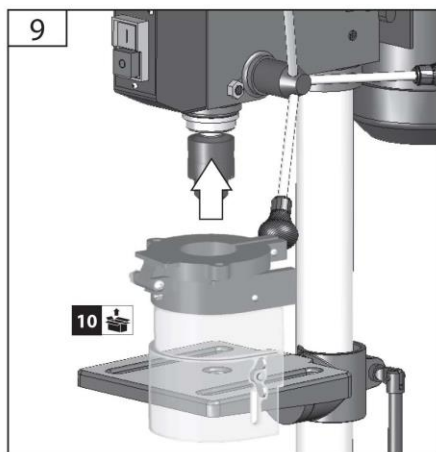
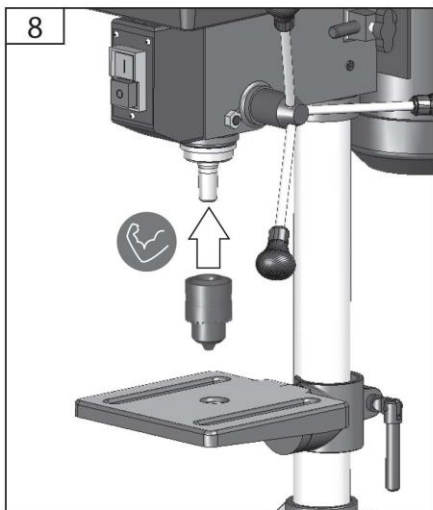
DELIVERED ITEMS

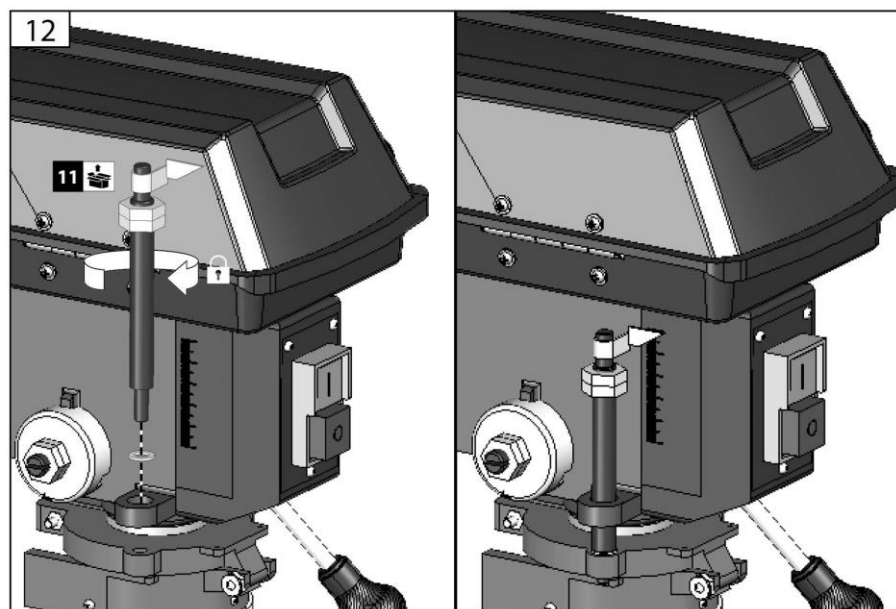


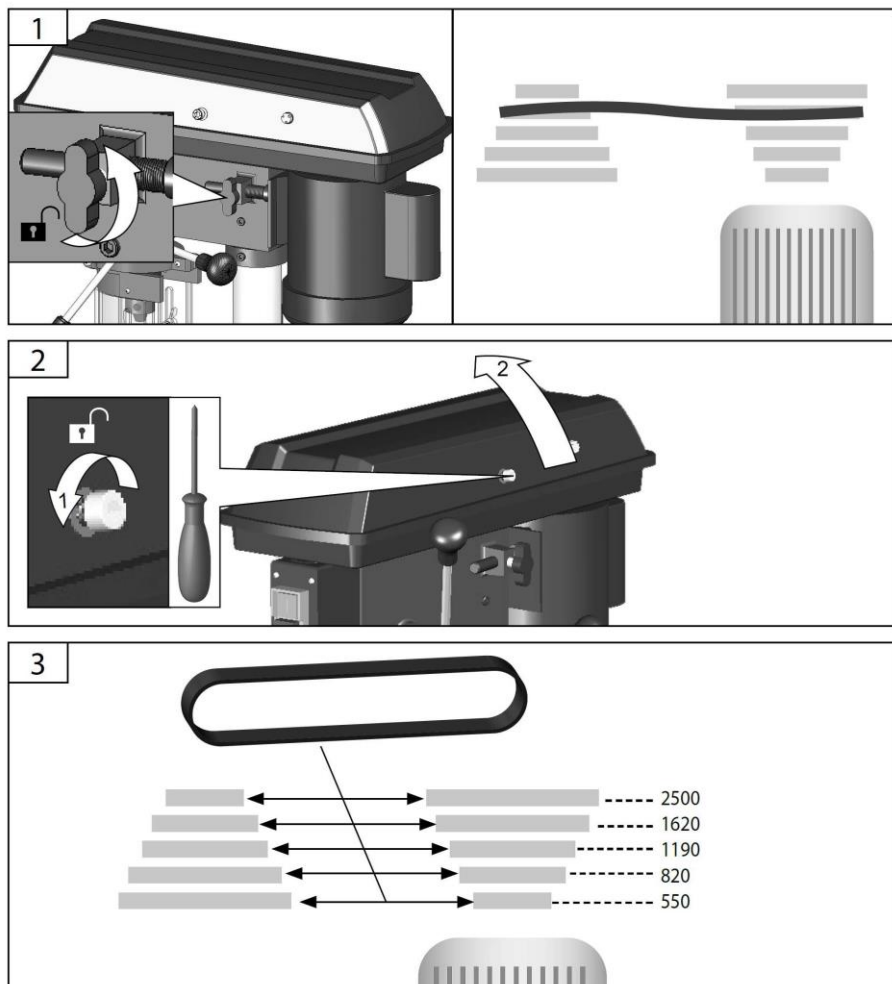
ASSEMBLY





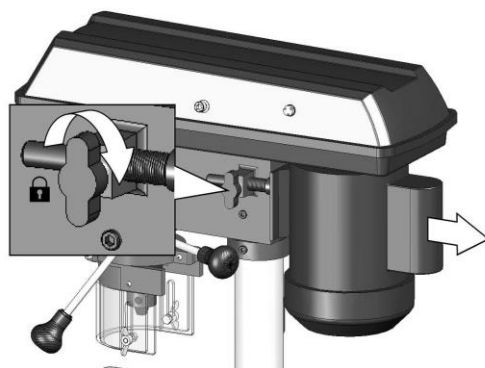




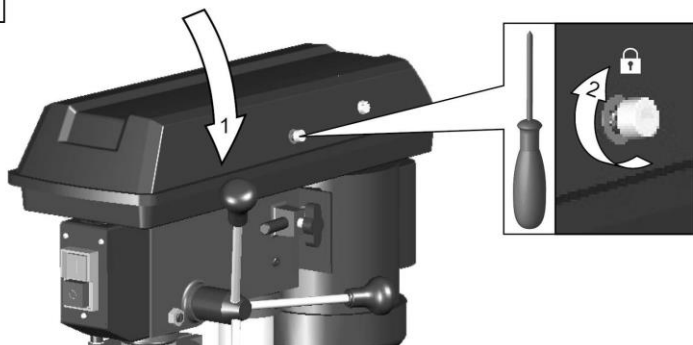
SPINDLE SPEED

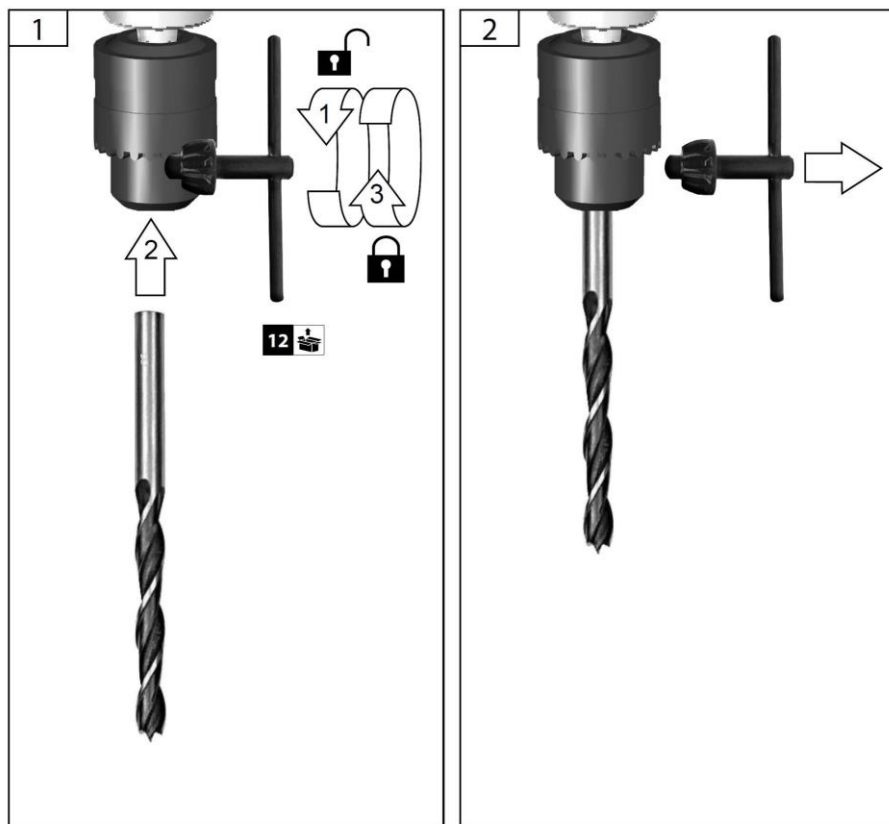


4

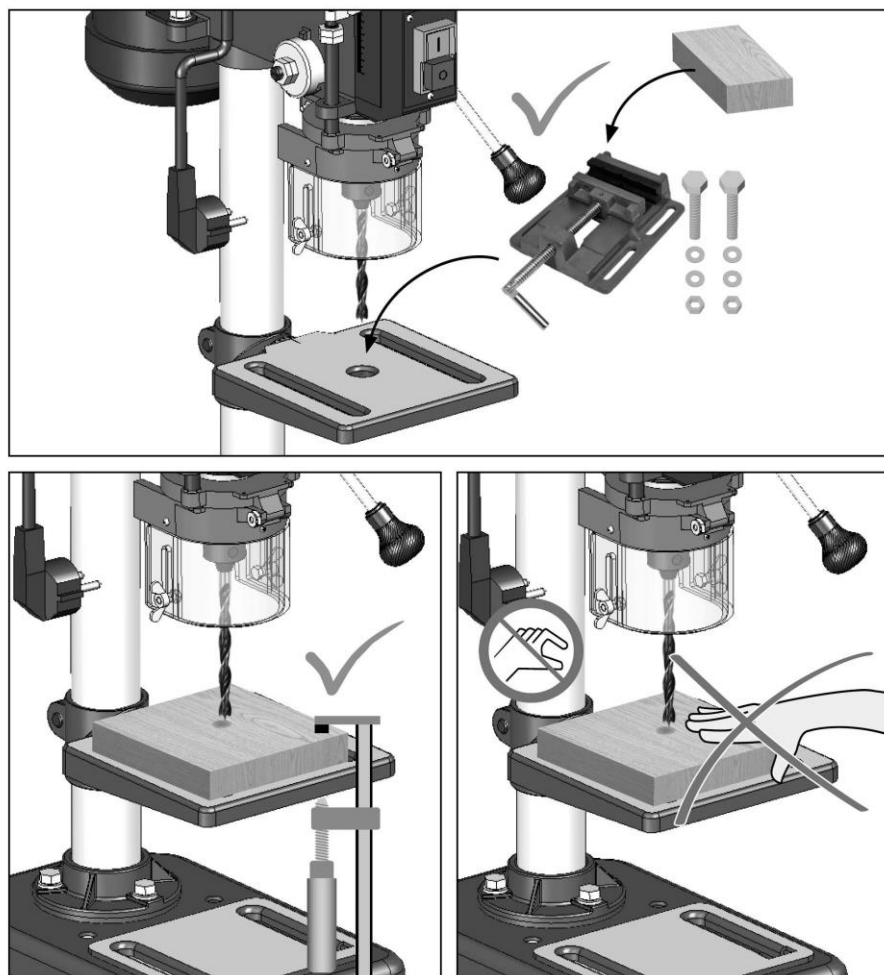


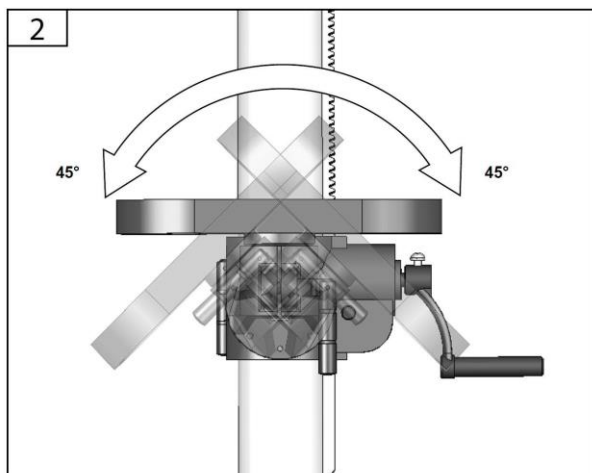
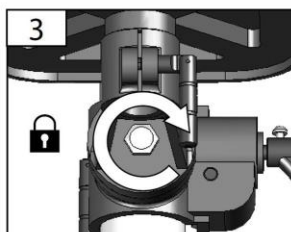
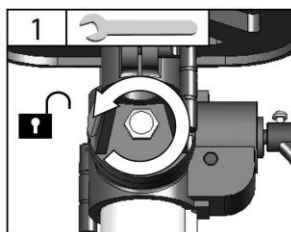
5

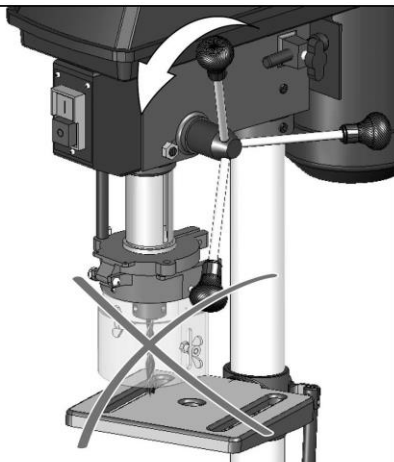
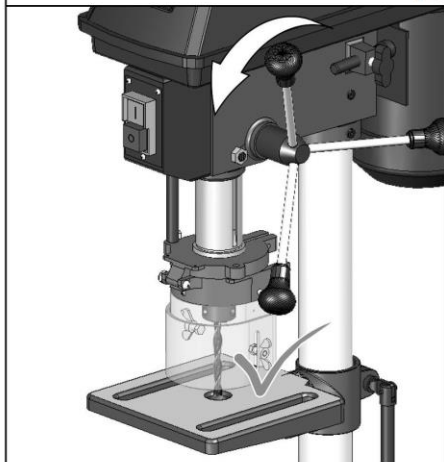
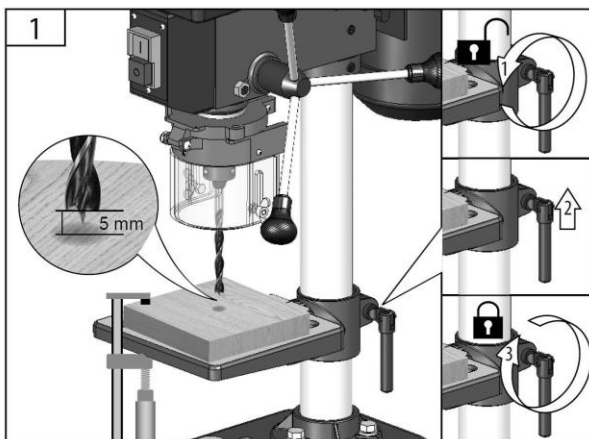
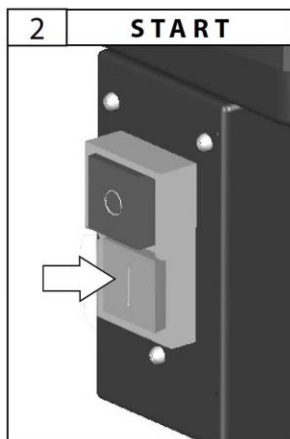


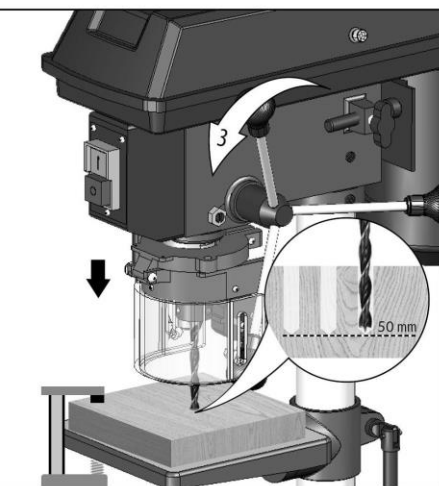
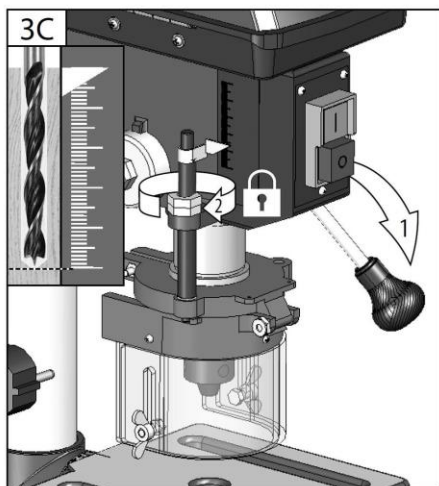
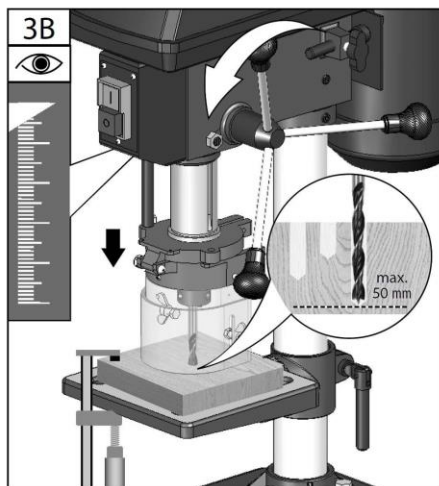
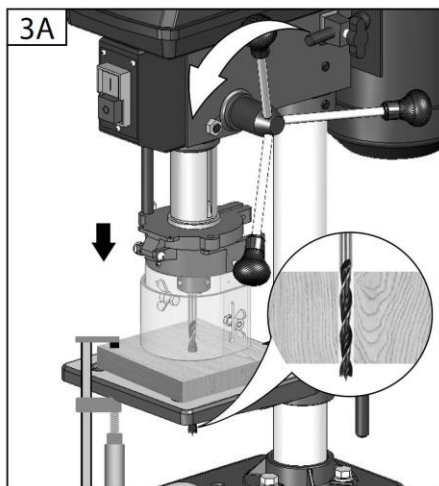
CLAMP DRILL

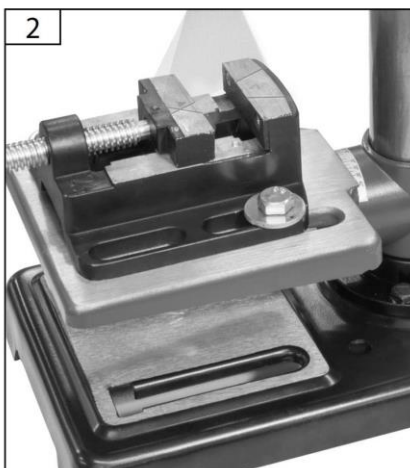
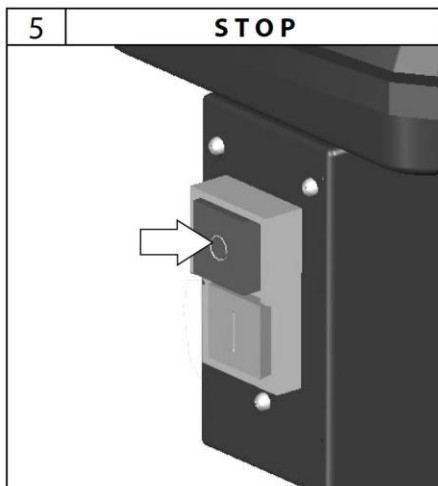
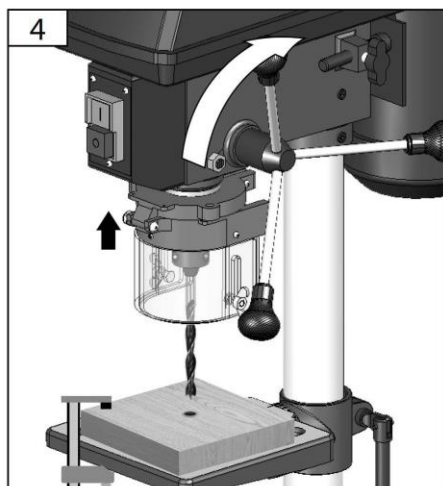
CLAMP THE WORKPIECE

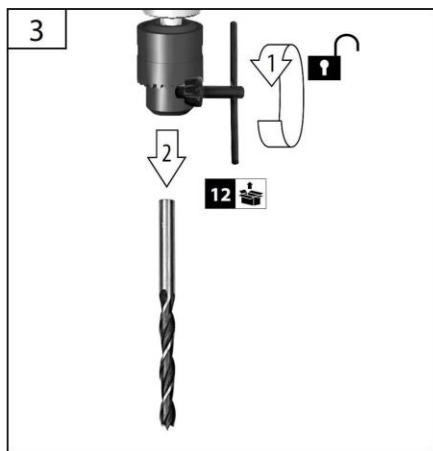
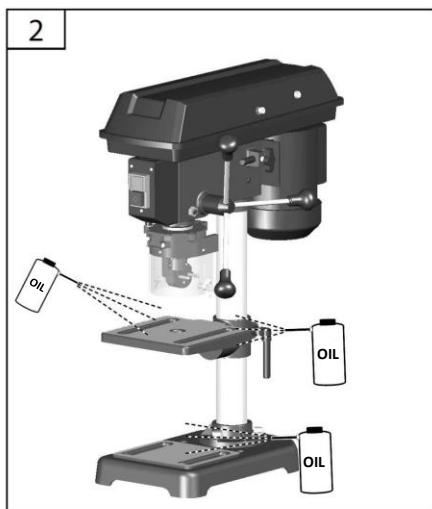


ASSEMBLY

**TEST****1****2****START**





MAINTENANCE

TECHNICAL DATA

Bench drill	
Mains voltage	230V
Mains frequency	50 Hz
Safety class	I
Motor power	500 W
Spindle stroke	50 mm
Spindle speed	1500 o/min
Number of steps	5
Reach	104 mm
Drill chuck range	16 mm
Drill chuck cone	B16
Max. Drilling capacity in steel	16 mm
Table size WxD	164 x 162 mm
Base plate WxD	190 x 298 mm
Diameter of columns	46 mm
Length of connecting cable	2,0 m
Type of cable	H05VV-F
Net/gross weight	14,4 kg
Noise details	
Sound pressure level L_{pA}	72,2 dB(A)
Sound power level L_{WA}	82 dB(A)
Measurement uncertainty K	3 dB (A)
Vibration	$a_h=1,52 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Wear ear protectors!	

The numerical values given are emission levels and not necessarily safe working levels. Although there is a correlation between the emission levels and the acceptable exposure levels, they cannot be reliably used to determine whether or not any additional safety measures are necessary. The characteristics of the work space, other sources of noise, i.e. the number of machines and other processes running in the vicinity and so on, are all factors that can influence the actual exposure levels of the employees.

Moreover, the acceptable exposure levels can vary from country to country. This information should enable the machine's operator to carry out a better assessment of the risks and hazards.



Read and understand the operating instructions before using the appliance. Familiarise with the control elements and how to use the appliance properly. Abide by all the safety measures stated in the service manual. Act responsibly toward third parties.

The operator is responsible for accidents or risks to third parties.

Persons over 16 years of age can only work on the appliance. An exception includes youngsters trained in order to reach knowledge under supervision of the trainer during occupational education.

In case of any doubts about connection and operation refer please to our customer center.

Specified Conditions Of Use

Bench drilling machine for light and medium drilling work in wood, metals and plastics.

The machine may only be used in a technically perfect condition and taking into account all safety information.

Do not use this product in any other way as stated for normal use. Not observing general regulations in force and instructions from this manual does not make the manufacturer liable for damages.



It is strictly prohibited to disassemble, modify and purposely remove the protective equipment on the unit and fit other protective equipment instead.

Even when the device is used properly and all safety regulations are complied with, there still may be some residual risks.

- Noise emissions
- Dust emissions
- Vibrations to hand and arms
- Danger of burns
Tool and workpiece heat up during operation
- Risk of injury
Sharp tools and workpiece edges

Emergency procedure

Conduct a first-aid procedure adequate to the injury and summon qualified medical attendance as quickly as possible. Protect the injured person from further harm and calm them down. If you seek help, state the following pieces of information:

1. Accident site
2. Accident type
3. Number of injured persons
4. Injury type(s)

Symbols



WARNING/CAUTION!



Warning against cutting injury



Warning against dangerous electric voltage



Warning against thrown-off items



WARNING - Read the operating instructions to reduce the risk of injury



Unplug the machine before any work on it



Protective gloves needed!



Wear dust mask!



Wear ear protectors!



Wear eye protective goggles!



Keep dry at all times. Never expose tool to rain



Always keep children and unauthorised persons out of reach of the appliance



Forbidden operation for persons with chainlink



Forbidden operation for persons with long hair



Do not operate the power tool when wearing a tie



Any damaged or disposed electric or electronic devices must be delivered to appropriate collection centres



CE marking



This product corresponds to the laser class 2 in accordance with EN 60825-1:2014

Do not stare into beam!

General safety information

WARNING!

When using electric tools the following general safety instructions must be obeyed to protect yourself from electric shocks, injury and fire risks.

Read all these instructions before using this electric tool and keep the safety instruction in a safe place.

Keep your work area clean and tidy. Untidy workplaces and workbenches increase the risk of accidents and injuries.

Do not expose the appliance to rain and do not use it in wet or moisture conditions.

Provide adequate lighting or good lighting conditions when working with the machine.

Do not work with electric tools in conditions with flammable liquids, gases or dust. Electric tools produce sparks able to ignite dust or fumes.

Protect yourself from electric shock. Avoid body contact with earthed objects (for example pipes, radiators, electric stoves and cooling units). There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.

Keep children and bystanders away while operating a power tool. Do not touch the electric tool or the cable. When not concentrated, you may lose control over the machine.

Ensure that you store electric tools in a safe place. Tools which are not in used must be stored in a dry place as high as possible out of the reach of children or in an inaccessible place.

Do not overload the machine. Use appropriate electric tools for your work. Working with appropriate electric tools is better and safer when within the specified power range. They will work better and more safely in the specified power range.

Do not use the electric tool for purposes for which it is not designed. For example, do not use a manual circular saw for cutting branches or logs.

Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. We recommend that you wear non-slip shoes when working outdoors. Wear a hairnet if you have long hair.

Use protective equipment which fit you. Wear safety goggles and ear protection at all times. A dust mask or respirator is also required. Wear tight-fitting gloves at all times when handling sharp blades and saw blades.

If dust exhausters and catchers are to be installed, make sure they are fitted and used properly. Using a dust exhauster may reduce the exposure to dust.

Do not use the cable in conflict with its designation, to carry or hang electric tools or to pull the plug out of socket. Protect the cable against high temperatures, oil, sharp edges or moving parts of the machine. Damaged or entangled cables increase the risk of electric shock.

Secure the workpiece. Use clamping equipment or a vice to secure the workpiece. This will be safer than holding it in your hand.

Avoid any abnormal body posture. Provide good stability and keep balance at all times. By this, electric tools are better controlled in unexpected situations.

Treat electric tools carefully. Keep the cutting tools sharp and clean. Carefully treated cutting tools with sharp edges get stuck less often and are easier to guide.

Follow the instructions for lubricating and changing tools.

Check the connection cable on the electric tool at regular intervals and have it replaced by an expert if it is damaged.

Check the extension cables at regular intervals and replace them if they are damaged.

Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.

Pull the plug out of the socket and/or remove the battery when the tool is not in use before you make machine settings or change accessories, such as the saw blade, drill bit or cutter. This safety measure prevents unintentional starting of the electric tool.

Before starting any electric tool, remove any adjusting wrenches and screwdrivers. A tool or a wrench present in the rotating part of the machine may lead to injuries.

Prevent the machine from unintentional starting. Before plugging and/or connecting the machine to battery, handling or carrying, make sure the electric tools are switched off. Having a finger on the switch when carrying the electric tool or when the machine is on when plugging it may lead to injuries.

If you wish to work outdoors with an electric tool, only use extension cables which are approved for outdoor use and are marked accordingly. Using an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

Be careful, pay attention to what you are doing and use common sense when working with electric tools. Do not use electric tools when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or pharmaceuticals. A moment of inattention when using electric tools may lead to serious injuries.

Check the machine for any damage. Before using the equipment again, the protective equipment must carefully be checked if safe and working as designated.

Check the moving parts for perfect functioning, if working smoothly and if no parts are damaged. To provide safe operation of the equipment, all parts must be installed properly and meet all conditions.

Damaged protective equipment and parts must be professionally repaired or replaced by a recognised professional workshop, unless otherwise specified in the Operating Instructions.

Do not use electric tools with a defective switch. An electric tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.

Have your electric tool repaired by an electrician. This electric tools complies with the relevant safety regulations. Repairs may only be carried out by an electrician using genuine spare parts; otherwise the user may suffer accidents.

**Caution!**

The machine must be secured to the floor using suitable screws since otherwise there is a risk that it will tip over.

Inspect before each use

- Proper function of the on and off button, incl. the emergency switch.
- Carry out a visual inspection before switching the appliance on.
- Check especially the safety equipment, electrical control elements, power lines and screw couplings for any damage and if they are tightened appropriately. If necessary, replace damaged parts before operation.
- Ensure that the bench clamping lever is tightly secured before starting up the machine.
- Ensure that the drill is safely secured in the clamping chuck.
- REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES. Form habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it "ON".

**Risk of injury!**

Keep body parts and clothes away from rotating parts of the device.

Use protective equipment which fit you.

Wear a hairnet if you have long hair.

Do not wear gloves when operating a drill.

Do not attempt to drill into a material that does not have a flat surface, unless you are using a suitable support.

Never start the drilling machine with the drill pressed against the workpiece.

Always use clamps, chuck jaws or a vice to secure the workpiece to the bench.

Set the drilling machine to a speed that is appropriate for the specific job.

In the event of a blockage, switch off the machine immediately. Pull out the mains plug and remove the jammed workpiece.

Chips and splinters must not be removed while the machine is running.

Mains Connection



Operation is only allowed with a safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA).

Connect only to a single-phase AC current supply and only to the mains voltage specified on the rating plate. Must only be used from sockets with earth wire.

Only plug-in when machine is switched off.

Maintenance



Unplug the machine before any work on it.

Carry out a visual inspection before switching the appliance on.

The appliance must not be used if damaged or safety equipment is defective. Replace any worn-out and damaged parts.

Caution! If the power cord of the appliance gets damaged, it must be replaced by the manufacturer or its customer service or a similarly qualified person to avoid danger.

Repairs and works specified in these Instructions may only be performed by qualified authorised staff.

Use only original accessories and original spare parts.

Keep the device, in particular the air vents, clean at all times. Never spray water on the device body!

Do not clean the plastics with solvents, flammable or toxic fluids. For cleaning, use a damp cloth only.

Apply environment-friendly oil to all moving parts.

Only a regularly maintained and treated appliance can serve as a satisfactory aid. Insufficient maintenance and care can lead to unforeseen accidents and injuries. If necessary, a list of spare parts can be found at www.villager.rs.

Inspection and maintenance plan

Regular servicing period	Before any start-up	After every start-up	If necessary
Check the safety devices	✓		
Inspect and, if necessary, tighten the fan belts	✓		
Lubricate the columns and the bench with a thin layer of oil.		✓	
Clean the tapered mandrel			✓
Clean the machine of drilling dust or metal shavings.		✓	

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42 / EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: **BENCH DRILL Villager VLN 5016**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

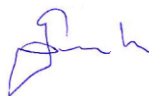
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 61029-1:2009+A11

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 20.05.2019.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov



STONA BUŠILICA

Villager VLN 5016

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



M005 19





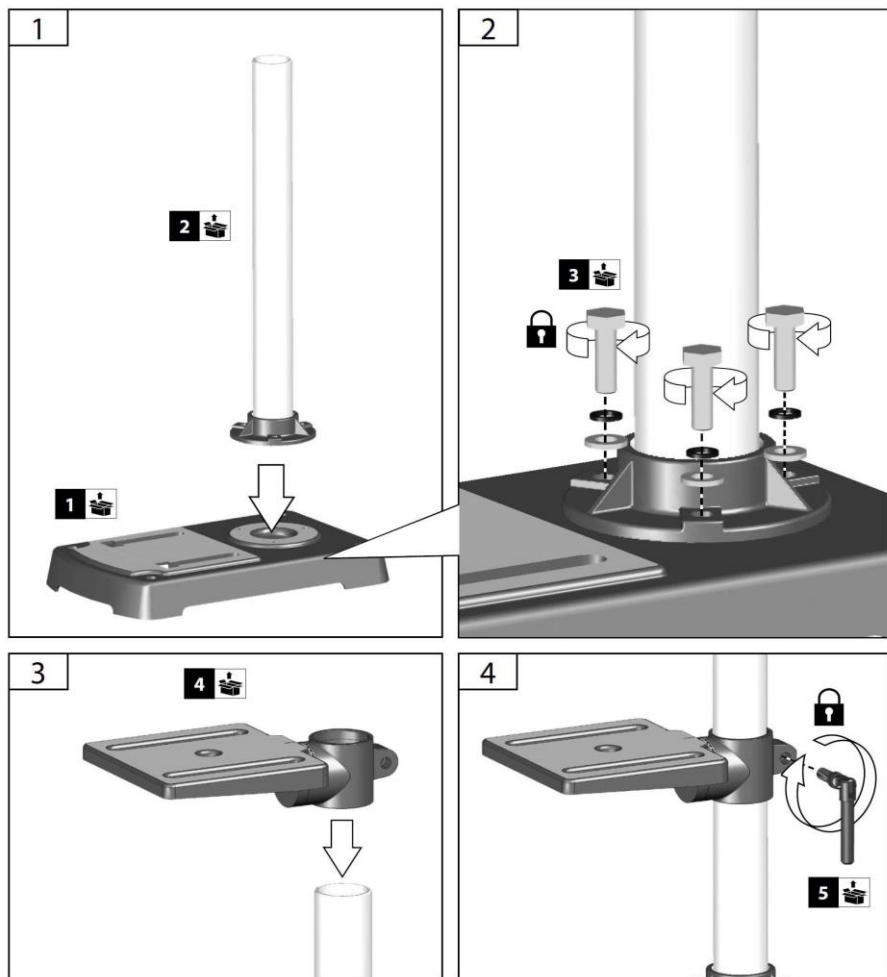
Obavezno pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu – pre pokretanja uređaja.

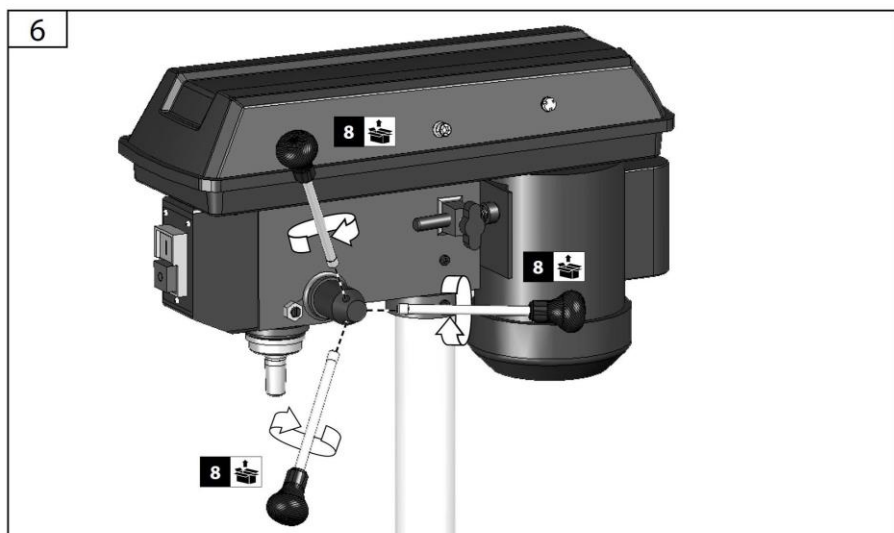
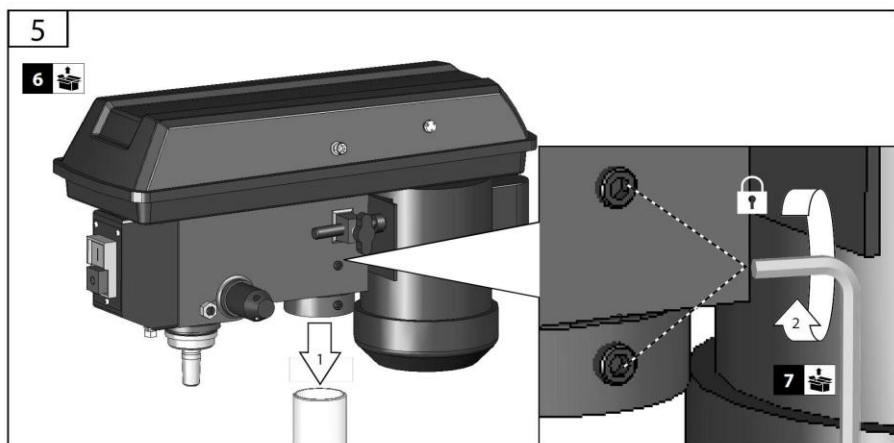


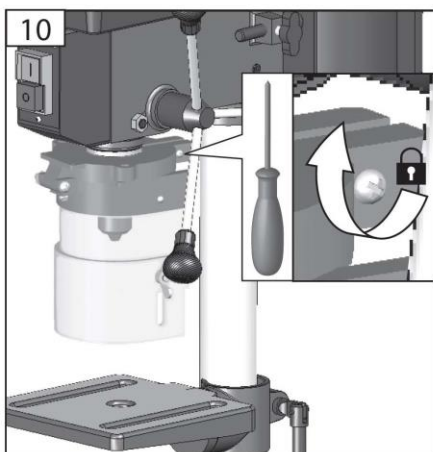
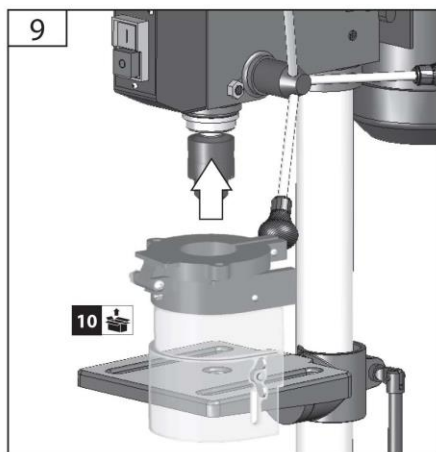
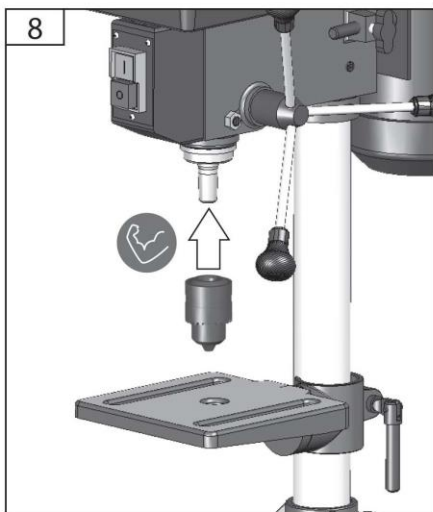
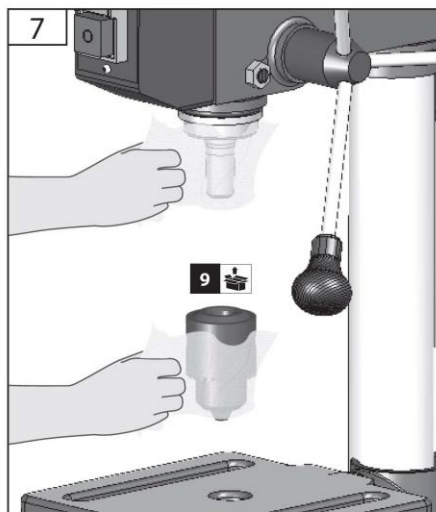
STAVKE KOJE SE ISPORUČUJU

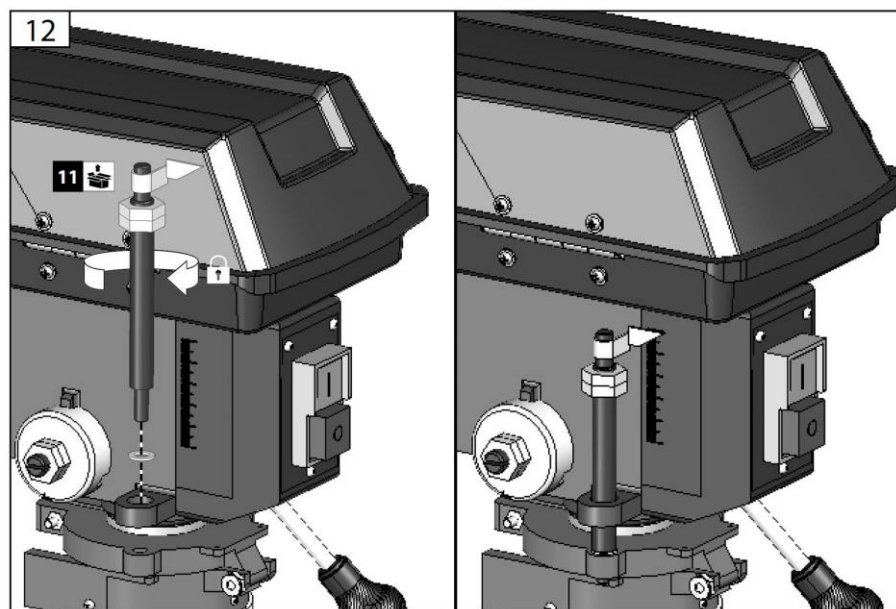


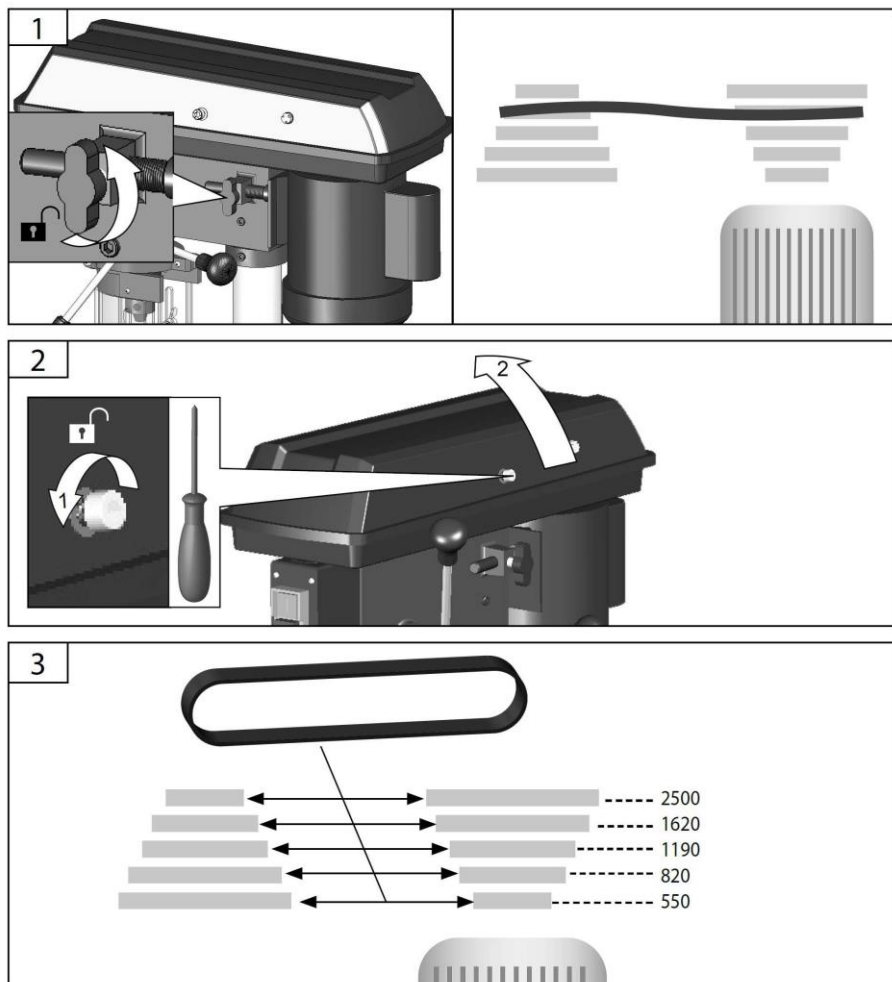
SKLAPANJE





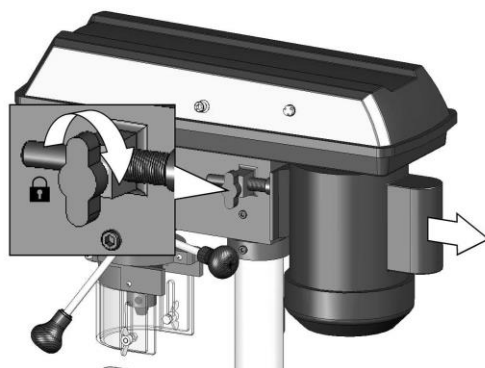




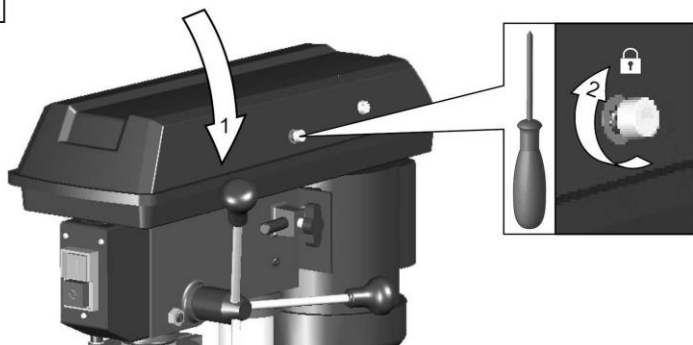
BROJ OBRTAJA VRATILA

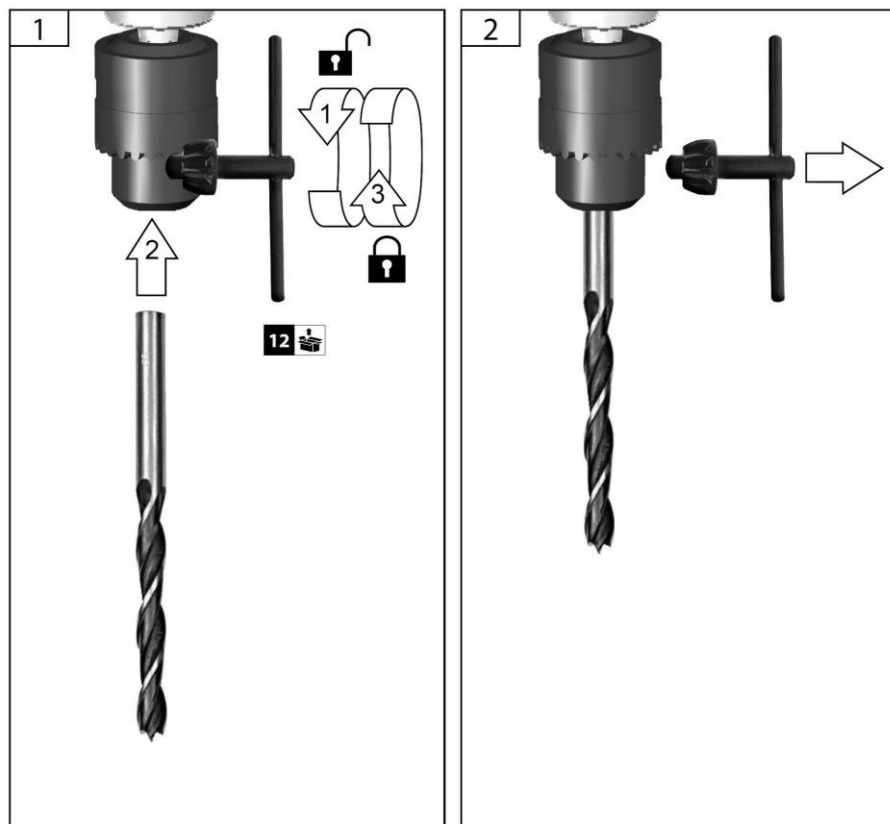


4

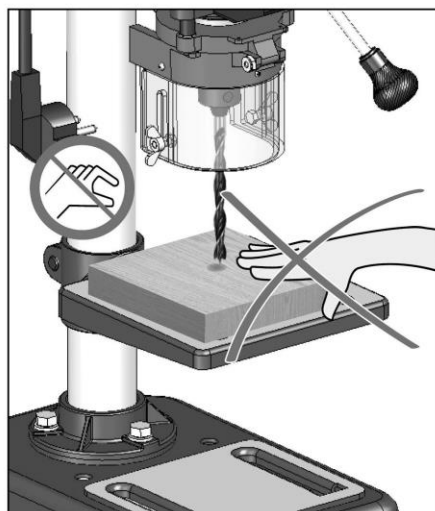
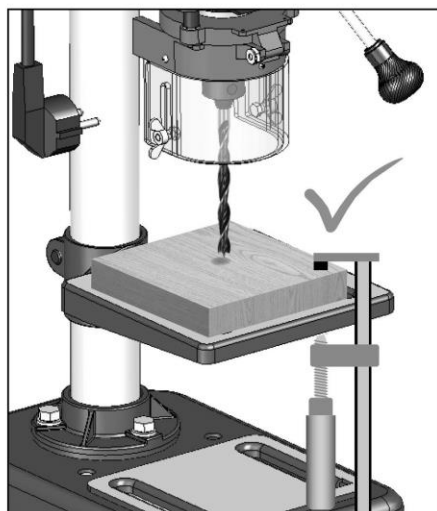
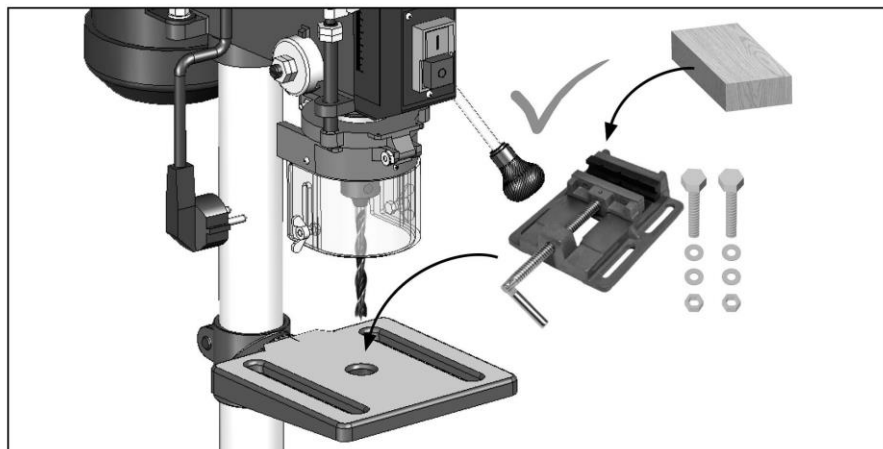


5

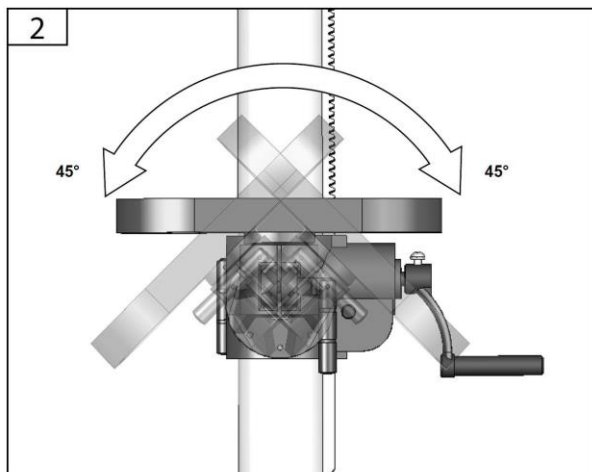
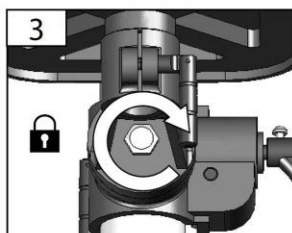
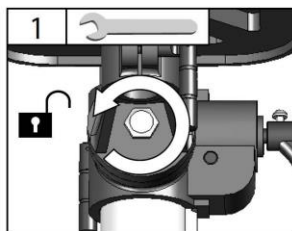


STEGNITE BURGIJU

STEGNITE RADNI KOMAD

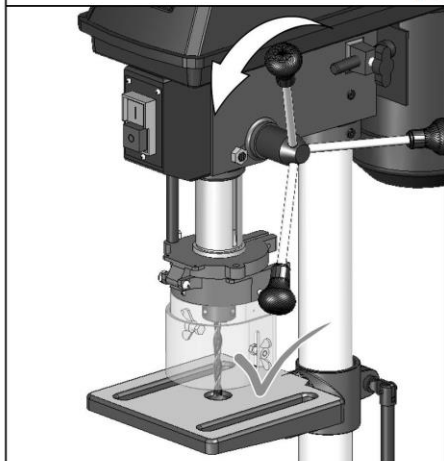


RUKOVANJE

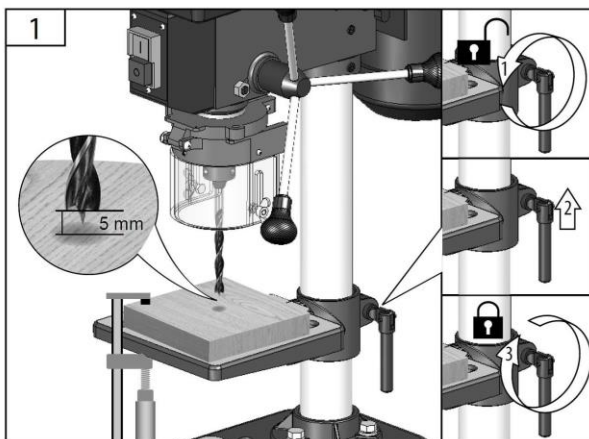




TEST

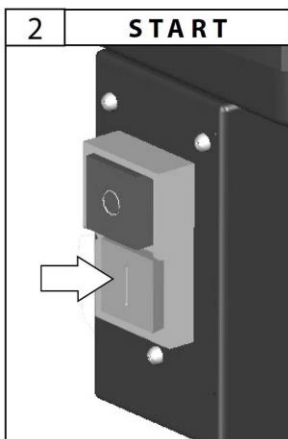


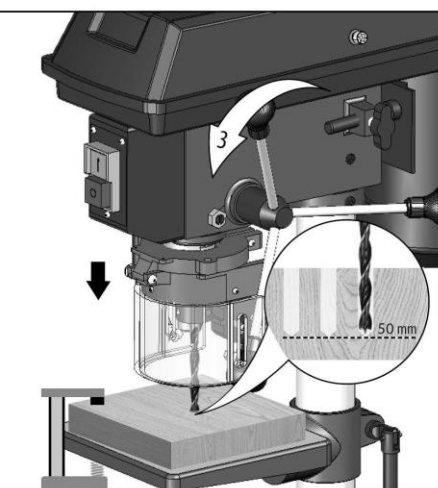
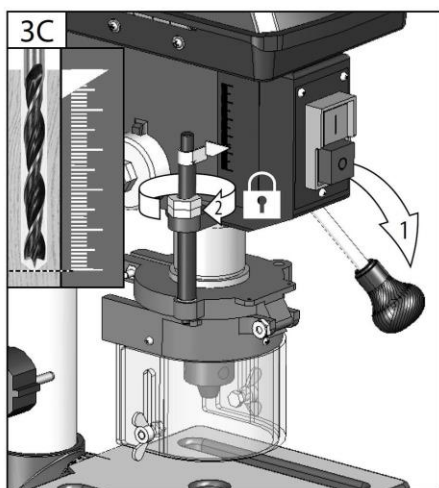
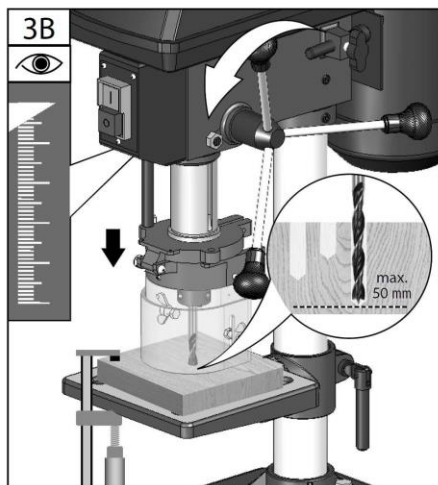
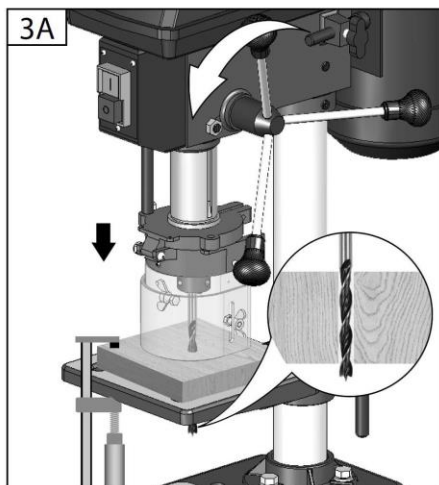
1

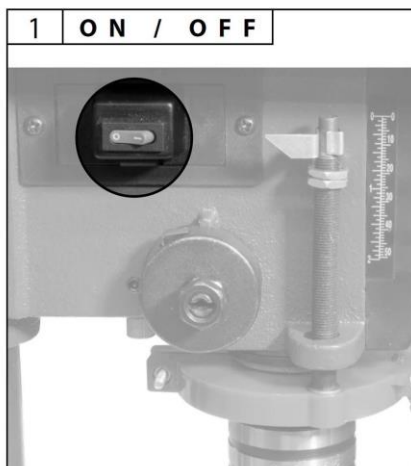
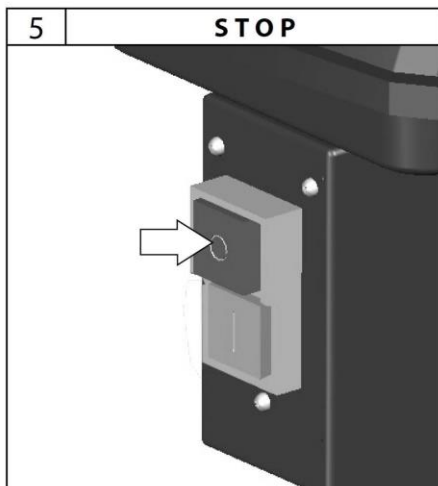
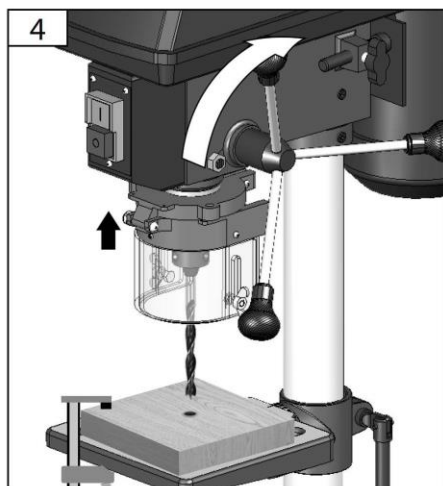


2

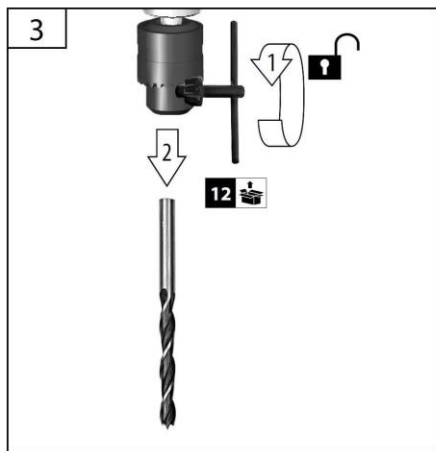
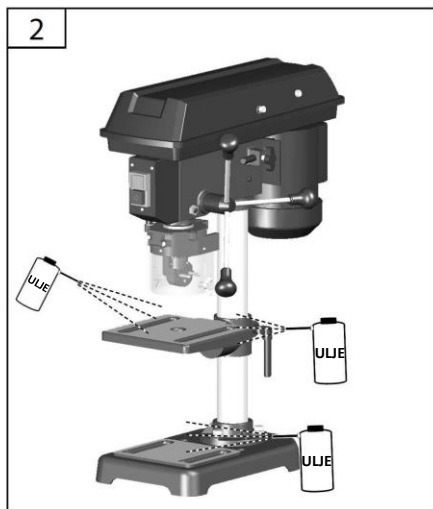
START







ODRŽAVANJE



TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Stona bušilica	
Napon napojne mreže	230V
Frekvencija napojne mreže	50 Hz
Bezbednosna klasa	I
Snaga motora	500 W
Hod vratila	50 mm
Broj obrtaja vratila	1500 o/min
Broj koraka	5
Dohvat	104 mm
Opseg stezne glave (futura)	16 mm
Konus stezne glave (futura)	B16
Maksimalni kapacitet bušenja čelika	16 mm
Dimenzije stola ŠxD	164 x 162 mm
Osnovna ploča ŠxD	190 x 298 mm
Prečnik stubova	46 mm
Dužina priključnog kabla	2,0 m
Tip kabla	H05VV-F
Neto/bruto težina	14,4 kg
Podaci o buci	
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	72,2 dB(A)
Nivo zvučne snage L_{wA}	82 dB(A)
Merna nesigurnost K	3 dB(A)
Vibracije	$a_h=1,52 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Nosite štitnike za uši!	

Brojčane vrednosti koje su date - su nivoi emisije i nisu uvek nivoi bezbednog rada. Iako postoji veza između nivoa emisije i nivoa dopuštene izloženosti, oni se ne mogu sa pouzdanošću koristiti da bismo procenili da li su potrebne ili nisu potrebne dodatne bezbednosne mere. Karakteristike radnog prostora, drugi izvori buke, npr. broj uređaja i drugih procesa koji se odvijaju u blizini itd. - su sve faktori koji mogu uticati na stvaran nivo izloženosti zaposlenog. Šta više, nivoi dopuštene izloženosti mogu se menjati u zavisnosti od države u kojoj se zakon primenjuje.

Ova informacija treba da omogući rukovaocu uređaja da izvede bolju procenu rizika i opasnosti.



Pročitajte i shvatite instrukcije za rukovanje pre početka upotrebe uređaja. Upoznajte se sa komandnim elementima i propisnim načinom upotrebe uređaja. Pridržavajte se svih bezbednosnih mera koje su navedene u uputstvu za upotrebu. Ponašajte se odgovorno prema trećim licima.

Rukovalac je odgovoran za nesrećne slučajeve i opasnosti prema trećim licima.

Samo osobe starije od 16 godina smeju raditi sa ovim uređajem. Izuzetak su osobe koje se obučavaju u cilju sticanja znanja pod nadzorom osobe odgovorne za obuku, za vreme profesionalnog obrazovanja (prakse).

Ukoliko imate bilo kakvu nedoumicu u vezi priključenja i rukovanja, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.

Specifični uslovi upotrebe

Stona bušilica je namenjena za lake i srednje teške poslove bušenja u drvetu, metalu i plastici.

Uređaj se sme koristiti samo u tehnički idealnim uslovima i uzimajući u obzir sve sigurnosne informacije.

Nemojte koristiti ovaj uređaj ni na koji drugačiji način osim onog - koji je naveden za normalnu upotrebu. Ukoliko se ne budete pridržavali opštih važećih propisa i instrukcija iz ovog uputstva – proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost za moguću štetu.



Strogo je zabranjeno rasklapati, modifikovati i namerno uklanjati zaštitnu opremu sa uređaja i stavljati drugu zaštitnu opremu - umesto toga.

Čak i kada se uređaj koristi na propisan način i kada se ispune svi bezbednosni propisi, ipak mogu preostati neki rizici.

- Emisija buke
- Emisija prašine
- Vibracije na šakama i rukama
- Opasnost od opekotina
Alat i radni komad se zagrevaju tokom rada
- Opasnost od povredjivanja
Oštre ivice alata i radnog komada

Procedure u hitnim slučajevima

Izvedite proceduru pružanja prve pomoći adekvatnu povredi i zatražite adekvatnu medicinsku pomoć što je pre moguće. Zaštitite povredjenu osobu od daljeg povredjivanja i umirite je. Ukoliko tražite pomoć - pružite sledeće informacije:

1. Lokacija nesreće
2. Tip nesrećnog slučaja
3. Broj povredjenih osoba
4. Tip(ovi) povreda

Simboli



UPOZORENJE / PAŽNJA



Upozorenje zbog povreda porezivanja



Upozorenje na opasnost od električnog napona



Upozorenje zbog odbačenih predmeta



UPOZORENJE - Pročitajte uputstvo za upotrebu, kako biste smanjili opasnost od povredjivanja



Izvucite utikač iz utičnice pre bilo kakvog rada na uređaju



Nosite zaštitne rukavice!



Koristite masku za zaštitu od prašine!



Nosite štitnike za uši!



Nosite zaštitne naočare!



Držite na suvom sve vreme. Nikada ne izlažite uređaj - kiši



Uvek držite decu i neovlašćene osobe van domašaja uređaja



Zabranjen rad osobama sa ogrlicama



Zabranjen rad osobama sa dugačkom kosom



Nemojte rukovati uređajem kada nosite kravatu



Svaki oštećeni uređaj ili uređaj koji je završio svoj životni vek – mora biti isporučen u odgovarajući sakupjački centar



CE označavanje



Ovaj uređaj je usaglašen sa laserskom klasom 2 u skladu sa EN 60825-1:2014

Nemojte gledati u zrak!

Opšte sigurnosne informacije



UPOZORENJE!

Kada koristite električne uređaje, morate se pridržavati sledećih opštih bezbednosnih instrukcija - da biste zaštitili sebe od električnog udara, povredjivanja ili opasnosti od požara.

Pročitajte sve ove instrukcije pre upotrebe ovog električnog uređaja i sačuvajte bezbednosne instrukcije na bezbednom mestu.

Održavajte Vaš radni prostor u čistom i urednom stanju. Neuredni radni prostori i radni stolovi povećavaju opasnost od nesrećnog slučaja i povredjivanja.

Nemojte uređaj izlagati kiši i nemojte ga koristiti u mokrim ili vlažnim uslovima.

Obezbedite adekvatno osvetljenje ili dobre uslove osvetljenja - kada radite sa uređajem.

Nemojte raditi sa električnim uređajem u uslovima gde ima zapaljivih tečnosti, gasova i prašine. Električni uređaji proizvode varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.

Zaštitite sebe od električnog udara. Izbegnite kontakt tela sa uzemljenim predmetima (kao što su cevi, radijatori, električne pećnice i rashladni uređaji). Postoji povećana opasnost od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.

Decu i posmatrače držite na udaljenosti - dok radite sa električnim uređajem.

Nemojte dodirivati električni uređaj ili kabal. Kada niste koncentrisani - možete izgubiti kontrolu nad uređajem.

Obezbedite skladištenje uređaja na bezbednom mestu. Uređaji koji se ne koriste moraju se skladištiti na suvom i na što višem mestu – van domašaja dece - ili na nekom zaključanom mestu.

Nemojte preopterećivati uređaj. Koristite odgovarajući uređaj za posao koji treba obaviti. Rad sa odgovarajućim električnim alatom je bolji i bezbedniji kada se obavlja u naznačenom opsegu snage. Uređaj će raditi bolje i bezbednije ukoliko se koristi u naznačenom opsegu snage za koji je i predviđen.

Nemojte koristiti električni uređaj za svrhe za koje nije dizajniran. Na primer, nemojte koristiti ručnu cirkularnu testeru za orezivanje grana ili debala.

Obucite se propisno. Nemojte nositi labavu (široku) odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice držite udaljene od pokretnih delova. Preporučujemo Vam da nosite neklizajuće cipele - kada radite napolju. Nosite šlem ukoliko imate dugačku kosu.

Koristite zaštitnu opremu koja Vam pristaje. Nosite zaštitne naočare i štitnike za uši sve vreme. Takodje se preporučuje i upotreba maske za zaštitu od prašine. Nosite prijanjajuće rukavice sve vreme kada rukujete oštrim noževima i sečivima.

Ukoliko je na uredjaj moguće priključiti sredstva za sakupljanje i skladištenje prašine, obezbedite da ona budu montirana i korišćena na propisan način. Upotreba takvih uredjaja može smanjiti izloženost prašini.

Nemojte koristiti kablove koji ne odgovaraju oznakama. Takodje, nemojte kabal koristiti da biste kačili električne uredjaje ili da bi vučenjem kabla izvukli utikač iz utičnice. Kablove zaštitite od visoke temperature, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uredjaja. Oštećeni ili upetljani kablovi povećavaju opasnost od električnog udara.

Osigurajte radni komad. Koristite steznu opremu ili stege da biste osigurali radni komad. To je bezbednije nego da držite radni komad u Vašoj ruci.

Izbegnite svaki neubičajeni položaj tela. Obezbedite dobru stabilnost i održavajte ravnotežu sve vreme. Na taj način električni uredjaji se bolje kontrolišu u neočekivanim situacijama.

Pažljivo održavajte električne uredjaje. Održavajte rezne alate u oštroj i čistom stanju. Pažljivo održavani rezni alat sa oštrim ivicama - se redje zaglavljaju i lakše je kontrolisati ih.

Pridržavajte se instrukcija za podmazivanje i zamenu alata.

Redovno pregledajte priključni kabal električnog uredjaja i ukoliko je oštećen – treba da bude zamenjen u ovlašćenoj servisnoj radionici.

Redovno pregledajte produžne kablove i ukoliko su oštećeni – zamenite ih.

Rukohvate održavajte u suvom i čistom stanju i bez prisustva ulja i maziva na njima.

Izducite utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju - kada uredjaj nije u upotrebi, pre izvođenja nekih podešavanja na uredjaju ili zamene dodatka i opreme kao što su list testere, burgija ili rezač. Ova bezbednosna mera sprečava nenamerno startovanje električnog uredjaja.

Pre startovanja bilo kog električnog uredjaja, uklonite sve podešavajuće ključeve i odvijače (šrafci gere). Alat ili ključ koji ostane na obrtnom delu uredjaja može dovesti do povredjivanja.

Sprečite slučajno (nenamerno) pokretanje uredjaja. Pre priključivanja uredjaja na napojnu mrežu i/ili priključivanja uredjaja na bateriju, pre rada na uredjaju ili prenošenja, uverite se da je električni uredjaj isključen (off). Držanje prsta na prekidaču dok prenosite električni uredjaj ili ako je uredjaj uključen (on) kada priključujete uredjaj na napojnu mrežu – može dovesti do povredjivanja.

Ukoliko želite da radite napolju sa električnim uredjajem, koristite samo produžne kablove koji su odobreni za upotrebu napolju i koji su shodno tome i obeleženi. Upotreba produžnog kabla koji je podesan za upotrebu napolju – smanjuje opasnost od električnog udara.

Budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite zdrav razum dok radite sa električnim uredjajem. Nemojte koristiti električne uredjaje ukoliko ste umorni ili ste pod uticajem droge, alkohola ili nekih vrsta lekova. Trenutak nepažnje dok koristite električni uredjaj može dovesti do ozbiljnog povredjivanja.

Pregledajte da li na uredjaju ima oštećenja. Pre ponovnog korišćenja opreme, treba proveriti da li je zaštitna oprema bezbedna i da li funkcioniše kako je naznačeno.

Proverite da li pokretni delovi funkcionišu besprekorno, da li rade lako i da nema oštećenih delova. Da biste obezbedili bezbedan rad opreme, svi delovi moraju da budu montirani propisno i moraju ispuniti sve uslove.

Oštećena zaštitna oprema i delovi moraju se profesionalno popraviti ili moraju biti zamenjeni u ovlašćenoj servisnoj radionici - osim ukoliko u uputstvu za upotrebu nije drugačije napomenuto.

Nemojte koristiti električni uredjaj kod koga je oštećen prekidač. Električni uredjaj koji se ne može uključiti (on) ili isključiti (off) je opasan i mora biti popravljen.

Vaš električni uredjaj mora biti popravljen u ovlašćenoj servisnoj radionici od strane kvalifikovanih majstora. Ovi električni uredjaji ispunjavaju važeće bezbednosne propise. Popravke se smeju izvoditi samo u ovlašćenim servisnim centrima uz upotrebu originalnih rezervnih delova. U suprotnom, postoji opasnost da korisnik pretrpi električni udar.



Pažnja!

Uredjaj mora biti osiguran na podlozi uz upotrebu odgovarajućih vijaka, jer u suprotnom postoji opasnost da se prevrne.

Pregledajte pre svake upotrebe

- Propisno funkcionisanje on i off dugmeta uključujući prekidač za hitan slučaj.
- Izvedite vizuelnu inspekciju pre uključivanja uredjaja.
- Pregledajte naročito bezbednosnu opremu, električne komandne elemente, električne vodove i vijčane veze i utvrdite da li ima nekog oštećenja i da li su propisno dotegnuti. Ukoliko je neophodno, zamenite oštećene delove - pre rada.
- Obezbedite da stezna poluga stola bude čvrsto osigurana pre pokretanja uredjaja.

- Obezbedite da burgija bude čvrsto osigurana u steznoj glavi (futeru).
- UKLONITE PODEŠAVAJUĆE KLJUČEVE I OSTALI ALAT ZA PODEŠAVANJA. Formirajte naviku da pregledate i proverite da li su ključevi i ostali alati uklonjeni sa uredjaja pre uključivanja (ON).

**Opasnost od povredjivanja!**

Držite sve delove tela i odeću na bezbednoj udaljenosti od obrtnih delova uredjaja.

Koristite zaštitnu opremu koja Vam odgovara po veličini.

Nosite šlem ukoliko imate dugu kosu.

Nemojte nositi rukavice dok rukujete bušilicom.

Nemojte pokušavati da bušite materijale koji nemaju ravnu površinu, osim ukoliko koristite odgovarajući oslonac.

Nikada nemojte startovati bušilicu sa burgijom pritisnutom uz radni komad.

Uvek koristite stege, obloge vilica stege ili mengele da biste osigurali radni komad na stolu.

Podesite bušilicu na brzinu koja je odgovarajuća za odgovarajući posao.

U slučaju blokade, isključite uredjaj odmah. Izvucite utikač iz utičnice i uklonite zaglavljene radni komad.

Strugotina i opiljci se ne smeju uklanjati za vreme rada uredjaja.

Priključivanje na mrežu



Rukovanje je dozvoljeno samo sa sigurnosnim prekidačem protiv lutajuće struje (RCD max struja lutanja 30 mA).

Priključite samo na monofaznu AC (naizmeničnu) mrežu napajanja i samo na napon mreže koji je označen na pločici sa tehničkim karakteristikama. Mora se koristiti samo iz utičnica sa žicom uzemljenja.

Priključivanje na mrežu napajanja (uključivanje utikača u utičnicu) vršite samo kada je uredjaj – isključen.

Održavanje



Isključite uredjaj sa mreže (izvucite utikač iz utičnice) – pre bilo kakvog rada na uredjaju.

Izvedite vizuelnu inspekciju pre uključivanja uredjaja (on).

Uredjaj se ne sme koristiti ukoliko je oštećen ili je bezbednosna oprema neispravna. Zamenite sve pohabane i oštećene delove.

Pažnja! Ukoliko dodje do oštećenja napojnog kabla uredjaja, kabal mora biti zamenjen u ovlašćenoj servisnoj radionici, kako bi se izbegla opasnost od mogućih nesrećnih slučajeva.

Popravke i poslovi koji su naznačeni u ovom uputstvu smeju se obaviti samo od strane kvalifikovanog ovlašćenog osoblja.

Koristite originalnu opremu i dodatke i originalne rezervne delove.

Održavajte uredjaj, a naročito ventilacione otvore - u čistom stanju sve vreme. Nikada nemojte prskati vodu na telo uredjaja!

Plastične delove nemojte čistiti rastvorima niti zapaljivim ili otrovnim tečnostima. Za čišćenje - koristite samo vlažnu krpu.

Primenite na sve pokretne delove ulje koje nije škodljivo za životnu sredinu.

Samo uredjaj koji se redovno održava i tretira može služiti na zadovoljavajući način. Nedovoljno održavanje i nega mogu dovesti do nepredviđenih nesrećnih slučajeva i povreda.

Ukoliko je potrebno, listu rezervnih delova potražite na www.villager.rs.

Plan pregledanja i održavanja

Redovni servisni period	Pre svakog pokretanja	Nakon svakog pokretanja	Ukoliko je neophodno
Pregledajte bezbednosna sredstva	✓		
Pregledajte i ukoliko je potrebno – dotegnite kaiševe ventilatora	✓		
Podmažite stubove i sto sa tankim slojem ulja.		✓	
Očistite kupasto vratilo			✓
Očistite uredjaj od prašine koja nastaje bušenjem ili od metalnih opiljaka.		✓	

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis mašine:

Stona bušilica Villager VLN 5016

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 61029-1:2009+A11

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Mesto / datum: Ljubljana, 20.05.2019.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

НАСТОЛНА БОРМАШИНА

Villager VLN 5016

Оригинални инструкции за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

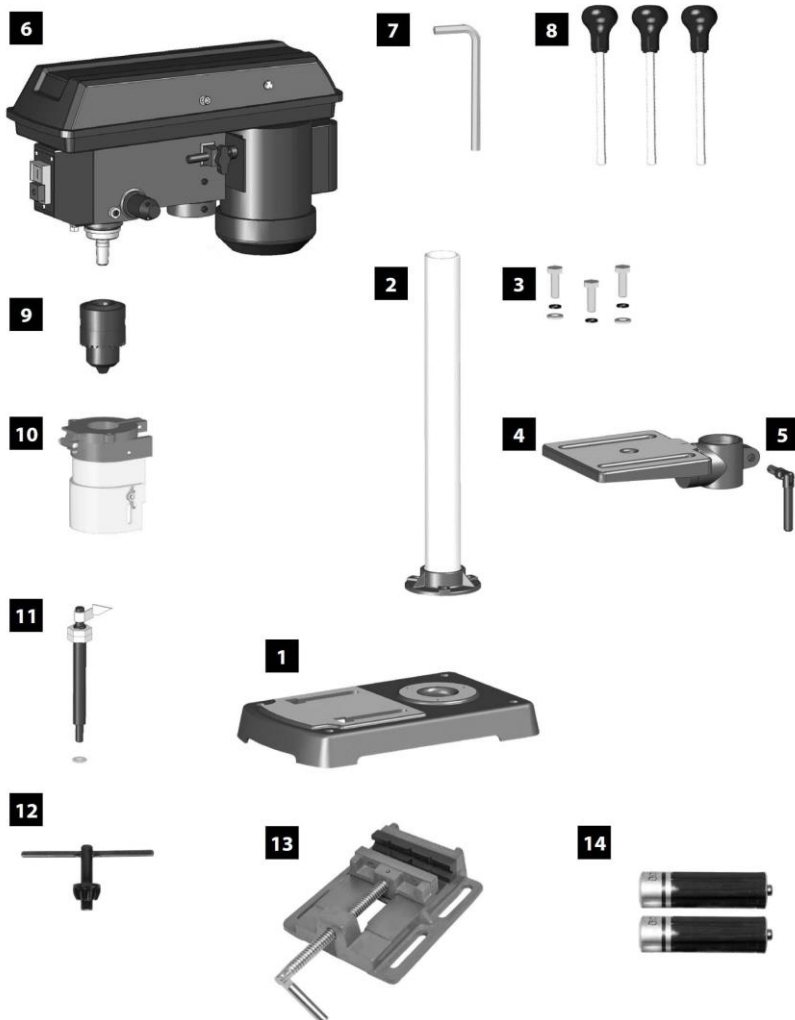




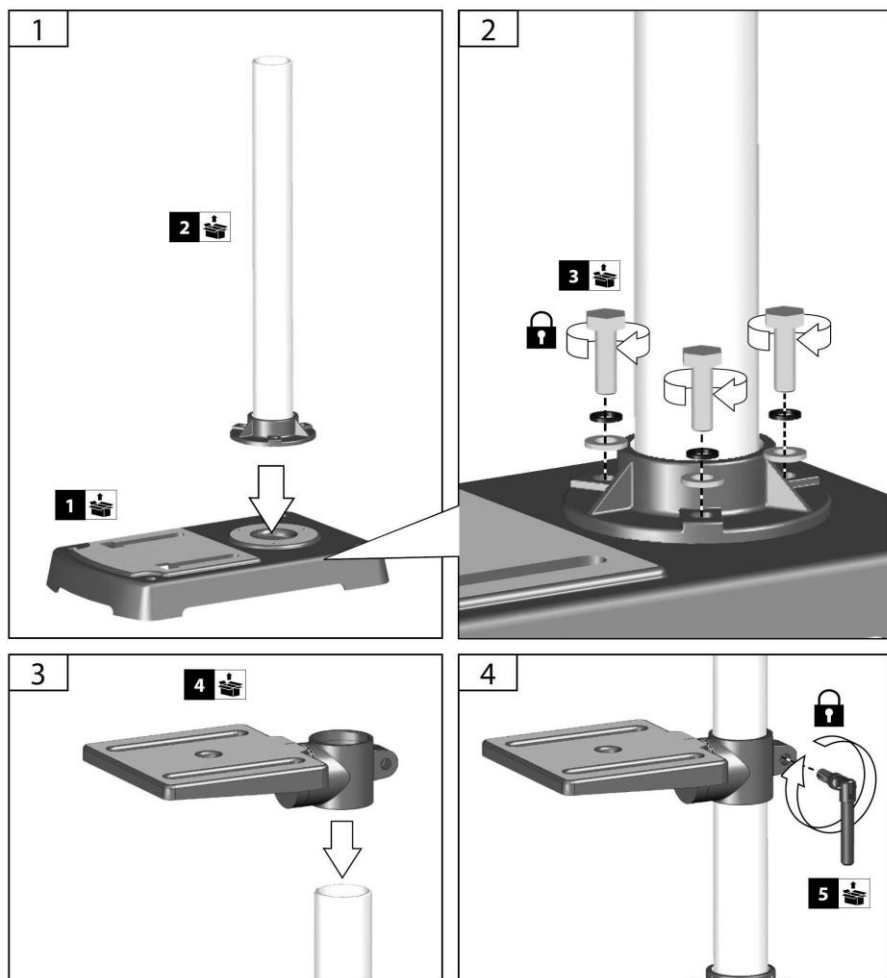
Непременно прочетете внимателно инструкциите за употреба преди да използвате инструмента.

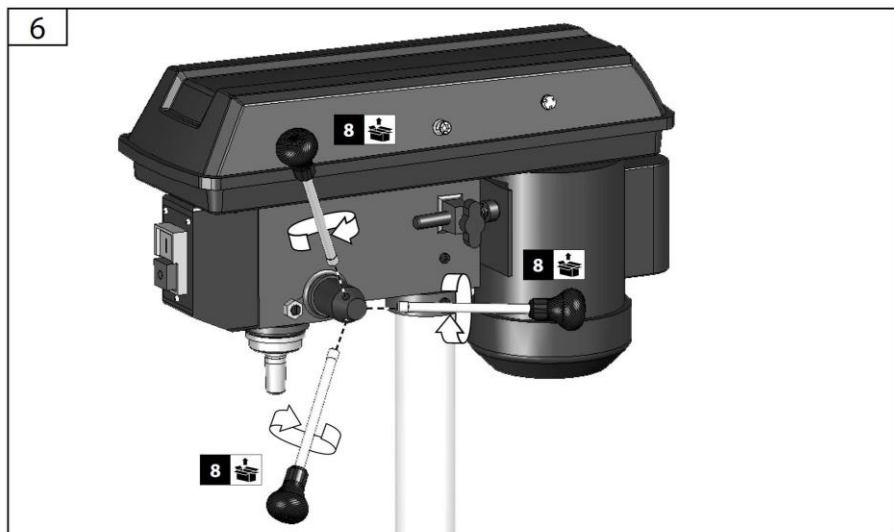
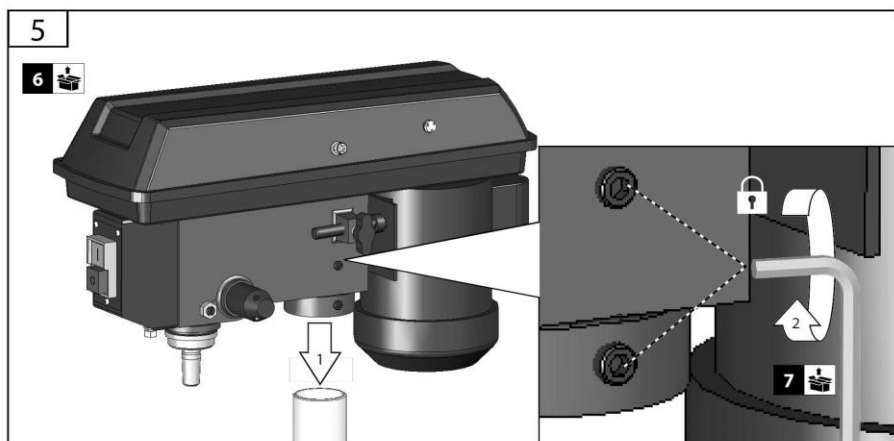


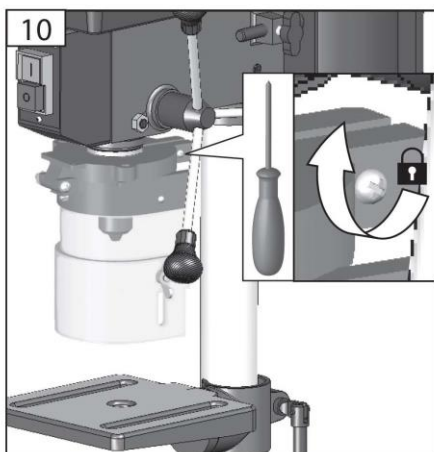
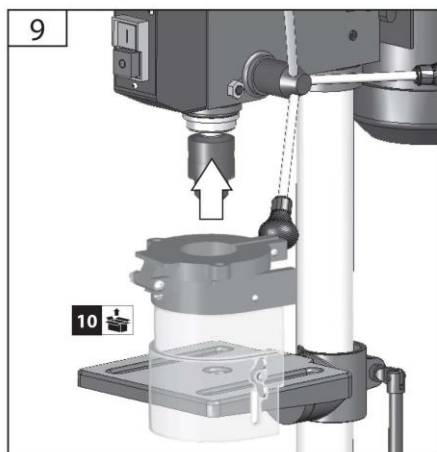
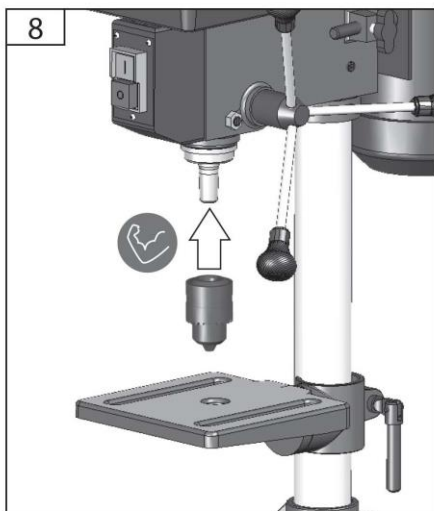
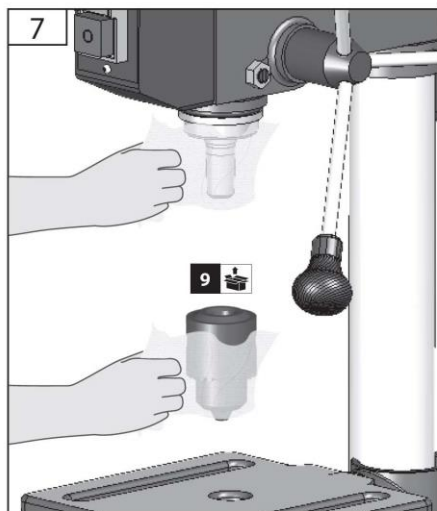
ЕЛЕМЕНТИ, КОИТО СЕ ДОСТАВЯТ

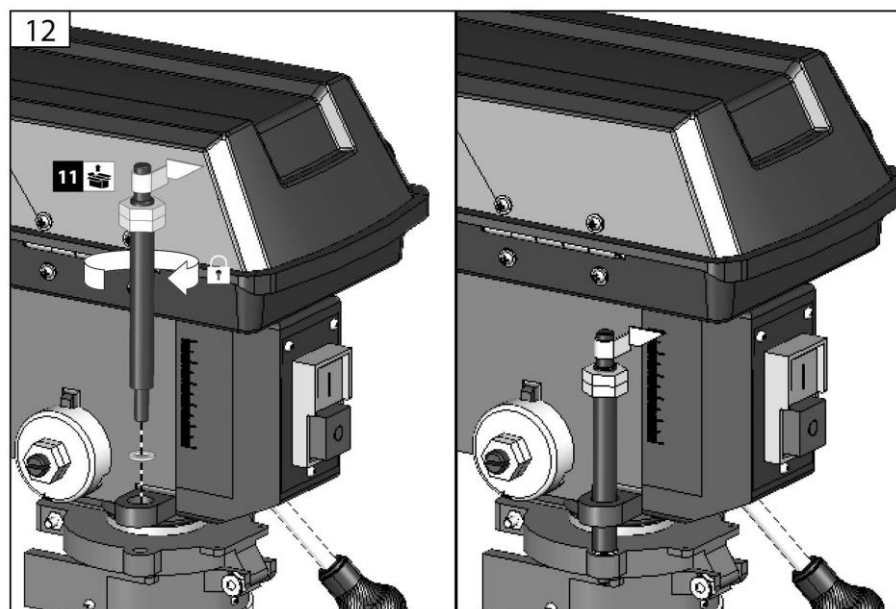


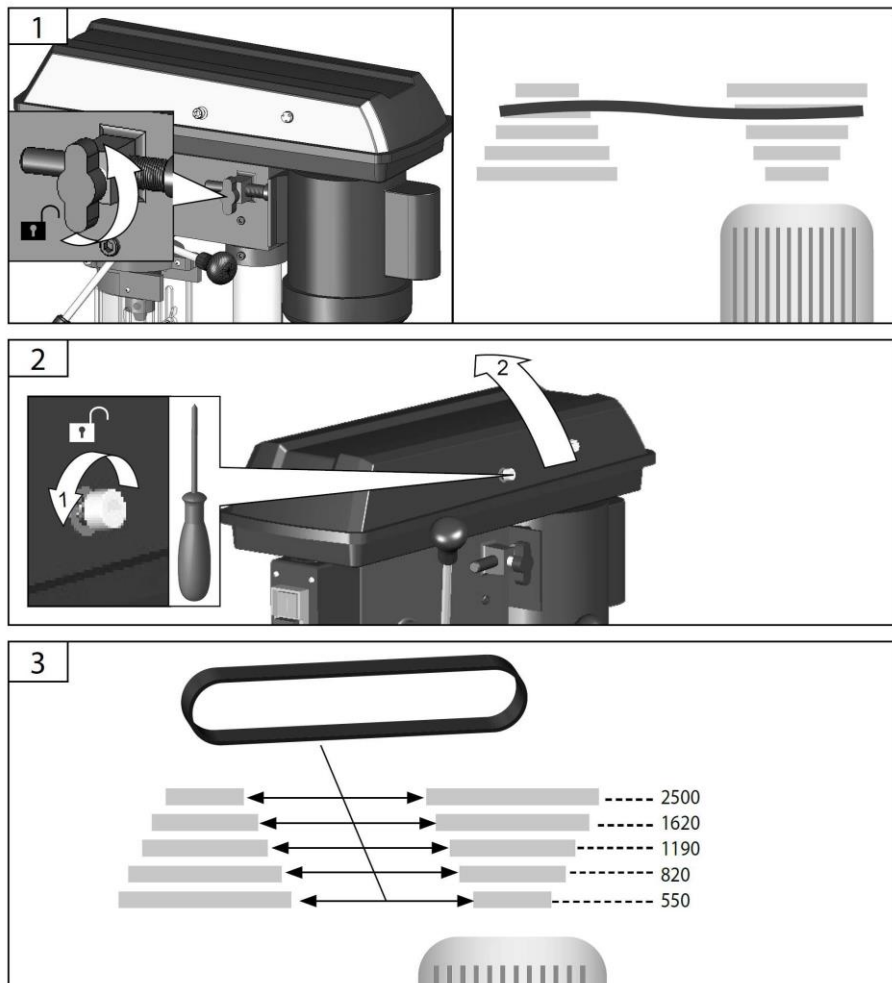
СГЛОБЯВАНЕ





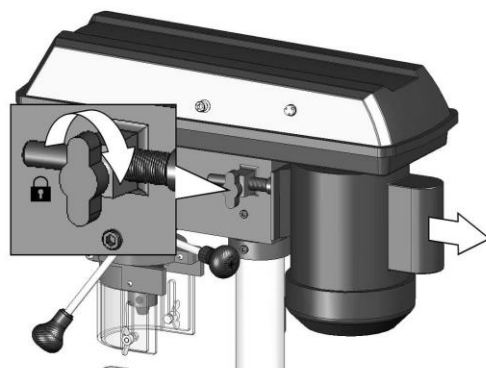




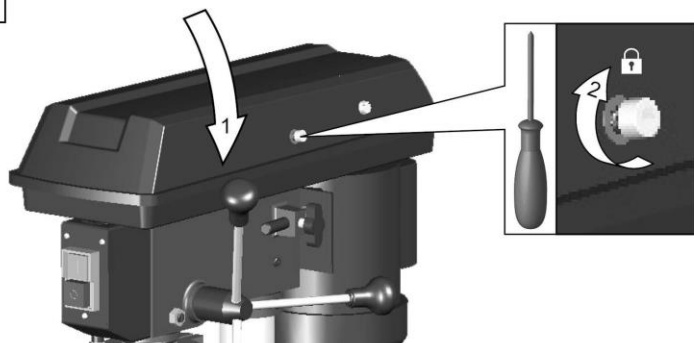
БРОЙ ОБОРОТИ НА ВАЛА



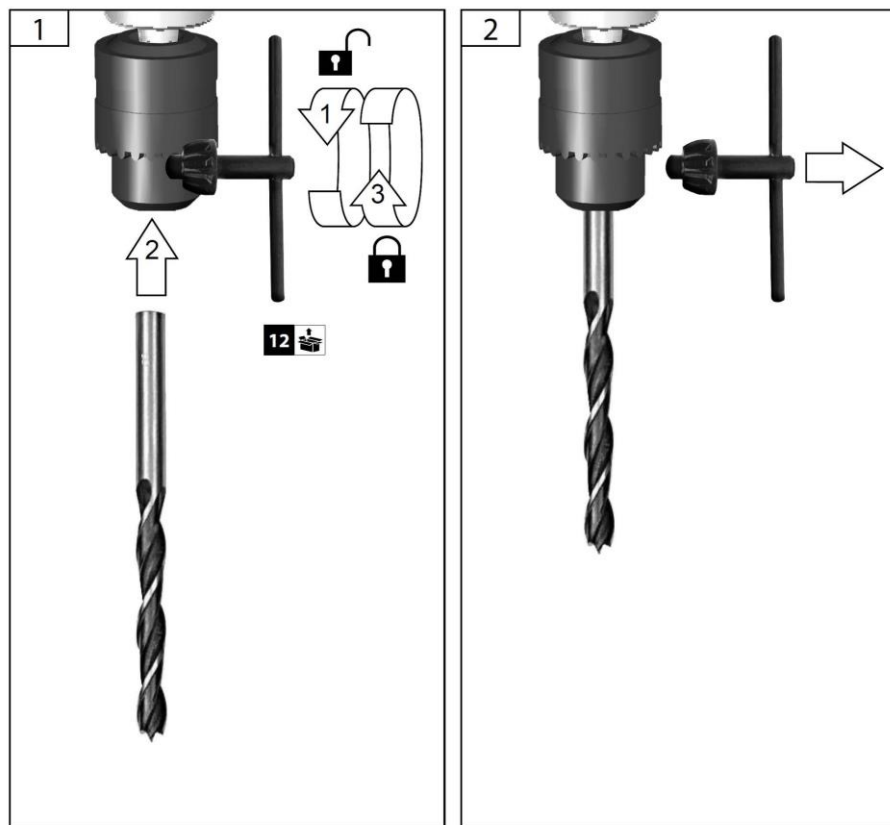
4

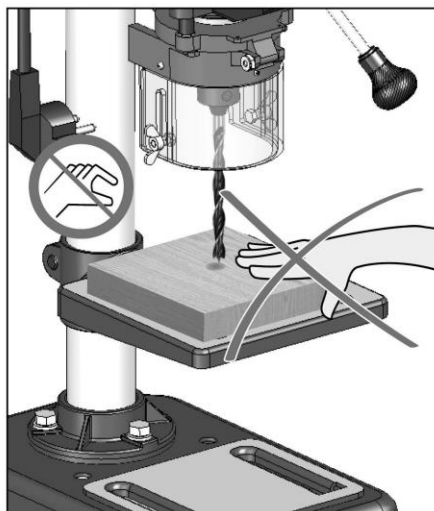
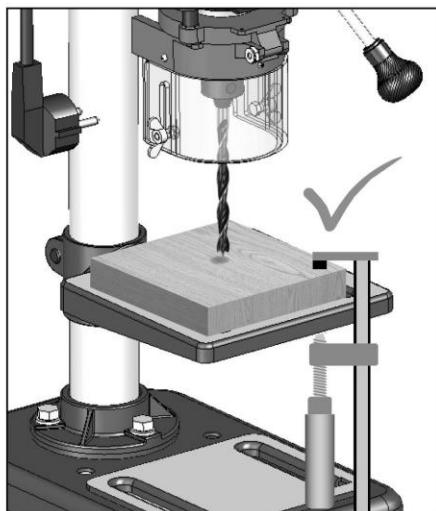
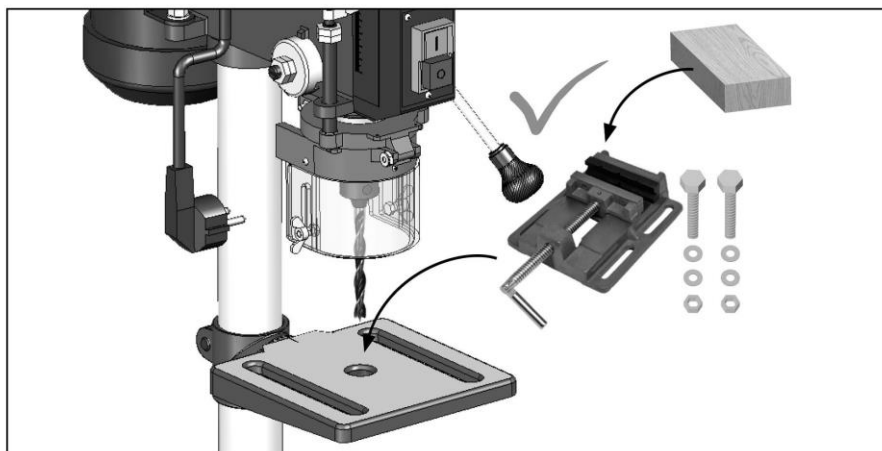


5

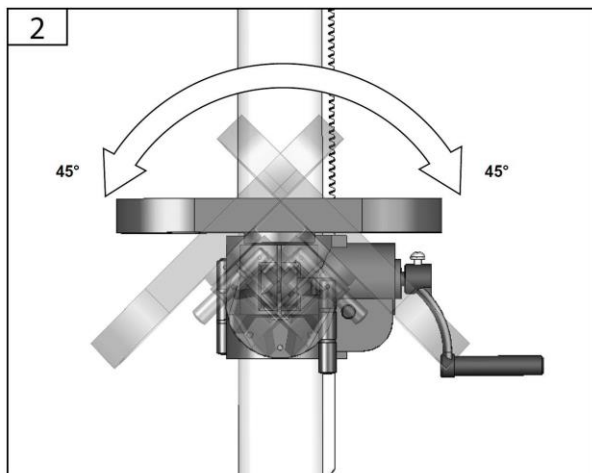
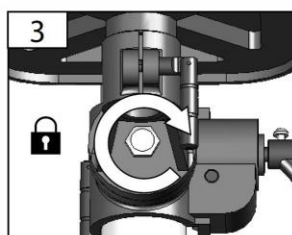
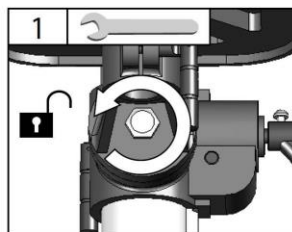


ЗАТЕГНЕТЕ БУРГИЯТА



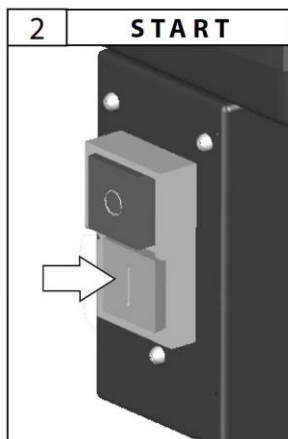
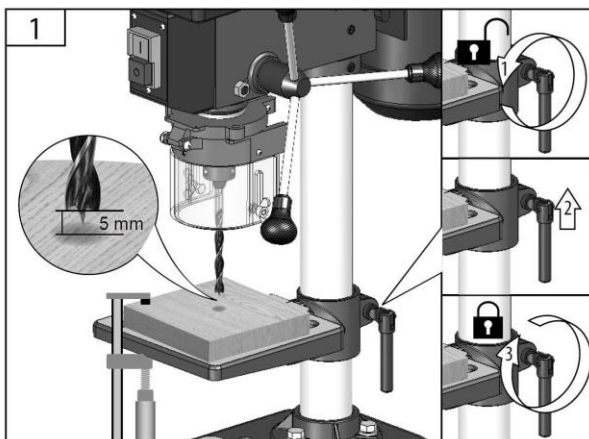
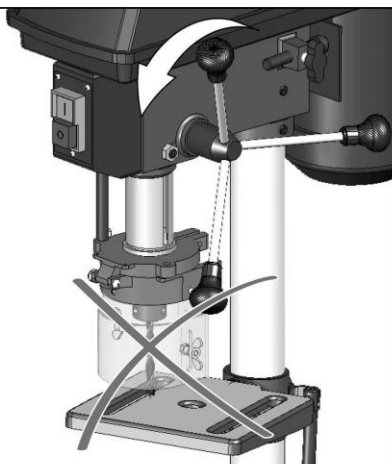
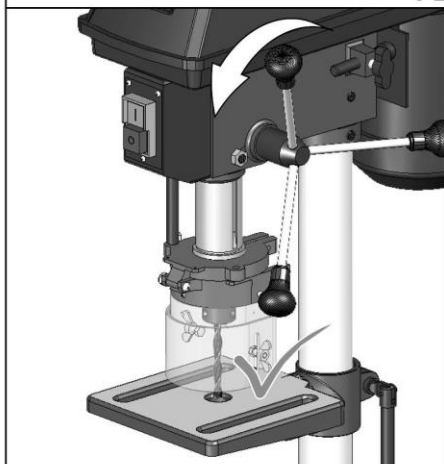
ЗАТЕГНЕТЕ РАБОТНОТО ПАРЧЕ

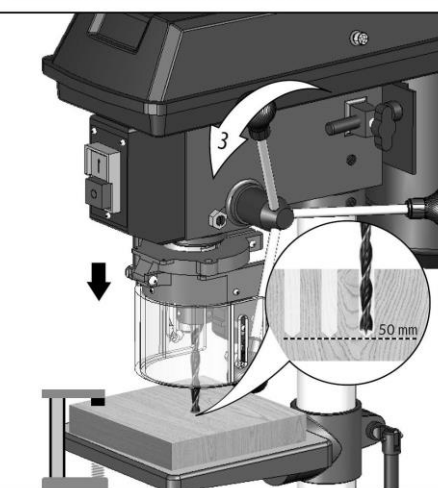
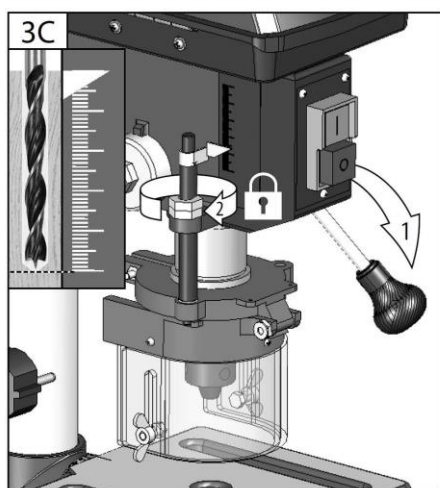
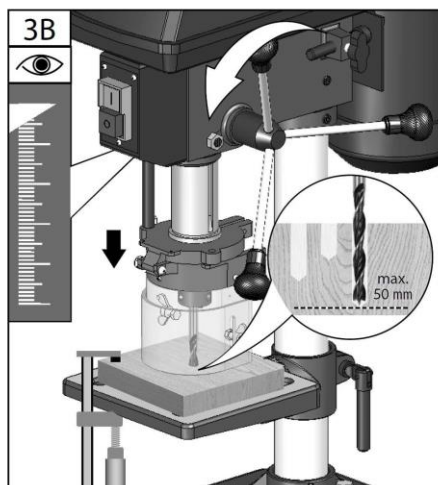
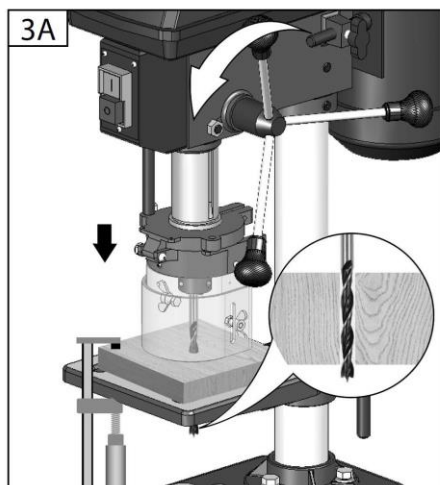
РАБОТА

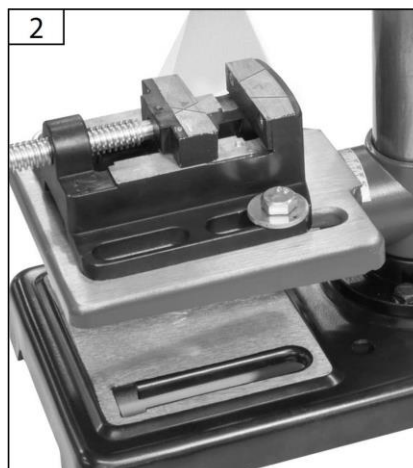
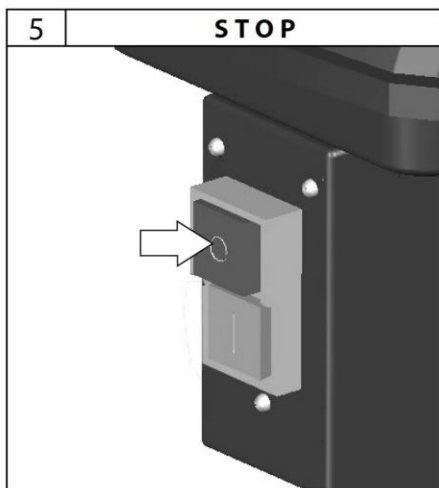
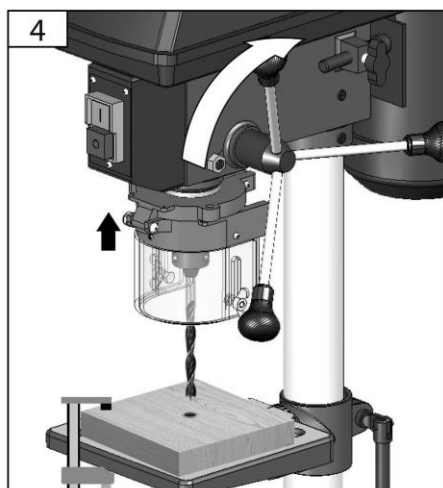




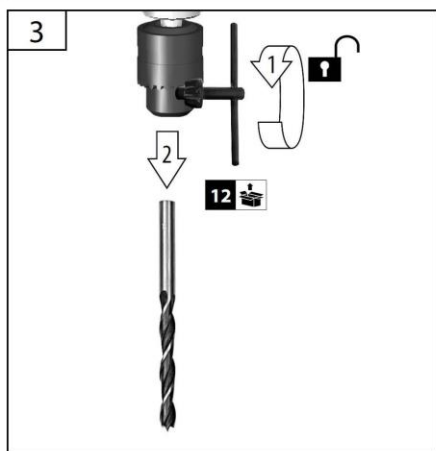
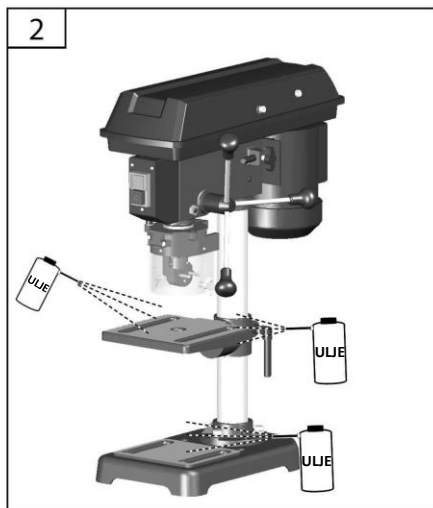
TEST







ПОДДРЪЖКА



ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Настолна бормашина	
Напрежение на захранващата мрежа	230V
Честотата на захранващата мрежа	50 Hz
Клас на безопасност	I
Мощност на двигателя	500 W
Ход на вала	50 mm
Брой обороти на вала	1500 o/min
Брой стъпки	5
Разстояние	104 mm
Капацитет на патронника	16 mm
Конус на патронника	B16
Максимален капацитет на пробиване на стомана	16 mm
Размери на масата ШхД	164 x 162 mm
Основна плоча ШхД	190 x 298 mm
Диаметър на стълба	46 mm
Дължина на свързващия кабел	2,0 m
Тип кабел	H05VV-F
Нетно/брутно тегло	14,4 kg
Данни за шума	
Ниво на звуково налягане L_{pA}	72,2 dB(A)
Ниво на звукова мощност L_{WA}	82 dB(A)
Неопределеност на измерването K	3 dB(A)
Вибрации	$a_h=1,52 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Носете протектори за уши!	

Дадените числени стойности са нивата на емисиите и не винаги са нива на безопасна работа. Въпреки че съществува връзка между нивата на емисии и нивата на експозиция, те не могат да бъдат надеждно използвани за оценка дали са необходими или не са необходими допълнителни мерки за безопасност.

Характеристиките на работното пространство, други източници на шум, напр. брой на уредите и другите процеси, които се извършват наблизо и т.н. – представляват фактори, които могат да повлияят на нивото на експозиция на служителя. Освен това, допустимите нива на експозиция могат да варират в зависимост от държавата, в която се прилага законът. Тази информация следва да даде възможност на оператора на инструмента да извърши по-добра оценка на риска и опасността.



Прочетете и разберете инструкциите за експлоатация, преди да използвате инструмента. Запознайте се с командните елементи и правилния начин за използване на инструмента. Спазвайте всички предпазни мерки, посочени в ръководството за експлоатация. Отнасяйте се отговорно към трети лица.

Операторът е отговорен за злополуки и опасности за трети лица.

Само лица на възраст над 16 години имат право да работят с този инструмент. Изключение са лицата, които се обучават с цел придобиване на знания под контрол на лицето, което е отговорно за обучението, по време на професионалното образование (практика).

Ако имате някакви недоумения относно свързването и работата с инструмента, свържете се с оторизиран сервиз.

Специфични условия на употреба

Настолната бормашина е предназначена за леки и средно тежки операции по пробиване на дърво, метал и пластмаса.

Инструментът може да се използва само в технически идеални условия и като се вземе предвид цялата информация за безопасност.

Не използвайте този инструмент по начин, различен от този, който е определен за нормална употреба. Ако не спазвате общите приложими разпоредби и инструкциите в това ръководство - производителят не носи отговорност за каквито и да е вреди.



Строго забранено е да се демонтира, модифицира и умишлено да се отстранява защитното оборудване от инструмента и да се постави друго защитно оборудване вместо него.

Дори когато инструментът се използва по подходящ начин и когато са спазени всички правила за безопасност, все още може да има някои рискове.

- Шумови емисии

- Изпускане на прах
- Вибрации на ръцете и пръстите
- Опасност от изгаряния
По време на работа инструментът и работното парче се загряват
- Опасност от нараняване
Остри ръбове на инструмента и работното парче

Спешни процедури

Извършете процедурата за оказване на първа помощ, която съответства на нараняването и потърсете адекватна медицинска помощ възможно най-скоро. Защитете пострадалия от по-нататъшно нараняване и го успокойте. Ако търсите помощ - дайте следната информация:

1. Местоположение на злополуката
2. Вид злополука
3. Брой на ранените лица
4. Вид(ове) наранявания

Символи



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / ВНИМАНИЕ



Предупреждение за повреди от порязване



Предупреждение за опасност от електрическо напрежение



Предупреждение за отхвърлени предмети



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Прочетете ръководството за потребителя, за да намалите риска от нараняване



Извадете щепсела от контакта преди да започнете работа върху инструмента



Необходимо е защитно ръкавици!



Носете противопрахова маска!



Носете протектори за уши!



Носете предпазни очила!



Дръжте инструмента винаги на сухо. Никога не го излагайте на дъжд



Винаги дръжте децата и неупълномощените лица извън обсега на инструмента



Забранена работа за хора с огърлици



Забранена работа за хора с дълга коса



Не работете с инструмента, когато носите вратовръзка



Всяко повредено устройство или устройство, което е завършило живота си, трябва да бъде предадено в съответния център за събиране



СЕ маркировка



Този инструмент отговаря на Лазер клас 2 в съответствие с EN 60825-1: 2014

Не гледайте в лъча!

Обща информация за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Когато използвате електрически уреди, трябва да спазвате следните общи указания за безопасност - за да се предпазите от електрически удар, нараняване или опасност от пожар.

Прочетете всички тези инструкции преди да използвате този електрически уред и пазете указанията за безопасност на сигурно място.

Дръжте работното си място в чисто и подредено състояние. Неподредените работни зони и работни бюра увеличават риска от злополуки и нараняване.

Не излагайте инструмента на дъжд и не го използвайте при мокри или влажни условия.

Осигурете достатъчно осветление или добри условия на осветление - когато работите с инструмента.

Не работете с електрическия инструмент в условия, при които има запалими течности, газове и прах. Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят прах или пари.

Пазете се от електрически удар. Избягвайте контакти на тялото ви със заземени предмети (като тръби, радиатори, електрически фурни и уреди за охлаждане). Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.

Дръжте децата и наблюдателите далеч - докато работите с електрическия инструмент. Не докосвайте електрическия инструмент или кабела. Когато не сте концентрирани - можете да загубите контрол над инструмента.

Осигурете съхранение на инструмента на сигурно място. Инструменти, които не се използват, трябва да се съхраняват на сухо и на по-високо място – недостъпно за деца - или на заключено място.

Не претоварвайте инструмента. Използвайте подходящ инструмент, за да свършите работата. Работата с подходящ електроинструмент е по-добра и по-безопасна, когато се извършва в зададения диапазон на мощност. Инструментът ще работи по-добре и по-безопасно, ако се използва в зададения диапазон на мощност, за който е предназначен.

Не използвайте електроинструмента за цели, за които не е предназначен. Например, не използвайте ръчен кръгов трион за орязване на клони или стволове.

Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Препоръчваме ви да носите неплъзгащи се обувки - когато работите на открито. Носете каска, ако имате дълга коса.

Използвайте предпазното оборудване, което ви е удобно. През цялото време носете предпазни очила и протектори за ушите. Препоръчва се също да се използва маска за защита от прах. Носете прилепнали ръкавици през цялото време при работа с остри ножове и остриета.

Ако към инструмента могат да се свържат прахоуловители, уверете се, че те са инсталирани и използвани по подходящ начин. Използването на такива устройства може да намали експозицията на прах.

Не използвайте кабели, които не отговарят на етикетите. Също така, не използвайте кабела за окачване на електрическите уреди или за издърпване на щепсела от контакта чрез издърпване на кабела. Защитете кабелите от висока температура, масло, остри ръбове или движещи се части на инструмента. Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.

Закрепете работното парче. Използвайте затягащо оборудване или скоби за закрепване на работното парче. Така е по-безопасно, отколкото да държите работното парче в ръка.

Избягвайте всяка необичайна позиция на тялото. Осигурете стабилност и баланс през цялото време. По този начин електрическите инструменти се контролират по-добре в неочаквани ситуации.

Внимателно поддържайте електрическите уреди. Поддържайте режещите инструменти в остро и чисто състояние. Внимателно поддържаните режещи инструменти с остри ръбове – по-рядко се заклещват и по-лесно се управляват.

Спазвайте инструкциите за смазване и подмяна на инструментите.

Редовно проверявайте свързващия кабел на електрическия инструмент и ако е повреден - трябва да го смените в оторизиран сервиз.

Редовно проверявайте удължителните кабели и ако са повредени, ги сменете.

Поддържайте ръкохватките в сухо и чисто състояние и без наличието на масло и смазочни материали върху тях.

Издърпайте щепсела от контакта и / или извадете батерията - когато уредът не се използва, преди да извършите някои настройки на уреда или да подмените аксесоари и оборудване, като например лист на трион, бургия или фреза. Тази предпазна мярка предотвратява случайно стартиране на електрическия уред.

Преди да стартирате електрическия уред, отстранете всички регулиращи ключове и отвертки. Инструмент или ключ, който остане върху въртяща се част на уреда може да доведе до наранявания.

Предотвратете случайното (непреднамерено) стартиране на уреда. Преди да свържете уреда към захранването и / или да свържете уреда към батерията, преди да работите върху уреда или да го преместите, уверете се, че електроинструментът е изключен (off). Държането на пръст върху превключвателя, докато премествате електрическия уред или ако уредът е включен (on), когато го свързвате към захранващата мрежа, може да доведе до наранявания.

Ако искате да работите с електрическия уред навън, използвайте само удължители, които са одобрени за използване на открито и са маркирани съответно. Използването на удължителен кабел, който е подходящ за използване на открито, намалява риска от токов удар.

Бъдете внимателни, обърнете внимание на това, което правите, и използвайте здрав разум, докато работите с електрическия уред. Не използвайте електрически уреди, ако сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или някои видове лекарства. Момент на невнимателност, когато използвате електрическия уред, може да доведе до сериозни наранявания.

Проверете електроинструмента за повреди. Преди да го използвате отново, е необходимо да проверите дали защитното оборудване е безопасно и дали функционира както е посочено.

Проверете дали движещите се части функционират безупречно, работят ли лесно и дали няма повредени части. За да се осигури безопасна работа на оборудването, всички части трябва да бъдат инсталирани правилно и да отговарят на всички изисквания.

Повредените защитни средства и части трябва да бъдат ремонтирани професионално или трябва да бъдат подменени в оторизиран сервиз - ако в инструкцията за експлоатация не е посочено друго.

Не използвайте електрически уред с повреден превключвател. Електрически уред, който не може да бъде включен (on) или изключен (off), е опасен и трябва да бъде поправен.

Вашият електрически уред трябва да бъде ремонтиран в упълномощен сервиз от квалифицирани специалисти. Тези електрически уреди отговарят на приложимите правила за безопасност. Ремонтите могат да се извършват само в оторизирани сервизни центрове, като се използват оригинални резервни части. В противен случай съществува риск потребителят да претърпи електрически удар.

**Внимание!**

Инструментът трябва да се закрепи върху основата с помощта на подходящи винтове, в противен случай съществува риск от преобръщане.

Прегледайте преди всяка употреба

- Правилно функциониране на бутоните за включване (on) и изключване (off), включително аварийния ключ.
- Извършете визуална проверка преди включване на уреда.
- Проверете особено оборудването за безопасност, електрическите елементи за управление, захранващите линии и винтовите съединения, и проверете дали има някакви повреди и дали са правилно затегнати. Ако е необходимо, сменете повредените части - преди да започнете работа.
- Уверете се, че затягащият лост на масата е здраво закрепен преди да стартирате уреда.
- Уверете се, че свредлото е здраво закрепено в патронника.
- **ОТСТРАНЕТЕ КЛЮЧОВЕТЕ И ДРУГИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА НАСТОЙКА.** Оформете навика да преглеждате и проверявате, че ключовете и другите инструменти са премахнати от уреда преди включване (ON).

**Опасност от нараняване!**

Дръжте всички части на тялото и дрехите на безопасно разстояние от въртящите се части на електроинструмента.

Използвайте защитно оборудване, което ви подхожда по размер.

Носете каска, ако имате дълга коса.

Не носете ръкавици, докато работите с бормашината.

Не се опитвайте да пробивате материали, които нямат равна повърхност, ако не използвате подходящата опора.

Никога не стартирайте бормашината със свредло, притиснато върху работното парче.

Винаги използвайте скоби, обвивки за челюстите на скобата или менгеме, за да закрепите обработваното парче върху масата.

Регулирайте бормашината на скорост, подходяща за съответната работа.

В случай на блокиране незабавно изключете уреда. Извадете щепсела от контакта и отстранете заседналият детайл.

Стърготините и стружките не трябва да се отстраняват по време на работа на уреда.

Свързване към електрическата мрежа



Работата е разрешена само със защитен превключвател срещу плаващия ток (RCD макс. плаващ ток от 30 mA).

Свържете само към еднофазно (променливо) захранване и само към напрежението на мрежата, посочено на табелката с технически данни. Трябва да се използва само от заземен контакт.

Свързване към захранването (включване на щепсела в контакта) само когато уредът е изключен.

Поддръжка



Изключете уреда от електрическата мрежа (извадете щепсела от контакта) - преди да започнете работа върху уреда.

Извършете визуална проверка преди включване на уреда (on).

Уредът не трябва да се използва, ако е повреден или оборудването за безопасност е дефектно. Сменете всички износени и повредени части.

Внимание! Ако се получи повреда на захранващия кабел на уреда, кабелът трябва да бъде сменен в оторизиран сервиз, за да се избегне рискът от възможни злополуки.

Посочените в това ръководство ремонти и операции могат да се извършват само от оторизиран квалифициран персонал.

Използвайте оригинално оборудване и аксесоари и оригинални резервни части.

Поддържайте уреда и особено вентилационните отвори – винаги в чисто състояние. Никога не пръскайте вода по корпуса на уреда!

Не почиствайте пластмасовите части с разтвори, нито със запалими или отровни течности. За почистване използвайте само влажна кърпа.

Смазвайте всички движещи се части с масло, което не е вредни за околната среда.

Само уред, който се поддържа и проверява редовно, може да служи по задоволителен начин. Недостатъчната поддръжка и грижи могат да доведат до неочаквани злополуки и наранявания.

Ако е необходимо, намерете списъка с резервни части на www.villager.rs.

План за преглед и поддръжка

Редовен период на обслужване	Преди всяко стартиране	След всяко стартиране	Ако е необходимо
Прегледайте предпазните средства	✓		
Прегледайте и ако е необходимо - затегнете колана на вентилатора	✓		
Смажете колоните и масата с тънък слой масло.		✓	
Почистете коничния вал			✓
Почистете уреда от прах, който възниква при пробиване или от метални сътротини.		✓	

Декларация за съответствие

Според Машинната директива 2006/42/ЕС от 17 май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на ашината: **НАСТОЛНА БОРМАШИНА Villager VLN 5016**

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

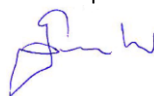
Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 61029-1:2009+A11

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна

Място/дата: Любляна, 20.05.2019.

Отговорно лице за съставяне на техническите документи
Звонко Гаврилов



STONA BUŠILICA

Villager VLN 5016

Originalne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

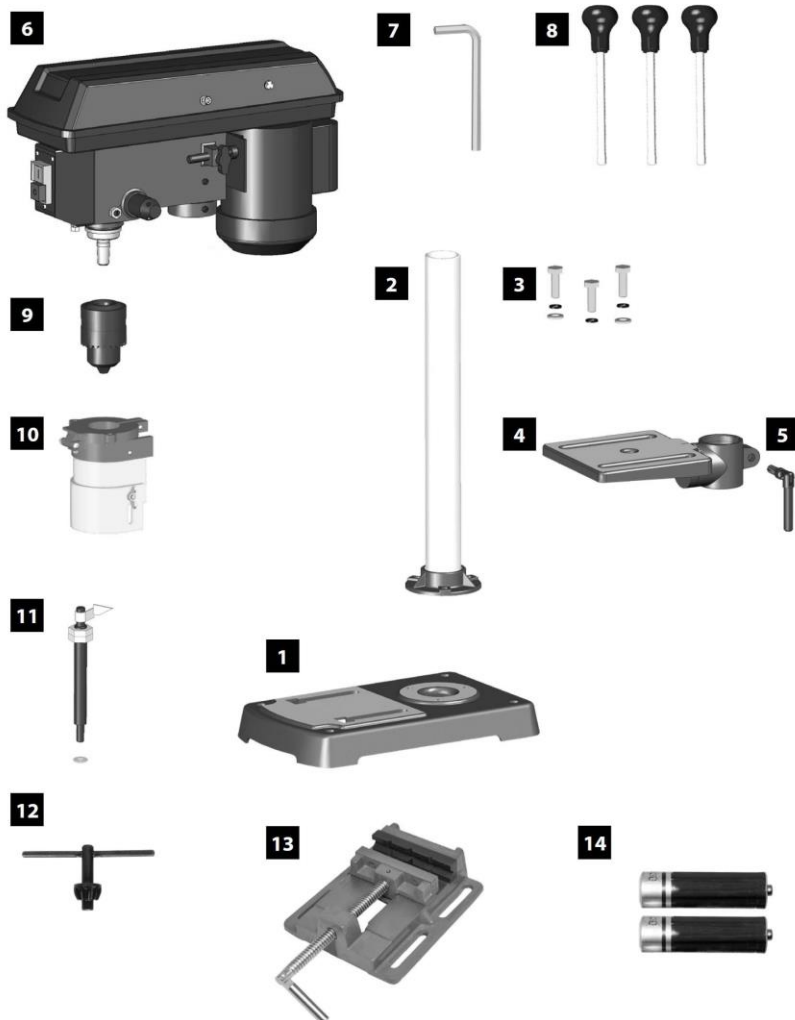




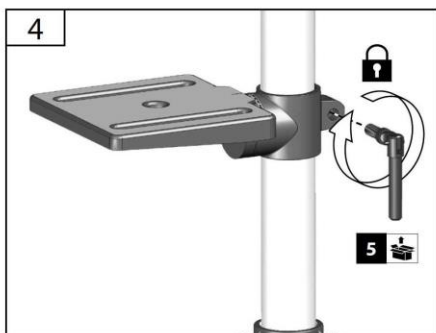
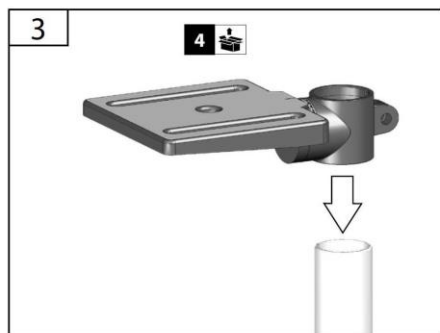
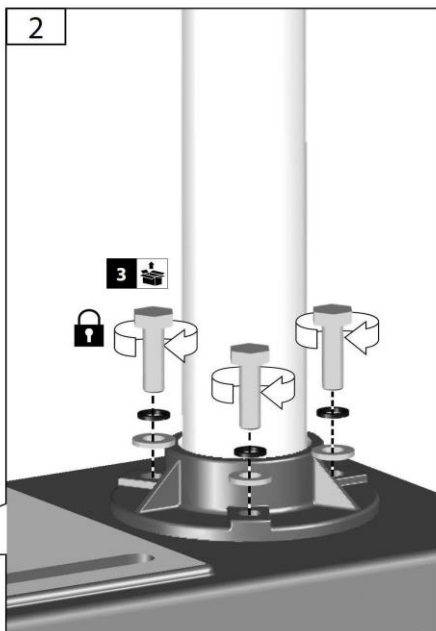
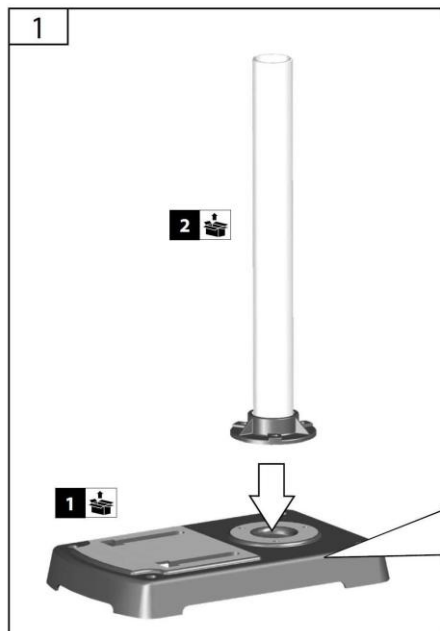
Obvezno pozorno pročitajte upute za uporabu – prije pokretanja naprave.

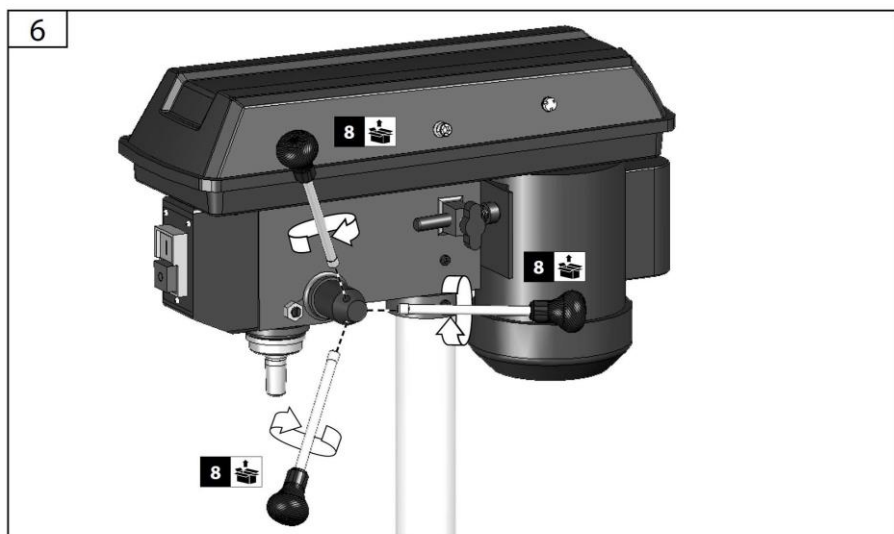
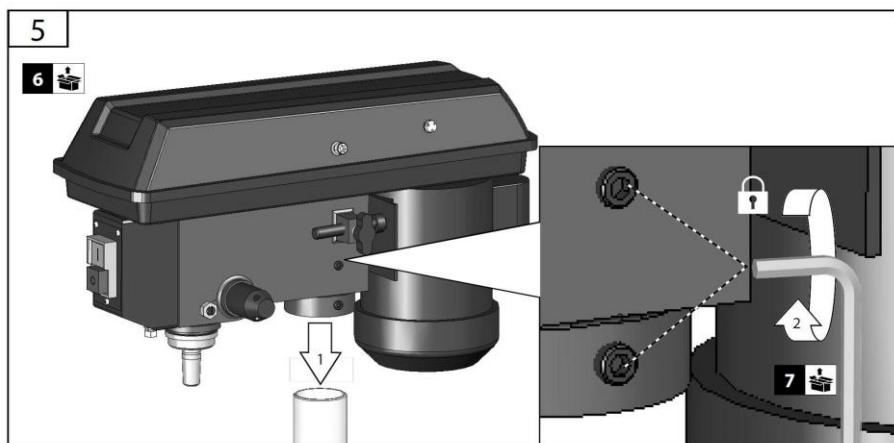


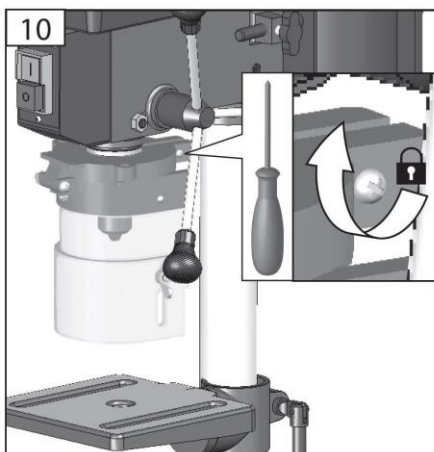
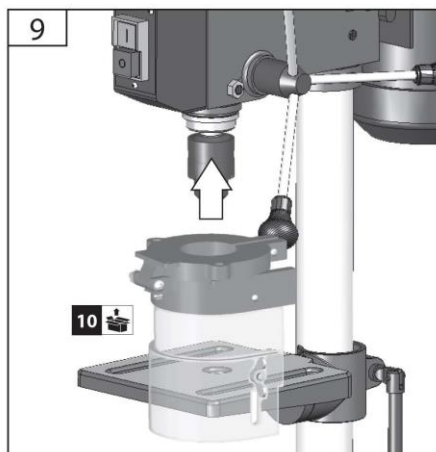
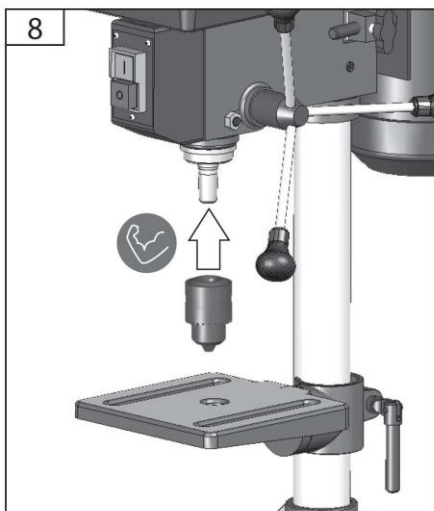
STAVKE KOJE SE ISPORUČUJU

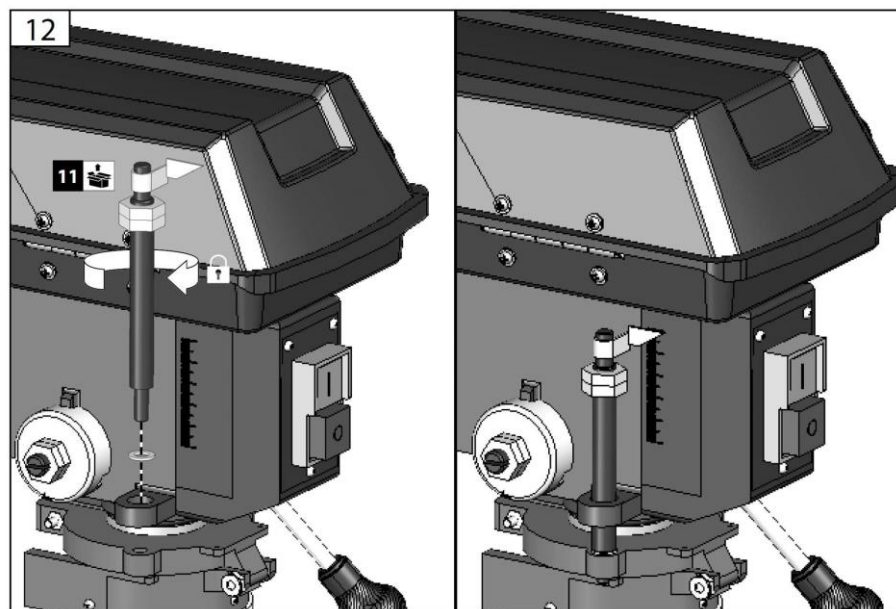


SKLAPANJE

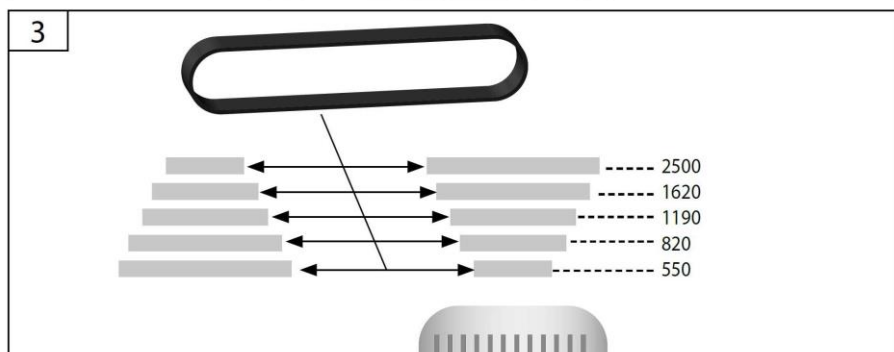
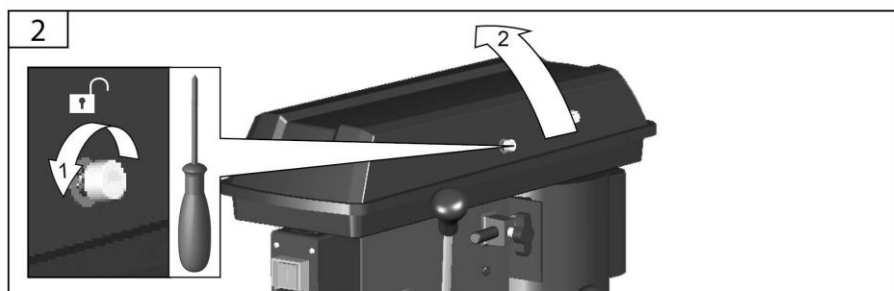
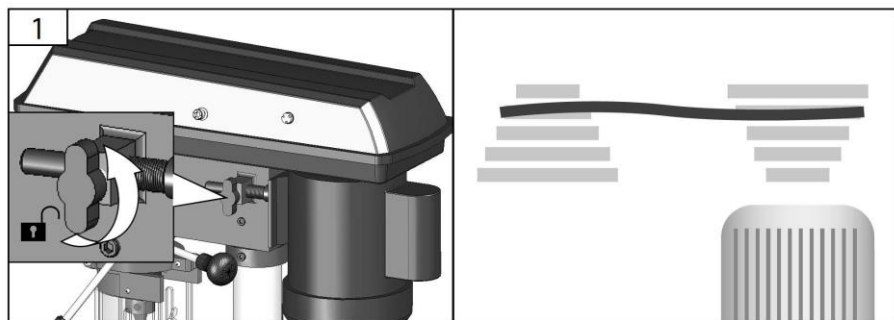






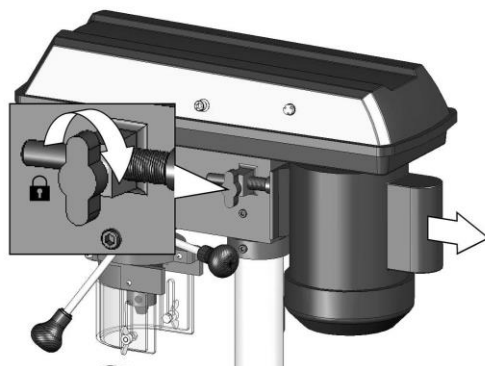


BROJ OKRETAJA VRATILA

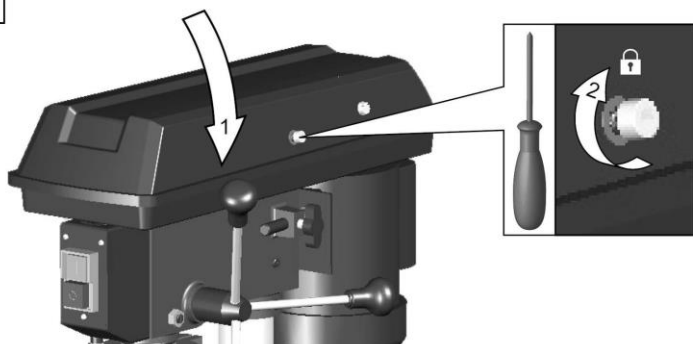




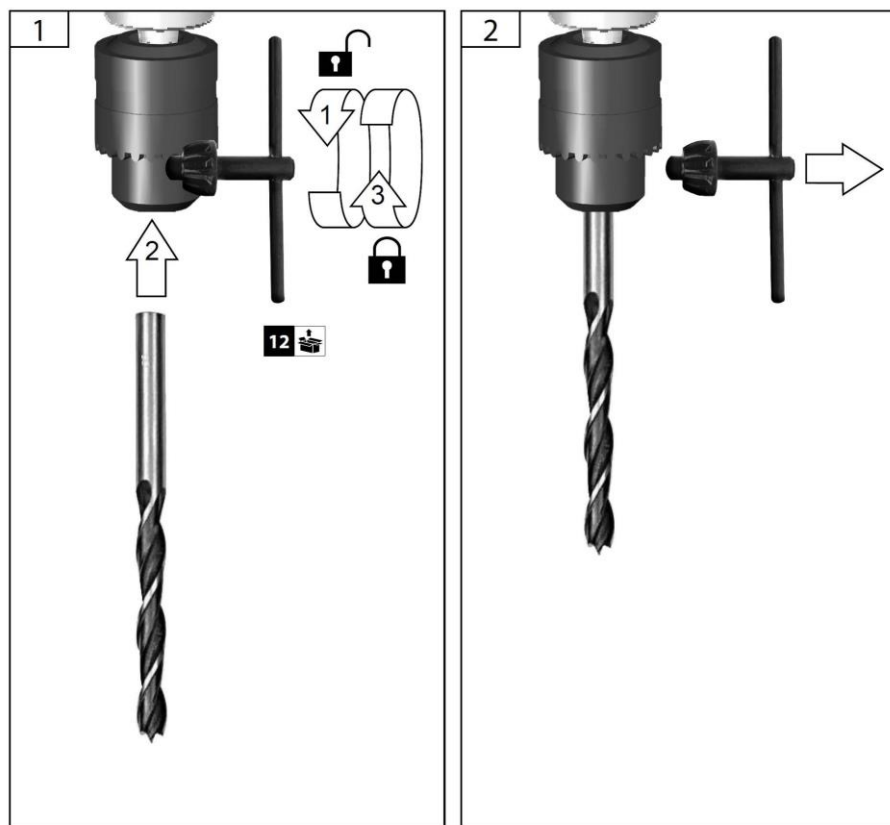
4



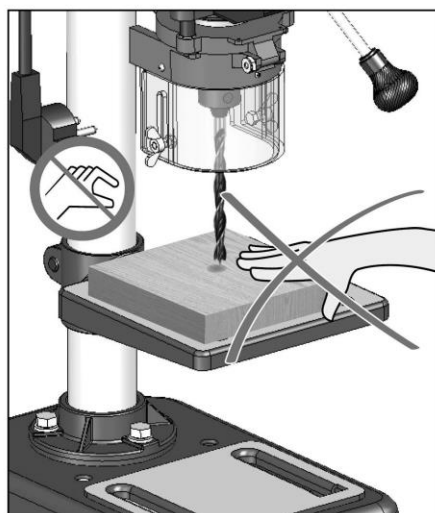
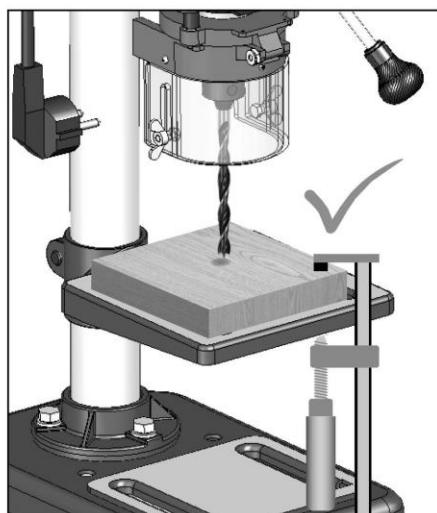
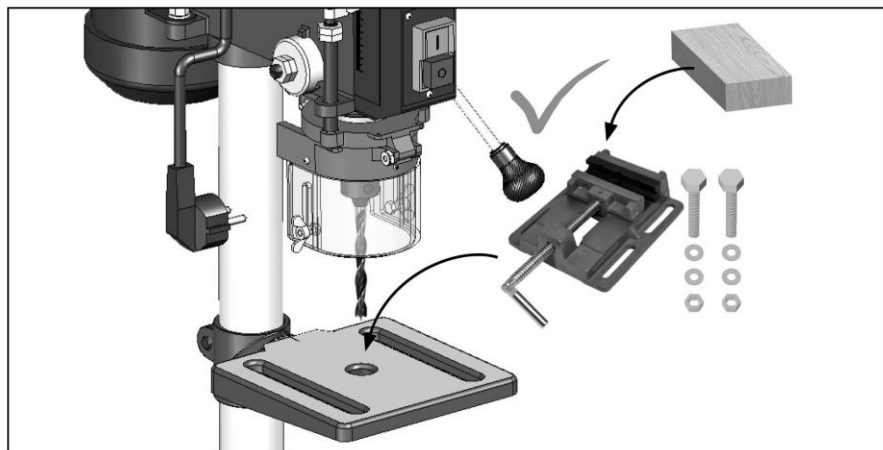
5



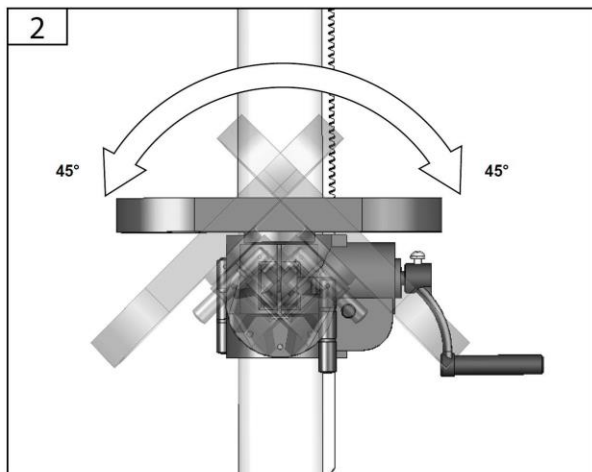
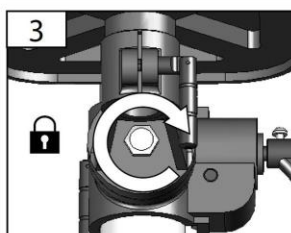
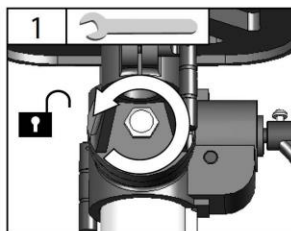
STEGNITE BURGIJU



STEGNITE RADNI KOMAD

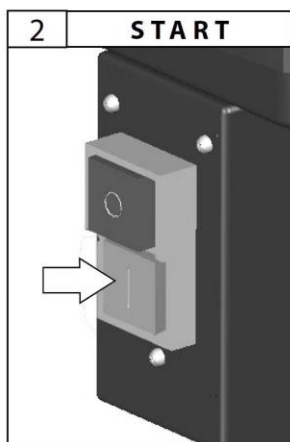
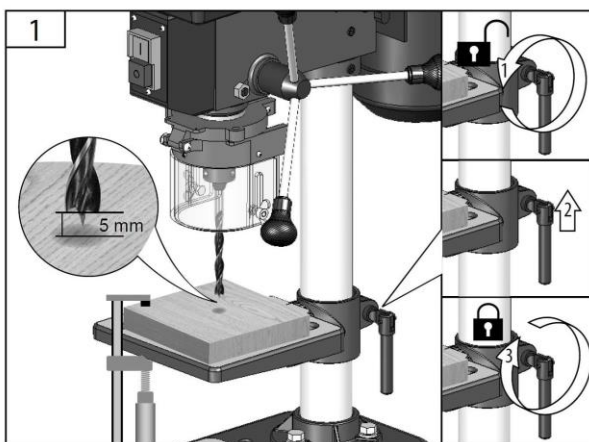


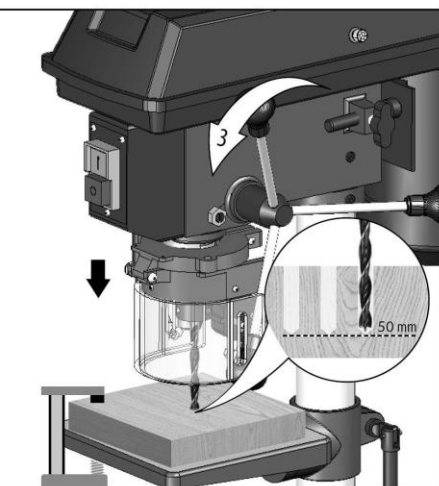
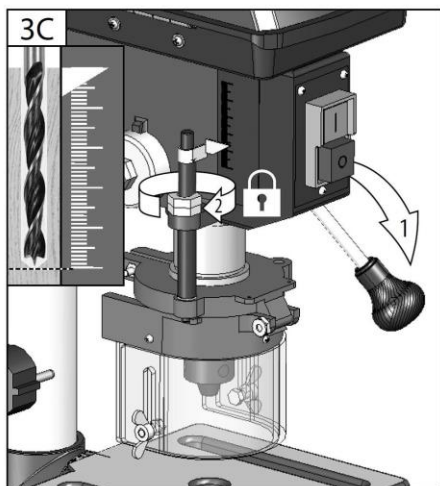
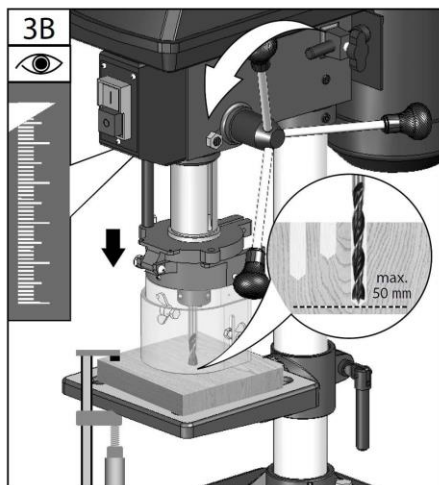
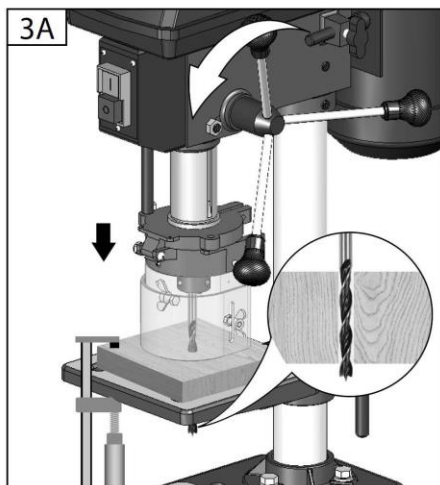
RUKOVANJE

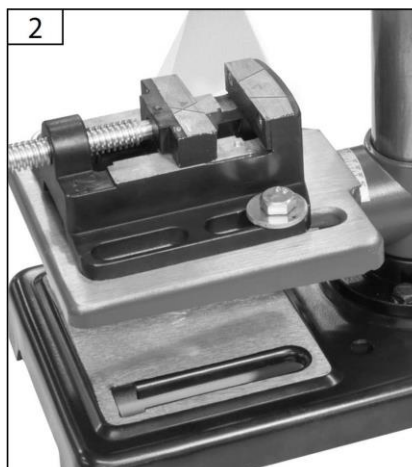
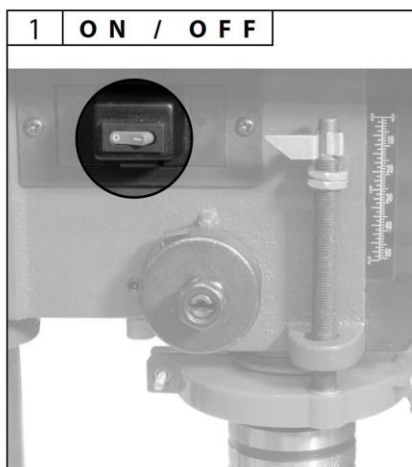
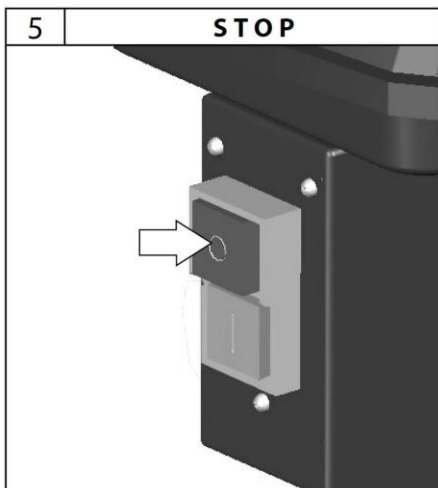
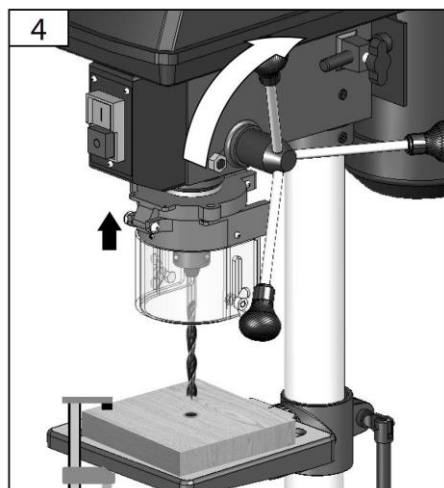




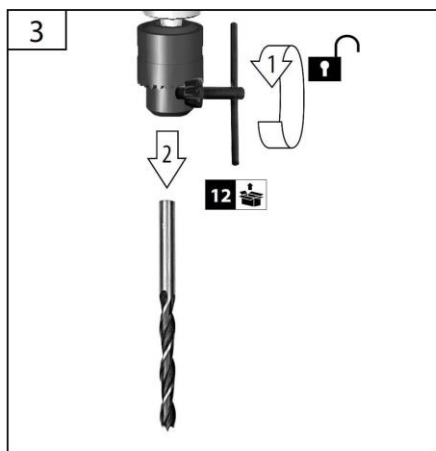
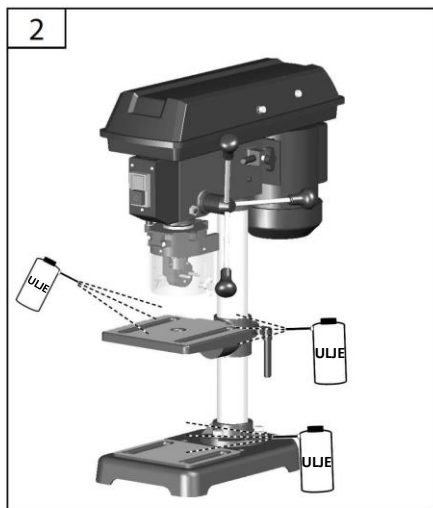
TEST







ODRŽAVANJE



TEHNIČKE ZNAČAJKE

Stona bušilica	
Napon napojne mreže	230V
Frekvencija napojne mreže	50 Hz
Sigurnosna klasa	I
Snaga motora	500 W
Hod vrtila	50 mm
Broj okretaja vrtila	1500 o/min
Broj koraka	5
Dohvat	104 mm
Opseg stezne glave (futura)	16 mm
Konus stezne glave (futura)	B16
Maksimalni kapacitet bušenja čelika	16 mm
Dimenzije stola ŠxD	164 x 162 mm
Osnovna ploča ŠxD	190 x 298 mm
Promjer stupova	46 mm
Duljina priključnog kabla	2,0 m
Tip kabla	H05VV-F
Neto/bruto težina	14,4 kg
Podaci o buci	
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	72,2 dB(A)
Razina zvučne snage L_{WA}	82 dB(A)
Mjerna nesigurnost K	3 dB (A)
Vibracije	$a_h=1,52 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Nosite štitnike za uši!	

Brojčane vrijednosti koje su date - su razine emisije i nisu uvijek razine sigurnog rada. Iako postoji veza između razine emisije i razine dopuštene izloženosti, oni se ne mogu s pouzdanosti koristiti da bi procijenili da li su potrebne ili nisu potrebne dodatne sigurnosne mjere. Značajke radnog prostora, drugi izvori buke, npr. broj naprave i drugih procesa koji se odvijaju u blizini itd. - su sve čimbenici koji mogu utjecati na stvarnu razinu izloženosti zaposlenog.

Dapače, razine dopuštene izloženosti mogu se mijenjati ovisno od države u kojoj se zakon primjenjuje. Ova informacija treba omogućiti rukovatelju napravom izvesti bolju procjenu rizika i opasnosti.



Pročitajte i shvatite naputke za rukovanje prije početka uporabe naprave. Upoznajte se s komandnim elementima i propisnim načinom uporabe naprave. Pridržavajte se svih sigurnosnih mjera koje su navedene u uputama za uporabu. Ponašajte se odgovorno prema trećim licima.

Rukovatelj je odgovoran za nesretne slučajeve i opasnosti prema trećim licima.

Samo osobe starije od 16 godina smiju raditi s ovom napravom. Iznimka su osobe koje se obučavaju u cilju stjecanja znanja pod nadzorom osobe odgovorne za obuku, za vrijeme profesionalnog obrazovanja (prakse).

Ukoliko imate bilo kakvu nedoumicu u vezi priključenja i rukovanja, obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.

Specifični uvjeti uporabe

Stona bušilica je namijenjena za lake i srednje teške poslove bušenja u drvetu, metalu i plastici.

Naprava se smije koristiti samo u tehnički idealnim uvjetima i uzimajući u obzir sve sigurnosne informacije.

Nemojte koristiti ovu napravu ni na koji drugačiji način osim onog - koji je naveden za normalnu uporabu. Ukoliko se ne budete pridržavali opće važećih propisa i naputaka iz ovih uputa – proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost za moguću štetu.



Strogo je zabranjeno rasklapati, modificirati i namjerno uklanjati zaštitnu opremu sa naprave i stavljati drugu zaštitnu opremu - umjesto toga.

Čak i kada se naprava koristi na propisan način i kada se ispune svi sigurnosni propisi, ipak mogu preostati neki rizici.

- Emisija buke
- Emisija prašine
- Vibracije na šakama i rukama
- Opasnost od opekline
Alat i radni komad se zagrijavaju tijekom rada
- Opasnost od ozljeđivanja
Oštre ivice alata i radnog komada

Procedure u žurnim slučajevima

Izvedite proceduru pružanja prve pomoći adekvatnu ozljedi i zatražite adekvatnu medicinsku pomoć što je prije moguće. Zaštitite ozlijeđenu osobu od daljeg ozljeđivanja i umirite je. Ukoliko tražite pomoć - pružite slijedeće informacije:

1. Lokacija nesreće
2. Tip nesretnog slučaja
3. Broj ozlijeđenih osoba
4. Tip(ovi) ozljeda

Simboli



UPOZORENJE / POZOR



Upozorenje zbog ozljeda porezivanja



Upozorenje na opasnost od električnog napona



Upozorenje zbog odbačenih predmeta



UPOZORENJE - Pročitajte upute za uporabu, kako bi smanjili opasnost od ozljeđivanja



Izvucite utikač iz utičnice prije bilo kakvog rada na napravi



Nosite zaštitne rukavice!



Nosite masku za prašinu!



Nosite štitnike za uši!



Nosite zaštitne naočale!



Držite na suhom sve vrijeme. Nikada ne izlažite napravu - kiši



Uvijek držite djecu i neovlaštene osobe van dosega naprave



Zabranjen rad osobama s ogrlicama



Zabranjen rad osobama s dugačkom kosom



Nemojte rukovati napravom kada nosite kravatu



Svaka oštećena naprava ili naprava koji je završila svoj životni vijek – mora biti isporučena u odgovarajući sakupljački centar



CE označavanje



Ova naprava je usuglašena s laserskom klasom 2 u skladu s EN 60825-1:2014

Nemojte gledati u zrak

Opće sigurnosne informacije

UPOZORENJE!

Kada koristite električne naprave, morate se pridržavati sljedećih općih sigurnosnih naputaka - da bi zaštitili sebe od električnog udara, ozljeđivanja ili opasnosti od požara.

Pročitajte sve ove naputke prije uporabe ove električne naprave i sačuvajte sigurnosne naputke na sigurnom mjestu.

Održavajte Vaš radni prostor u čistom i urednom stanju. Neuredni radni prostori i radni stolovi povećavaju opasnost od nesretnog slučaja i ozljeđivanja.

Nemojte napravu izlagati kiši i nemojte je koristiti u mokrim ili vlažnim uvjetima.

Osigurajte adekvatno osvjetljenje ili dobre uvjete osvjetljenja - kada radite s napravom.

Nemojte raditi s električnom napravom u uvjetima gdje ima zapaljivih tečnosti, gasova i prašine. Električne naprave proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.

Zašтите себе од електричног удара. Izbjegnite kontakt tijela s uzemljenim predmetima (kao što su cijevi, radijatori, električne pećnice i rashladne naprave). Postoji povećana opasnost od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.

Djecu i promatrače držite na udaljenosti - dok radite s električnom napravom. Nemojte dodirivati električnu napravu ili kabel. Kada niste koncentrirani - možete izgubiti kontrolu nad napravom.

Osigurajte uskladištenje naprave na sigurnom mjestu. Naprave koji se ne koriste moraju se skladištiti na suhom i na što višem mjestu – van dosega djece - ili na nekom zaključanom mjestu.

Nemojte preopterećivati napravu. Koristite odgovarajuću napravu za posao koji trebate obaviti. Rad s odgovarajućim električnim alatom je bolji i sigurniji kada se obavlja u naznačenom opsegu snage. Naprava će raditi bolje i sigurnije ukoliko se koristi u naznačenom opsegu snage za koji je i predviđena.

Nemojte koristiti električnu napravu za svrhe za koje nije dizajnirana. Na primjer, nemojte koristiti ručnu cirkularnu pilu za orezivanje grana ili debala.

Odjenite se propisno. Nemojte nositi labavu (široku) odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice držite udaljene od pokretnih dijelova. Preporučamo Vam nositi neklizajuće cipele - kada radite vani. Nosite šljem ukoliko imate dugačku kosu.

Koristite zaštitnu opremu koja Vam pristaje. Nosite zaštitne naočale i štitnike za uši sve vrijeme. Također se preporuča i uporaba maske za zaštitu od prašine. Nosite prijanjajuće rukavice sve vrijeme kada rukujete ostrim noževima i sječivima.

Ukoliko je na napravu moguće priključiti sredstva za sakupljanje i skladištenje prašine, osigurajte da ona budu montirana i korištena na propisan način. Uporaba takvih naprava može smanjiti izloženost prašini.

Nemojte koristiti kabele koji ne odgovaraju oznakama. Također, nemojte kabel koristiti da bi kačili električne naprave ili da bi vučenjem kabla izvukli utikač iz utičnice. Kabele zaštitite od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova naprave. Oštećeni ili upetljani kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.

Osigurajte radni komad. Koristite steznu opremu ili stege da bi osigurali radni komad. To je sigurnije nego da držite radni komad u Vašoj ruci.

Izbjegnite svaki neuobičajeni položaj tijela. Osigurajte dobru stabilnost i održavajte ravnotežu sve vrijeme. Na taj način električne naprave se bolje kontroliraju u neočekivanim situacijama.

Pozorno održavajte električne naprave. Održavajte rezne alate u oštrom i čistom stanju. Pozorno održavani rezni alat s oštrim ivicama - se rjeđe zaglavljaju i lakše je kontrolirati ih.

Pridržavajte se naputaka za podmazivanje i zamjenu alata.

Redovito pregledajte priključni kabel električne naprave i ukoliko je oštećen – treba biti zamijenjen u ovlaštenoj servisnoj radionici.

Redovito pregledajte produžne kabele i ukoliko su oštećeni – zamijenite ih.

Rukohvate održavajte u suhom i čistom stanju i bez prisutnosti ulja i maziva na njima.

Izducite utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju - kada naprava nije u uporabi, prije izvođenja nekih postavki na napravi ili zamijene dodataka i opreme kao što su list pile, burgija ili rezač. Ova sigurnosna mjera sprječava nenamjerno startanje električne naprave.

Prije startanja bilo koje električne naprave, uklonite sve ključeve i odvijače za postavke (šrafcigere). Alat ili ključ koji ostane na okretnom djelu naprave može dovesti do ozljeđivanja.

Spriječite slučajno (nenamjerno) pokretanje naprave. Prije priključivanja naprave na napojnu mrežu i/ili priključivanja naprave na bateriju, prije rada na napravi ili prenošenja, uvjerite se da je električna naprava isključena (off). Držanje prsta na prekidaču dok prenosite električnu napravi ili ako je naprava uključena (on) kada priključujete napravi na napojnu mrežu – može dovesti do ozljeđivanja.

Ukoliko želite raditi vani s električnom napravom, koristite samo produžne kabele koji su odobreni za uporabu vani i koji su shodno tome i obilježeni. Uporaba produžnog kabla koji je podesan za uporabu vani – smanjuje opasnost od električnog udara.

Budite oprezni, obratite pozornost na ono što radite i koristite zdrav razum dok radite s električnom napravom. Nemojte koristiti električne naprave ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili nekih vrsta lijekova. Trenutak nepozornosti dok koristite električnu napravu može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja.

Pregledajte da li na napravi ima oštećenja. Prije ponovnog korištenja opreme, treba provjeriti da li je zaštitna oprema sigurna i da li funkcionira kako je naznačeno.

Provjerite da li pokretni dijelovi funkcioniraju besprijekorno, da li rade lako i da nema oštećenih dijelova. Da bi osigurali siguran rad opreme, svi dijelovi moraju biti montirani propisno i moraju ispuniti sve uvjete.

Oštećena zaštitna oprema i dijelovi moraju se profesionalno popraviti ili moraju biti zamijenjeni u ovlaštenoj servisnoj radionici - osim ukoliko u uputama za uporabu nije drugačije napomenuto.

Nemojte koristiti električnu napravu kod koga je oštećen prekidač. Električna naprava koja se ne može uključiti (on) ili isključiti (off) je opasna i mora biti popravljena.

Vaša električna naprava mora biti popravljena u ovlaštenoj servisnoj radionici od strane kvalificiranih majstora. Ove električne naprave ispunjavaju važeće sigurnosne propise. Popravke se smiju izvoditi samo u ovlaštenim servisnim centrima uz uporabu originalnih zamjenskih dijelova. U suprotnom, postoji opasnost da korisnik pretrpi električni udar.

**Pozor!**

Naprava mora biti osigurana na podlozi uz uporabu odgovarajućih vijaka, jer u suprotnom postoji opasnost da se prevrne.

Pregledajte prije svake uporabe

- Propisno funkcioniranje on i off gumbova uključujući prekidač za žuran slučaj.
- Izvedite vizualnu inspekciju prije uključivanja naprave.
- Pregledajte osobito sigurnosnu opremu, električne komandne elemente, električne vodove i vijčane veze i utvrdite da li ima nekog oštećenja i da li su propisno dotegnuti. Ukoliko je neophodno, zamijenite oštećene dijelove - prije rada.
- Osigurajte da stezna poluga stola bude čvrsto osigurana prije pokretanja naprave.
- Osigurajte da burgija bude čvrsto osigurana u steznoj glavi (futeru).
- **UKLONITE KLJUČEVE ZA POSTAVKE I OSTALI ALAT ZA POSTAVKE.** Formirajte naviku da pregledate i provjerite da li su ključevi i ostali alati uklonjeni sa naprave prije uključivanja (ON).

 Opasnost od ozljeđivanja!

Držite sve dijelove tijela i odjeću na sigurnoj udaljenosti od okretnih dijelova naprave.

Koristite zaštitnu opremu koja Vam odgovara po veličini.

Nosite šljem ukoliko imate dugu kosu.

Nemojte nositi rukavice dok rukujete bušilicom.

Nemojte pokušavati bušiti materijale koji nemaju ravnu površinu, osim ukoliko koristite odgovarajući oslonac.

Nikada nemojte startati bušilicu s burgijom pritisnutom uz radni komad.

Uvijek koristite stege, obloge vilica stege ili mengele da bi osigurali radni komad na stolu.

Uradite postavke bušilicu na brzinu koja je odgovarajuća za odgovarajući posao.

U slučaju blokade, isključite napravu odmah. Izvucite utikač iz utičnice i uklonite zaglavljene radni komad.

Strugotina i opilci se ne smiju uklanjati za vrijeme rada naprave.

Priključivanje na mrežu

 **Rukovanje je dozvoljeno samo sa sigurnosnim prekidačem protiv lutajuće struje (RCD maks. struja lutanja 30 mA).**

Priključite samo na monofaznu AC (naizmjeničnu) mrežu napajanja i samo na napon mreže koji je označen na pločici s tehničkim značajkama. Mora se koristiti samo iz utičnica sa žicom uzemljenja.

Priključivanje na mrežu napajanja (uključivanje utikača u utičnicu) vršite samo kada je naprava – isključena.

Održavanje

 **Isključite napravu sa mreže (izvucite utikač iz utičnice) – prije bilo kakvog rada na napravi.**

Izvedite vizualnu inspekciju prije uključivanja naprave (on).

Naprava se ne smije koristiti ukoliko je oštećena ili je sigurnosna oprema neispravna. Zamijenite sve pohabane i oštećene dijelove.

Pozor! Ukoliko dođe do oštećenja napojnog kabla naprave, kabel mora biti zamijenjen u ovlaštenoj servisnoj radionici, kako bi se izbjegla opasnost od mogućih nesretnih slučajeva.

Popravke i poslovi koji su naznačeni u ovim uputama smiju se obaviti samo od strane kvalificiranog ovlaštenog osoblja.

Koristite originalnu opremu i dodatke i originalne zamjenske dijelove.

Održavajte napravu, a osobito ventilacione otvore - u čistom stanju sve vrijeme. Nikada nemojte prskati vodu na tijelo naprave!

Plastične dijelove nemojte čistiti rastvorima niti zapaljivim ili otrovnim tečnostima. Za čišćenje - koristite samo vlažnu krpu.

Primijenite na sve pokretne dijelove ulje koje nije škodljivo za životnu sredinu.

Samo naprava koji se redovito održava i tretira može služiti na zadovoljavajući način. Nedovoljno održavanja i njega mogu dovesti do nepredviđenih nesretnih slučajeva i ozljeda.

Ukoliko je potrebno, listu zamjenskih dijelova potražite na www.villager.rs.

Plan pregledanja i održavanja

Redoviti servisni period	Prije svakog pokretanja	Nakon svakog pokretanja	Ukoliko je neophodno
Pregledajte sigurnosna sredstva	✓		
Pregledajte i ukoliko je potrebno – dotegnite kaiševe ventilatora	✓		
Podmažite stupove i sto sa tankim slojem ulja.		✓	
Očistite kupasto vratilo			✓
Očistite napravu od prašine koja nastaje bušenjem ili od metalnih opiljaka.		✓	

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja:

Stona bušilica Villager VLN 5016

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 61029-1:2009+A11

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Mjesto / datum: Ljubljana, 20.05.2019.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ASZTALI FÚRÓGÉP

Villager VLN 5016

Eredeti használati utasítás



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu





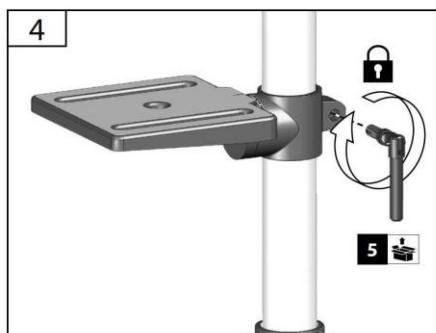
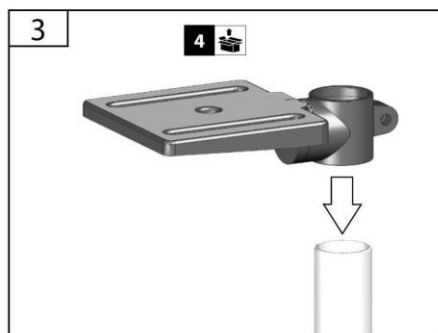
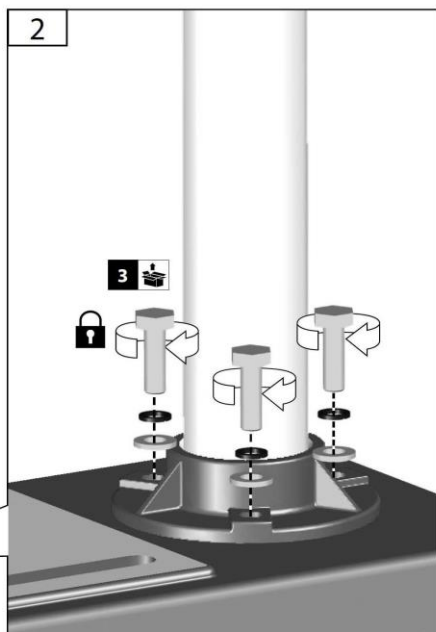
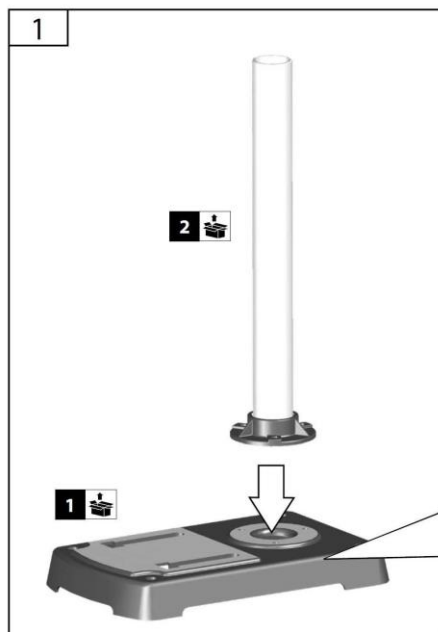
A készülék üzembe helyezése előtt gondosan olvassa el a használati utasítást.

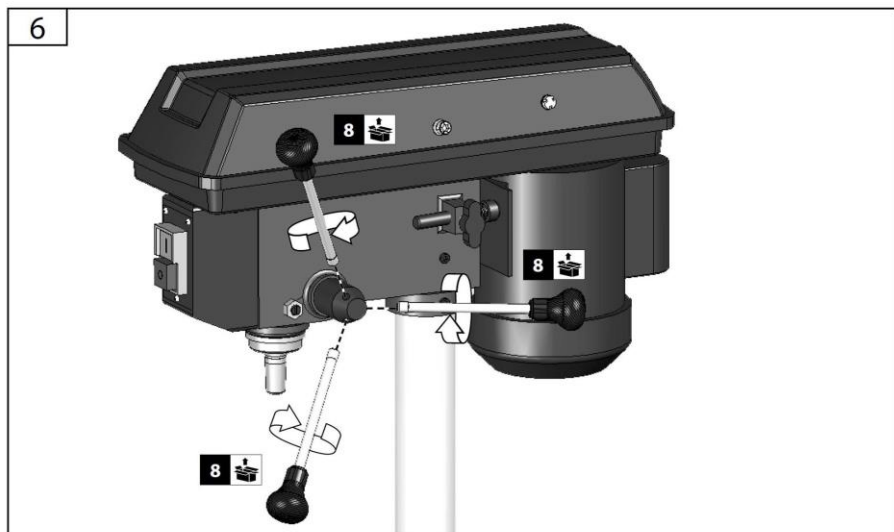
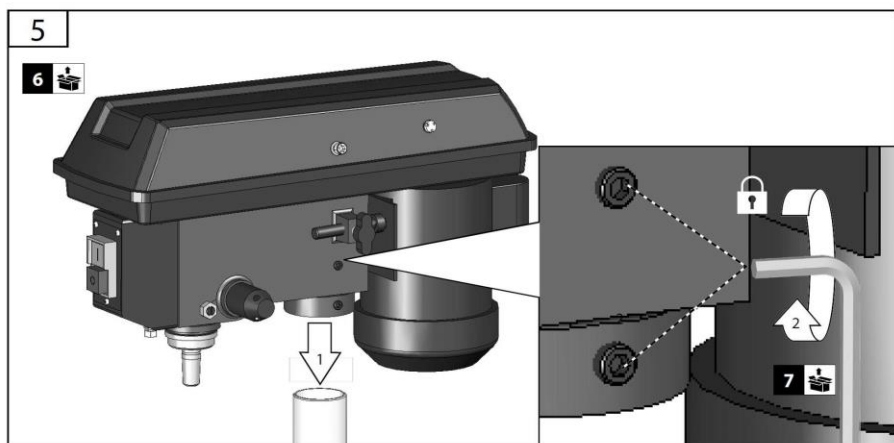


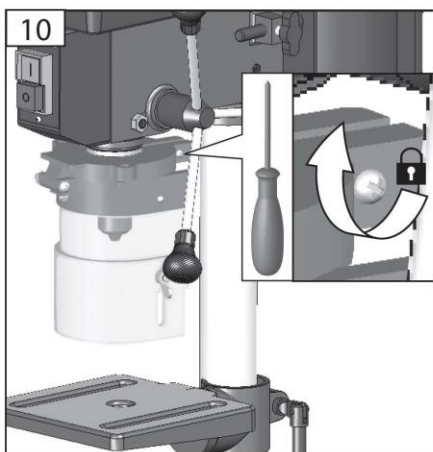
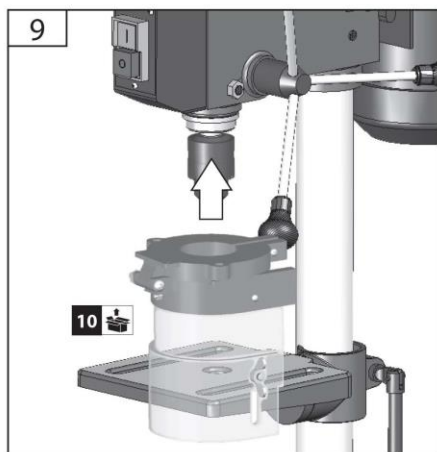
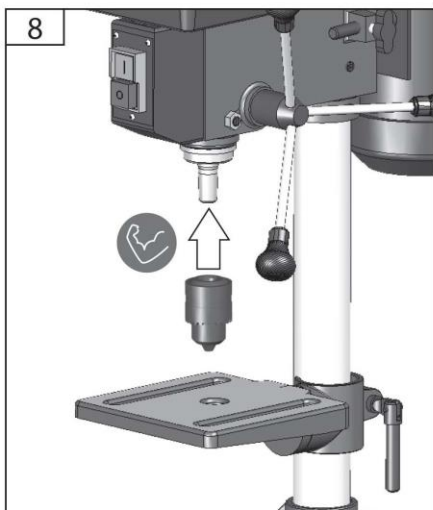
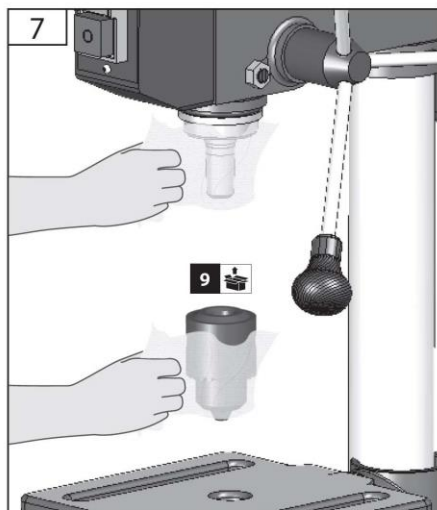
Kiszállított elemek

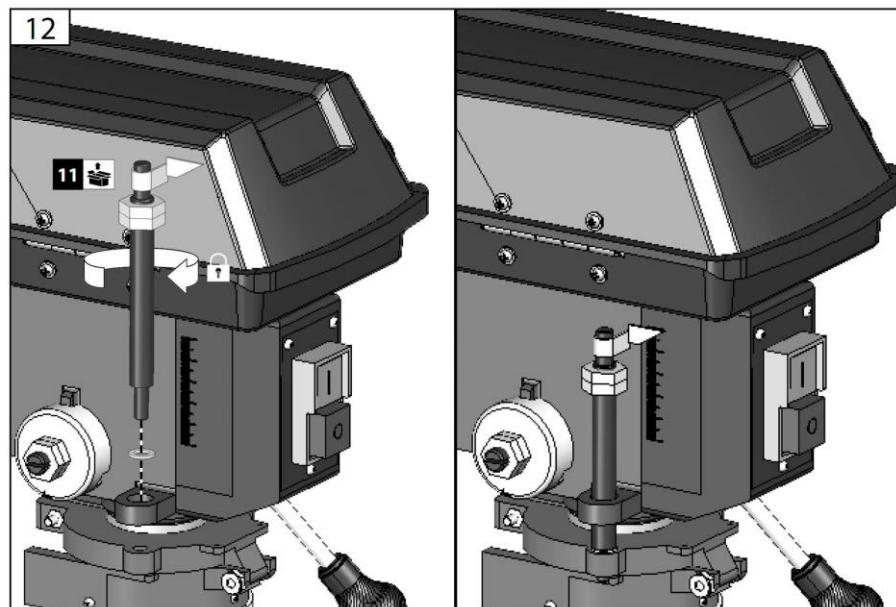


ÖSSZESZERELÉS

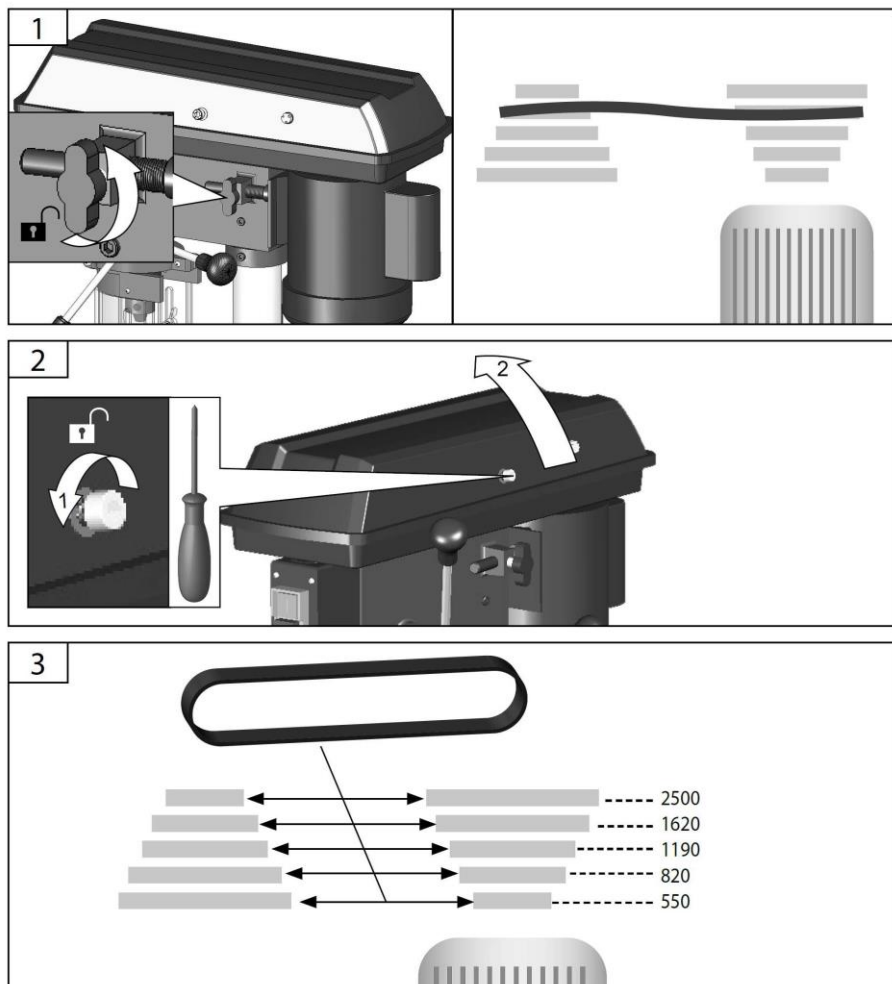






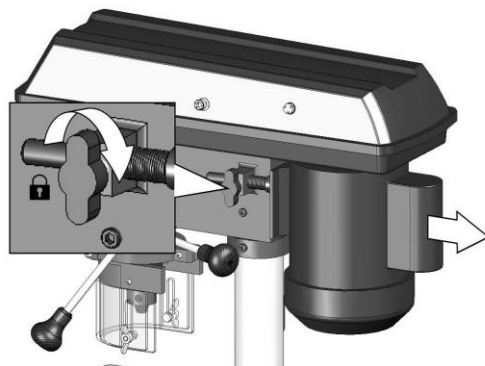


A TENGELY FORGÓ SEBESSÉGE

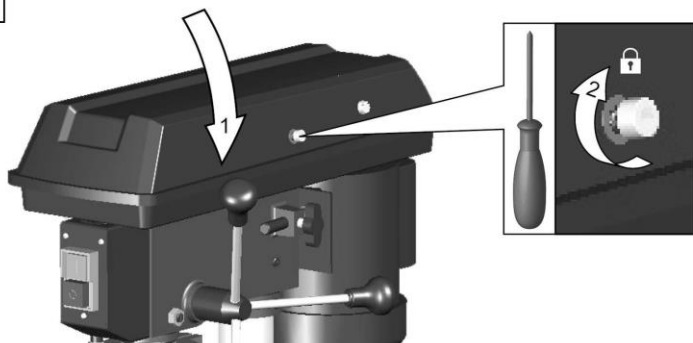


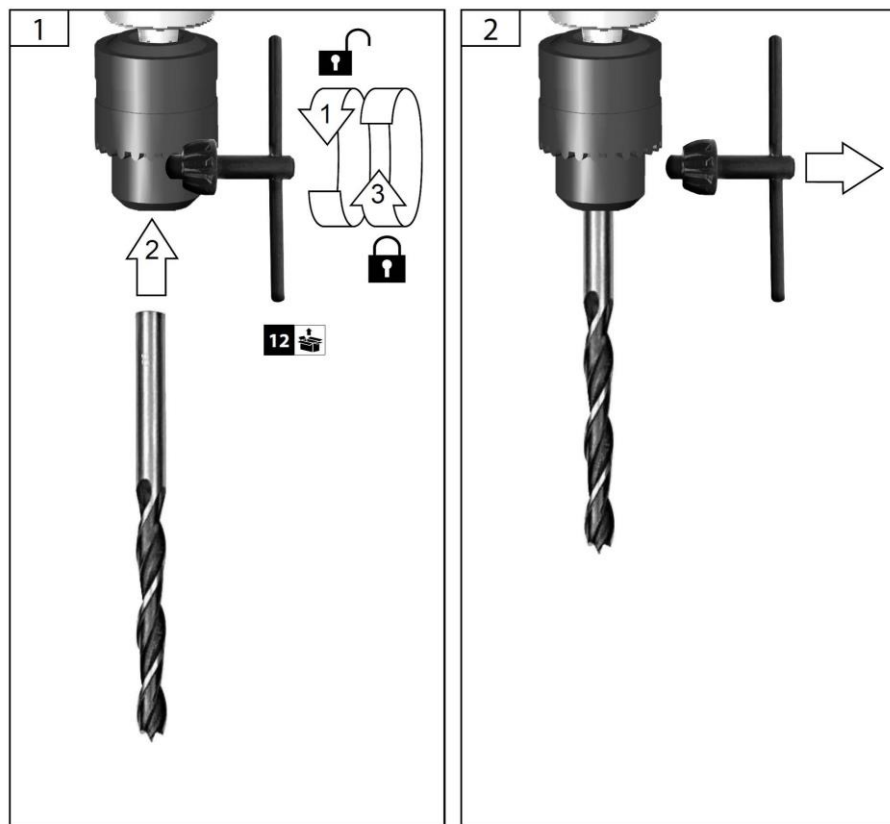


4

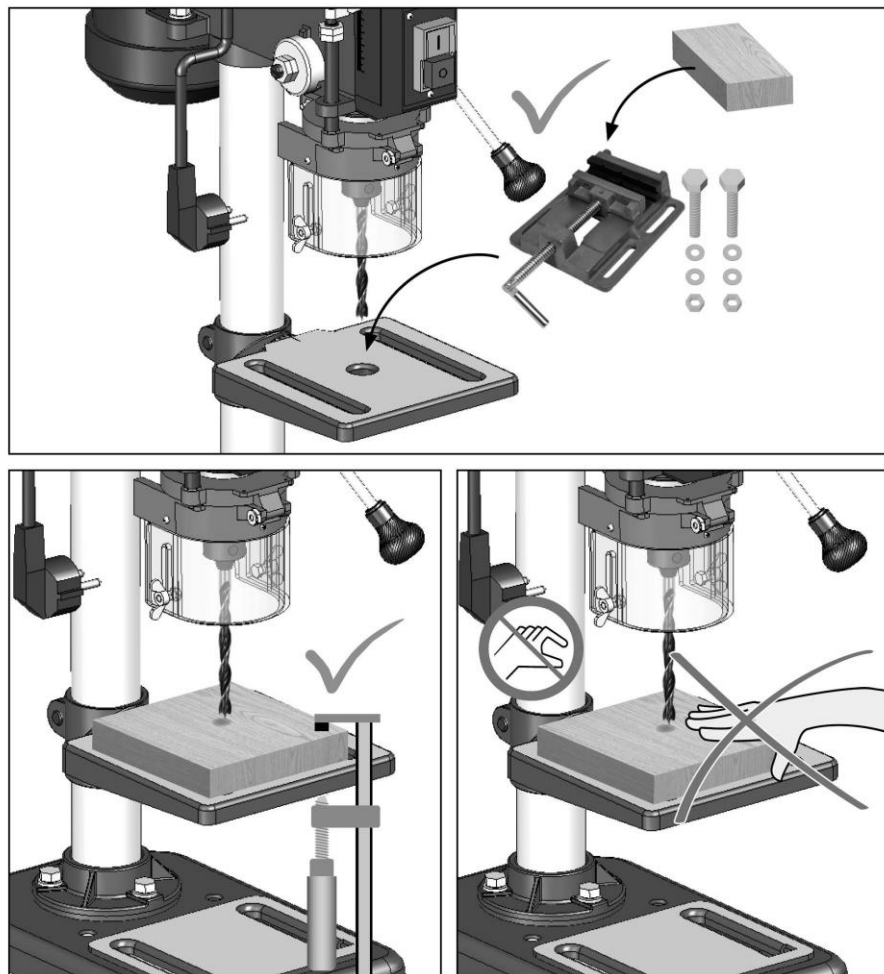


5

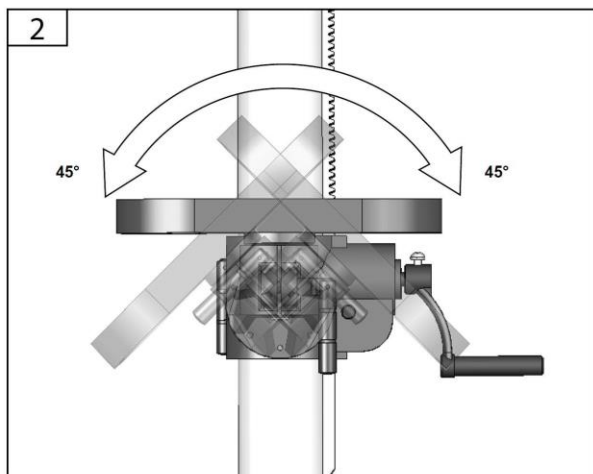
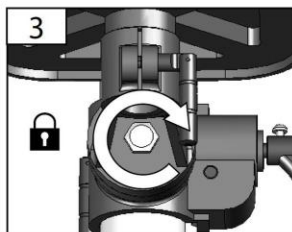
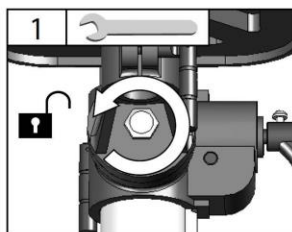


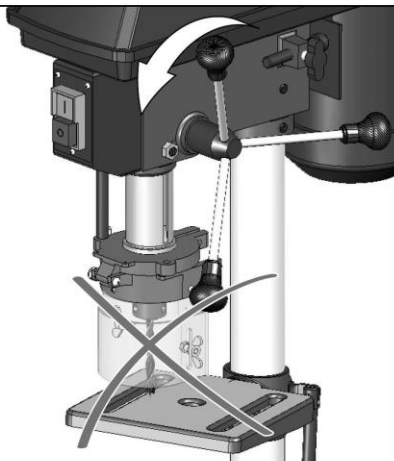
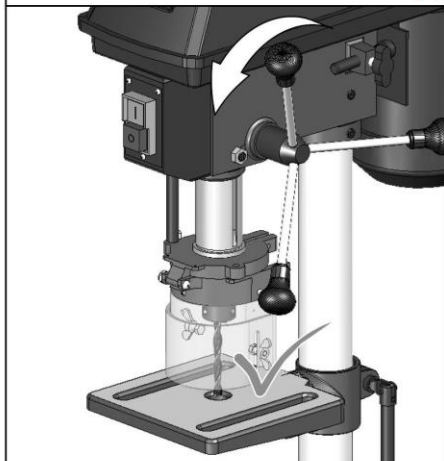
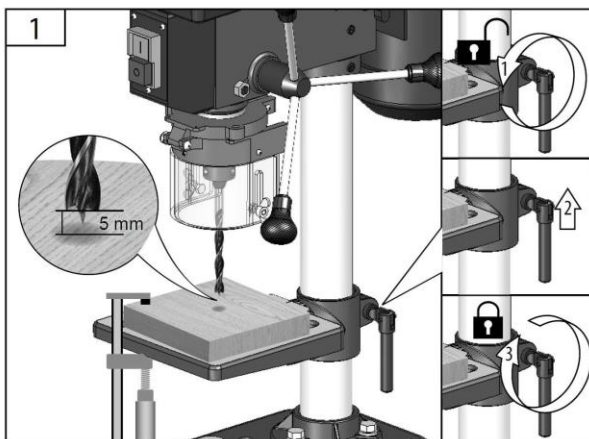
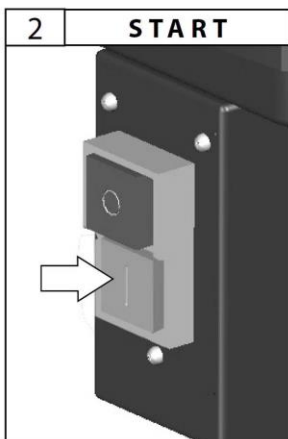
SZORÍTSA MEG A FÚRÓT

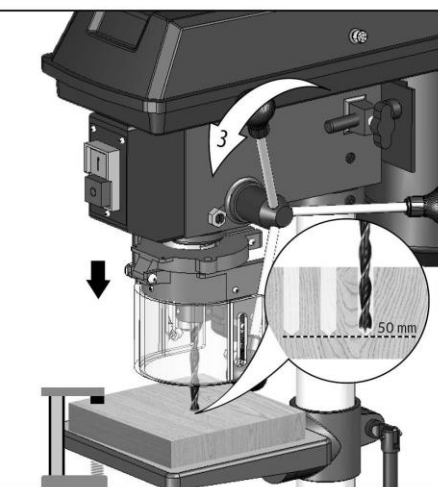
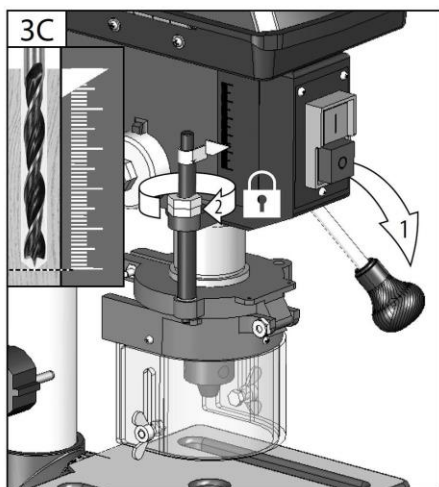
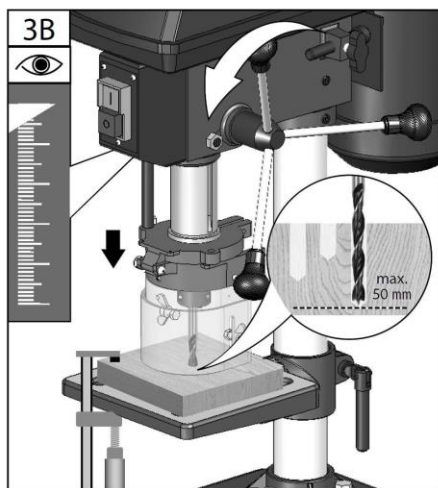
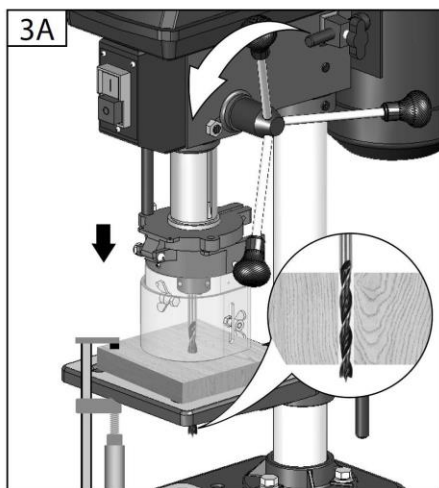
SZORÍTSA MEG A MUNKADARABOT

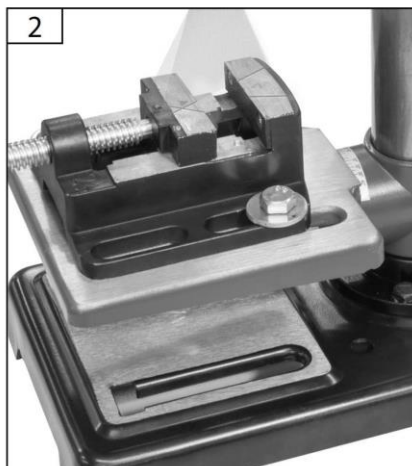
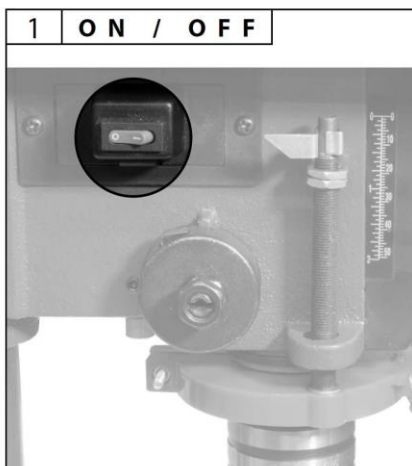
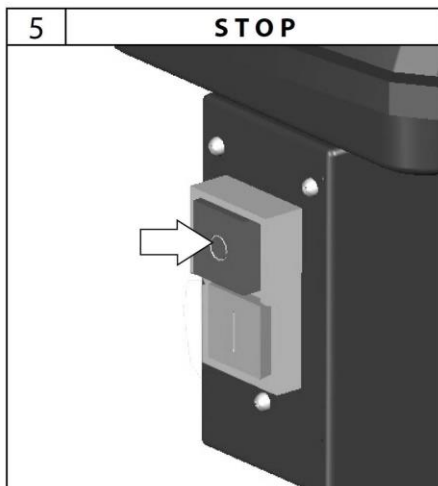
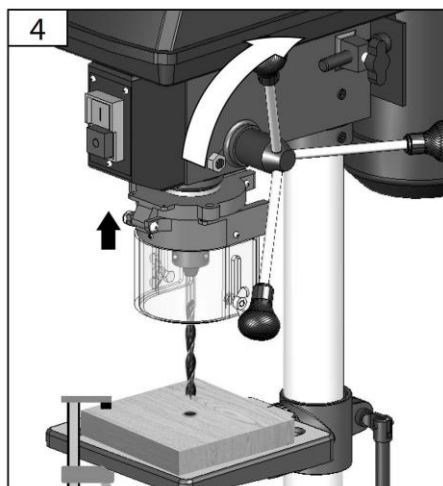


KEZELÉS

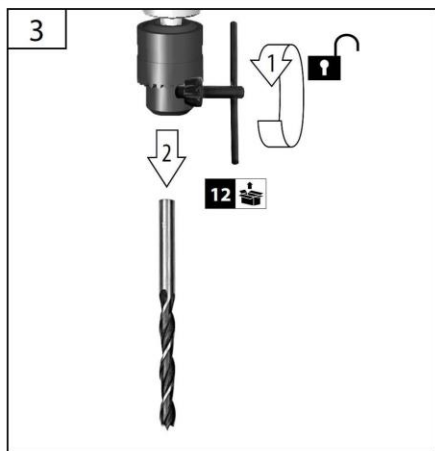
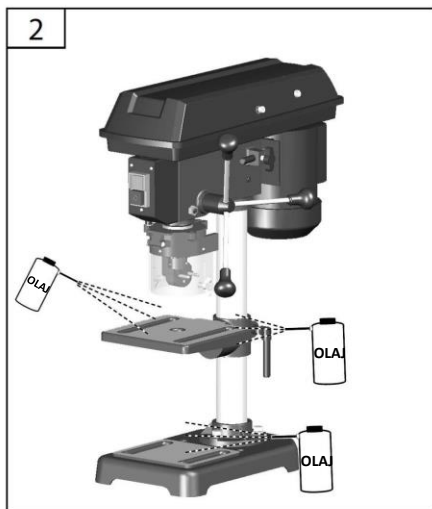


**TEST****1****2****START**





KARBANTARTÁS



MŰSZAKI ADATOK

Asztali fúró	
Hálózati feszültségellátás	230V
Tápfeszültség frekvencia	50 Hz
Biztonsági osztály	I
A motor teljesítménye	500 W
A tengely munkamenete	50 mm
A tengelyfordulatszáma	1500 o/min
Lépések száma	5
Elérés	104 mm
A szorítófej - tokmány mérete (footer)	16 mm
A szorítófej - tokmány kónusza (footer)	B16
Az acél maximális fúrési kapacitása	16 mm
A táblázat méretei SZxH	164 x 162 mm
Alaplap SZxH	190 x 298 mm
Az oszlopok átmérője	46 mm
Csatlakozó kábel hossza	2,0 m
Kábel típusa	H05VV-F
Nettó / bruttó súly	14,4 kg
Zajszint adatok	
Hangnyomásszint L_{pA}	72,2 dB(A)
Hangteljesítményszint L_{WA}	82 dB(A)
Mérési bizonytalanság K	3 dB (A)
Vibrálás	
	$a_h=1,52 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Viseljen fülvédőt!	

A megadott számadatok - a kibocsátási szintek és nem mindig a biztonságos munkaszintek. Bár fennáll a kapcsolat a kibocsátási szintek és az expozíciós szintek között, nem lehet megbízhatóan felhasználni annak értékelésére, hogy szükség van-e további biztonsági intézkedésekre vagy nem. A munkahelyi jellemzők, egyéb zajforrások, mint például a készülékek száma és a közelben lévő egyéb folyamatok stb. - minden más tényező befolyásolhatja a kezelő expozíciós szintjét.

Ráadásul a megengedett expozíciós szintek az országtól függően eltérőek lehetnek. Ennek az információnak lehetővé kell tennie, hogy a készülék kezelője jobban felismerje a kockázatokat és a veszélyeket.



A készülék használata előtt olvassa el és értse meg a használati utasítást. Ismerje meg a parancsokat és a készülék megfelelő használatának módját. Vegye figyelembe az üzemeltetési utasításban felsorolt biztonsági intézkedéseket. Legyen felelős a harmadik felek iránt.

A kezelő felelős a harmadik felek iránt jelentkező veszélyes esetekért és veszélyekért.

Csak 16 éven felüliek szabad hogy dolgozzanak a készülékkel. Kivételt képeznek azok a személyek, akik képzést kapnak a képzésért felelős személytől vagy annak felügyelete alatt dolgoznak, a szakmai képzés során (gyakorlat).

Ha bármilyen problémája van a csatlakoztatással és a kezeléssel kapcsolatban, forduljon a hivatalos szervizhez.

Különleges felhasználási feltételek

A asztali fúró könnyű és közepesen nehéz fúráshoz, fém és műanyag fúráshoz készült.

A készüléket csak technikailag ideális körülmények között és az összes biztonsági információk figyelembevételével szabad használni.

Ne használja a készüléket a szokásos használattól eltérő módon. Ha nem tartja be az ebben a kézikönyvben szereplő általános előírásokat és utasításokat, a gyártó nem vállal felelősséget az esetleges károkért.

Szigorúan tilos szétszerelni, módosítani és szándékosan eltávolítani a védőfelszerelést a berendezésből és más védőfelszereléseket helyezni – ezek helyébe.

Még akkor is, ha az eszközt megfelelően használja és az összes biztonsági szabályokat betartja, bizonyos kockázatok továbbra is fennállhatnak.

- Zajkibocsátás
- Porszenyezés
- Vibráció az ujjakon és a kezeken
- Égési veszély

A szerszám és a munkadarab működés közben melegszik.

- A sérülés veszélyei fennállnak

Éles szerszámélek és a munkadarab

Vészhelyzeti eljárások

Végezze el a megfelelő elsősegélynyújtási eljárást a sérüléshez képest és a lehető leghamarabb keressen megfelelő orvosi segítséget. Védje a sérültet a további sérülésektől és nyugtassa meg. Ha segítséget keres, adja meg a következő információkat:

1. A baleset helye
2. A baleset típusa
3. A sérült személyek száma
4. A sérülés típusa (i)

Szimbólumok



FIGYELMEZTETÉS / FIGYELEM



Figyelmeztetés a sérülésre az éles tárgyaktól



Figyelmeztetés az elektromos feszültségre



Figyelmeztetés az eldobott elemekre



FIGYELMEZTETÉS - A sérülésveszély minimalizálása érdekében olvassa el a használati utasítást



Mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken, húzza ki a dugót a konnektorból



Védőkesztyű szükséges!



Viseljen porvédő maszkot!



Viseljen hallásvédelmet!



Viseljen védőszemüveget!



Tartsa a készüléket szárazon egész idő alatt. Soha ne tegye ki a készüléket esőnek



A gyermeket és az illetéktelen személyeket mindig tartsa távol a készüléktől



A kezelő személyeknek tilos ékszert viselni



A kezelő személynek tilos hogy hosszú haja legyen



Ne kezelje a készüléket ha nyakkendőt visel



Minden olyan sérült készüléket vagy eszközt, amely befejezte a várható élettartamot, a megfelelő gyűjtőközpontba kell szállítani



CE-jelölés



Ez az eszköz az EN 60825-1: 2014 szerinti kompatibilis a 2. lézerosztállyal
Ne nézzon a felfelé!

Általános biztonsági információk



Elektromos készülékek használata közben be kell tartani az alábbi általános biztonsági előírásokat - hogy megvédje magát az áramütésektől, sérülésektől vagy tűzveszélytől.

Az elektromos kéziszerszám használata előtt olvassa el ezeket az utasításokat és tartsa be a biztonsági utasításokat a biztonságos helyen.

Tartsa a munkaterületét tiszta és rendezett állapotban. A rendetlen munkaterületek és a munkaasztalok növelik a balesetek és sérülések kockázatát.

Ne tegye ki a készüléket esőnek és ne használja nedves vagy vizes körülmények között.

Megfelelő megvilágítást vagy jó fényviszonyokat biztosítson munka közben.

Ne üzemeltesse az elektromos készüléket olyan körülmények között, ahol gyúlékony folyadékok, gázok és por van. Az elektromos készülékek olyan szikrákat termelnek, amelyek a port vagy a gőzt meggyújthatják.

Védje meg magát az áramütéstől. Kerülje a földelt tárgyakkal (pl. csövek, radiátorok, elektromos sütők és fűtők) való érintkezést. Fokozott az áramütés veszélye - ha a teste földelt.

Tartsa távol a gyerekeket és a megfigyelőket, miközben az elektromos készülékkel dolgozik. Ne érintse meg az elektromos készüléket vagy a kábelt. Ha nem koncentrált - elveszítheti a készülék vezérlését.

Biztosítsa a készülék tárolását biztonságos helyen. A nem használt készülékeket száraz és magas helyen kell tartani - gyermekektől elzárva - vagy zárt helyen kell tárolni.

Ne terhelje túl a készüléket. Használjon megfelelő eszközt a tennivalóhoz képest. A megfelelő elektromos szerszámmal végzett munka jobb és biztonságosabb, ha a megadott teljesítménytartományban történik. A készülék jobban és biztonságosabban fog működni, ha azt a megadott teljesítménytartományban használja, amelyre tervezve van.

Ne használja az elektromos berendezést nem tervezett célokra. Például, ne használjon kézi körfűrész ágak metszésére vagy fatörzsek vágására.

Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen laza ruhát vagy ékszert. Tartsa távol a haját, a ruhát és a kesztyűt a mozgó alkatrészekről. Javasoljuk, hogy csúszómentes cipőt viseljen - amikor a szabadban dolgozik. Viseljen sisakot, ha hosszú haja van.

Használjon Önnek megfelelő védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget és hallásvédelmi eszközt. Azt is javasoljuk, hogy használjon porvédő maszkot. Viseljen ujjatlan kesztyűt minden alkalommal, amikor éles késeket és éleket kezel.

Ha a készülékhez porgyűjtő és tárolóegység csatlakoztatható, győződjön meg róla, hogy azok megfelelően vannak beszerelve és használva. Az ilyen eszközök használata csökkentheti a pornak való kitettséget.

Ne használjon olyan kábeleket, amelyek nem felelnek meg a jelöléseknek. Ne használja a kábelt az elektromos berendezés csatlakoztatásához, vagy húzza ki a dugót a konnektorból. Védje a kábeleket és a készüléket a magas hőmérsékletétől, olajtól, éles szélektől vagy mozgó részekről. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés veszélyét.

Rögzítse a munkadarabot. A munkadarab rögzítéséhez használjon szorítóberendezéseket vagy bilincseket. Biztonságosabb, mint ha a munkadarabot a kezében tartja.

Kerülje a test nem kívánt helyzetét. Gondoskodjon a stabilitásról és az egyensúly fenntartásáról. Ily módon az elektromos eszközök váratlan helyzetekben jobban szabályozhatók.

Az elektromos berendezéseket gondosan kell karbantartani. Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat. Az óvatosan karbantartott vágószerszám éles élekkel – ritkábban akad el és könnyebb vezérelni.

Tartsa be a kenés és a csere utasításait.

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos készülék dugóját és ha sérült, cserélje ki a hivatalos szervizben.

Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábeleket és ha sérültek - cserélje ki őket.

Tartsa a kezét száraz és tiszta állapotban, olaj és kenőanyagok nélkül.

Húzza ki az aljzatból és / vagy távolítsa el az akkumulátort - amikor a készüléket nem használja, mielőtt elvégezné az eszköz beállításait, vagy cserélné a tartozékokat és a berendezéseket, mint például a fűrészlap, fúró vagy vágókés.

Ez a biztonsági intézkedés megakadályozza az elektromos készülék véletlen indítását.

Mielőtt bármilyen elektromos készüléket elindít, távolítsa el az összes beállító kulcsot és csavarhúzó. A szerszám vagy a kulcs, amely a készülék forgó részén marad, sérülést okozhat.

Kerülje a készülék véletlen bekapcsolását. Mielőtt csatlakoztatja a készüléket a tápegységhez és / vagy csatlakoztatja az eszközt az akkumulátorral, ellenőrizze, hogy a tápegység ki van-e kapcsolva (off). Ha az ujját a kapcsolón tartja, miközben az elektromos készüléket szállítja, vagy ha a készülék be van kapcsolva (bekapcsolva-on), amikor csatlakoztatja a készüléket az áramellátáshoz - sérülést okozhat.

Ha a munkát a szabadban végzi az elektromos készülékkel, csak olyan hosszabbítót használjon amely jóváhagyva van a kültéri használatra és amely megfelelően meg van jelölve. A külső használatra alkalmas hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

Legyen óvatos, ügyeljen arra, hogy mit csinál és használja a józan eszt, miközben dolgozik az elektromos készülékkel. Ne használja az elektromos berendezést, ha fáradt vagy kábítószer, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll. Az elektromos készülék használata közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos sérülést okozhat.

Ellenőrizze hogy a készülék károsodott-e. A berendezés újbóli használata előtt ellenőrizni kell, hogy a védőfelszerelés biztonságos-e és működik-e a jelzett módon.

Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkatrészek zökkenőmentesen működnek-e, hogy könnyen működnek-e és nincsenek-e sérült alkatrészek. A berendezés biztonságos üzemeltetése érdekében minden alkatrészt megfelelően össze kell szerelni és minden követelménynek meg kell hogy feleljenek.

A sérült védőfelszereléseket és alkatrészeket szakszerűen meg kell javítani vagy cserélni egy hivatalos szervizben - kivéve, ha a használati utasítás másként nem látja elő.

Ne használjon olyan elektromos készüléket, amelyen károsodott a kapcsoló. Az elektromos készülék, amely nem kapcsolható be (ON) vagy ki (OFF), veszélyes és meg kell javítani.

Az elektromos készüléket szakképzett mesterek kell hogy javítsák, hivatalos szervizben. Ezek az elektromos készülékek megfelelnek a rájuk vonatkozó biztonsági előírásoknak. A javításokat csak az eredeti alkatrészeket használó hivatalos szervizközpontokban szabad elvégezni. Ellenkező esetben fennáll annak a veszélye, hogy a felhasználó áramütést szenved.

**Figyelem!**

A készüléket a megfelelő csavarokkal kell rögzíteni az aljzatra, különben elfordulhat.

Minden használat előtt ellenőrizze

- A be- (ON) és kikapcsoló (OFF) gomb megfelelő működését, beleértve a vészkapcsolót is.
- A készülék bekapcsolása előtt végezzen vizuális ellenőrzést.
- Vizsgálja meg, különösen a biztonsági berendezéseket, az elektromos vezérlőelemeket, az elektromos vezetékeket és a csavaros csatlakozásokat és határozza meg, hogy vannak-e sérülések és hogy megfelelően vannak felszerelve. Szükség esetén cserélje ki a sérült alkatrészeket - munka előtt.
- Győződjön meg róla, hogy az asztal rögzítő karja szilárdan rögzítve van a gép elindítása előtt.
- Győződjön meg róla, hogy a fúró szilárdan rögzítve van az szorítófejen (footerben).
- Távolítsa el a beállító kulcsokat és az egyéb beállítási szerszámokat. Rendszeresen felülvizsgálja és ellenőrizze, hogy a kulcsok és egyéb eszközöket eltávolította-e az eszköz aktiválása előtt (ON).

**A sérülés veszélye!**

Tartsa távol a test és a ruházat minden részét a készülék mozgó részeitől.

Használjon megfelelő méretű védőfelszerelést.

Ha hosszú haja van viseljen sisakot.

Ne használjon kesztyűt a fűrőgép kezelése közben.

Ne próbáljon olyan anyagokat fűrní, amelyeknek nincs sík felületük, hacsak nem használja a megfelelő támogatást.

Soha ne indítsa el a fűrőt ha az munkadarabra van nyomva.

Az asztalon lévő munkadarab rögzítéséhez mindig csavarokat, kapcsokat vagy mengele-t használjon.

Állítsa be a fűrőt a munkához megfelelő sebességre.

Blokkolás esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket. Húzza ki a dugót és távolítsa el az elakadt munkadarabot.

A forgácsot nem szabad eltávolítani a készülék működése közben.

Csatlakoztatás a hálózathoz

 **A kezelést csak biztonsági relével engedélyezhetjük (RCD max hullámvezető áram 30 mA).**

Csak egyfázisú váltakozó áramú AC (váltakozó) tápegységhez csatlakoztatható és csak az adattáblán feltüntetett hálózati feszültségre. Csak földelt aljzatot szabad használni.

Csak akkor csatlakoztassa a tápegységet (dugja be az aljzatba), ha a készülék ki van kapcsolva.

Karbantartás

 **Húzza ki a tápkábelt a hálózati aljzathoz (húzza ki a dugót a konnektorból) - mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken..**

A készülék bekapcsolása előtt (ON) végezzen vizuális ellenőrzést.

A készüléket nem szabad használni, ha sérült vagy ha a biztonsági berendezés hibás. Cserélje ki az összes kopott és sérült alkatrészt.

Figyelem! A tápkábel sérülése esetén a kábeleket a hivatalos szervizben ki kell cserélni, balesetveszély elkerülése érdekében.

A kézikönyvben felsorolt javításokat és munkákat csak képzett szakemberek végezhetik.

Használja az eredeti berendezéseket és tartozékokat és az eredeti alkatrészeket.

A készüléket, különösen a szellőzőnyílásokat, mindig tiszta állapotban kell tartani. Soha ne locsolja a vizet a készülék testére!

Ne tisztítsa meg a műanyag alkatrészeket oldószerekkel vagy gyúlékony vagy mérgező folyadékokkal. Tisztításhoz - csak nedves ruhát használjon.

Az összes mozgó alkatrészt, kenje be olyan olajjal amely nem káros a környezetre.

Csak a rendszeresen karbantartott és kezelt eszköz szolgálhat kielégítő módon. A nem megfelelő karbantartás és tisztítás előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

Ha szükséges, keresse meg az alkatrészlistát a www.villager.rs oldalon.

Felülvizsgálati és karbantartási terv

Rendszeres szerviz időszak	Minden indítás előtt	Minden indítás után	Ha szükséges
Nézze át a biztonsági eszközöket	✓		
Ellenőrizze és szükség esetén szorítsa meg a ventilátor szíjakat	✓		
Zsírozza meg az oszlopokat egy vékony olajréteggel.		✓	
Tisztítsa meg a kúpos tengelyt			✓
Tisztítsa meg a szennyeződésekkel, amelyek a fűrés vagy a fém lyukasztása során keletkeztek.		✓	

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

A gép leírása: **ASZTALI FÚRÓGÉP Villager VLN 5016**

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 61029-1:2009+A11

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 20.05.2019.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

СТОЛБНА ДУПЧАЛКА

Villager VLN 5016

Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu





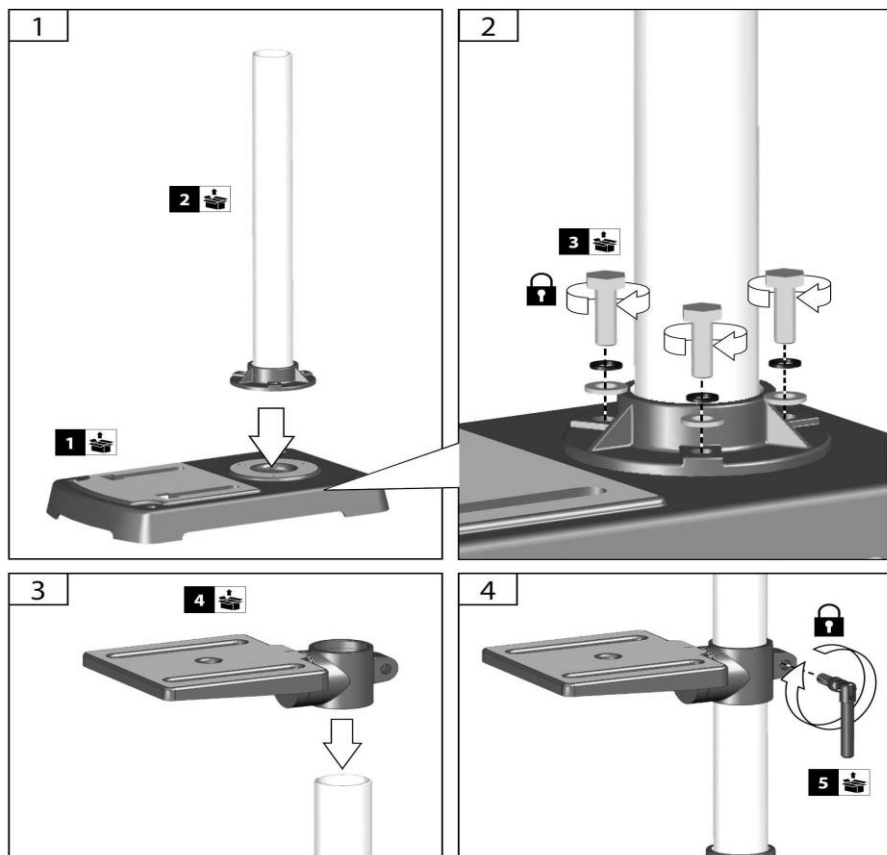
Задолжително внимателно прочитајте го упатството за употреба – пред стартување на уредот.

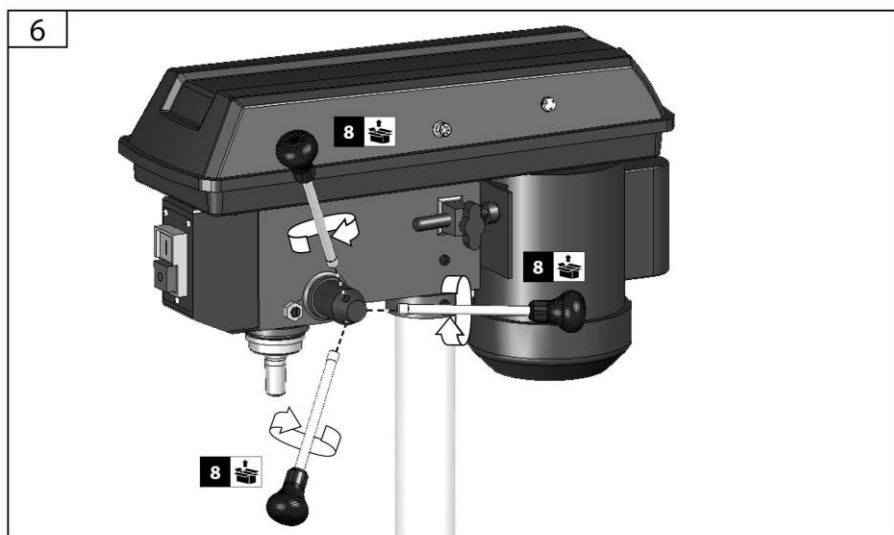
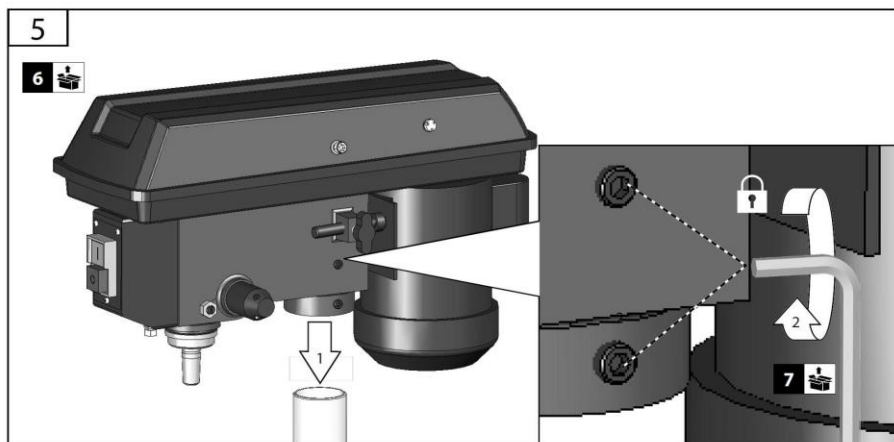


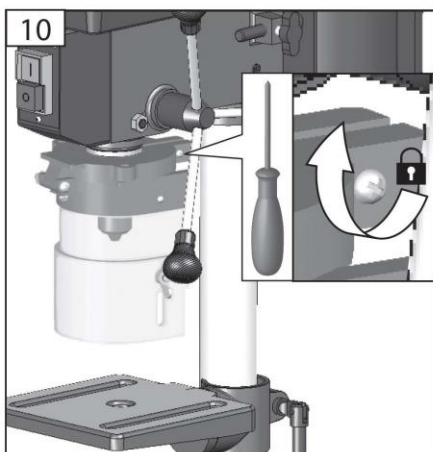
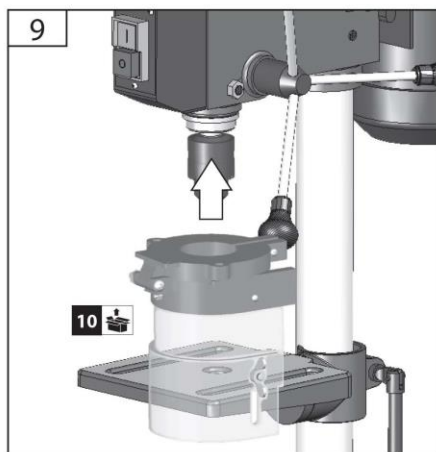
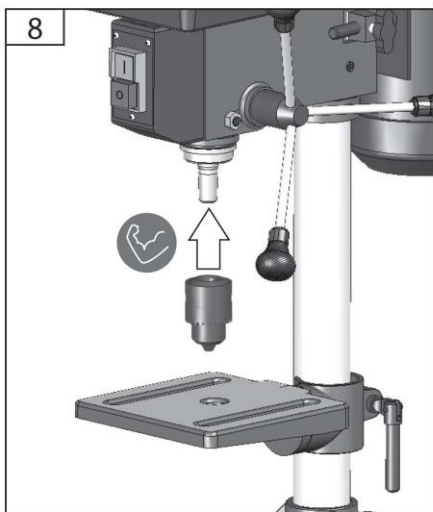
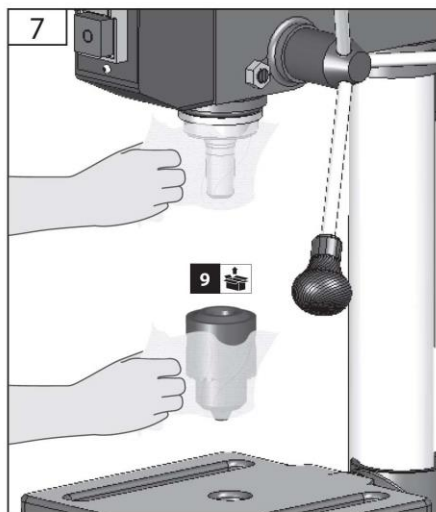
ДЕЛОВИ КОИ СЕ ИСПОРАЧУВААТ

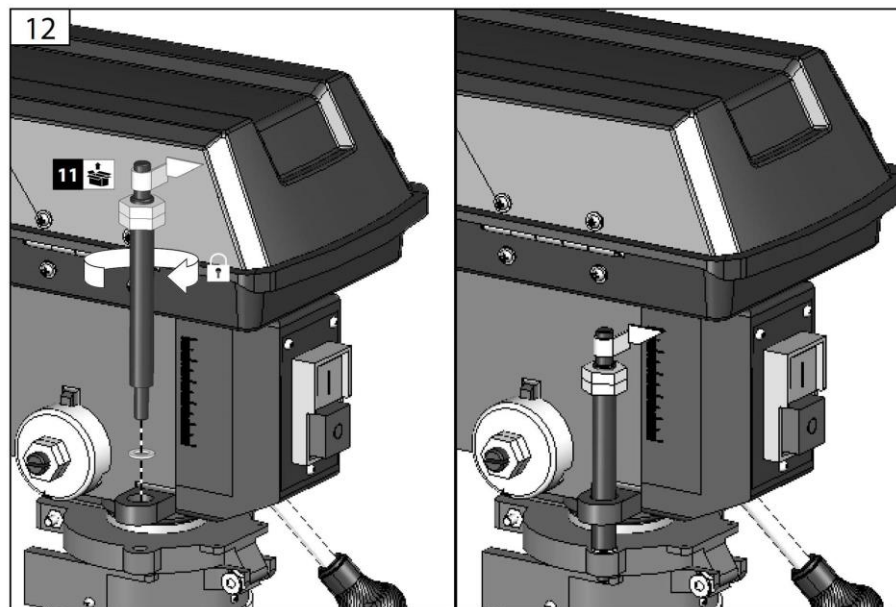


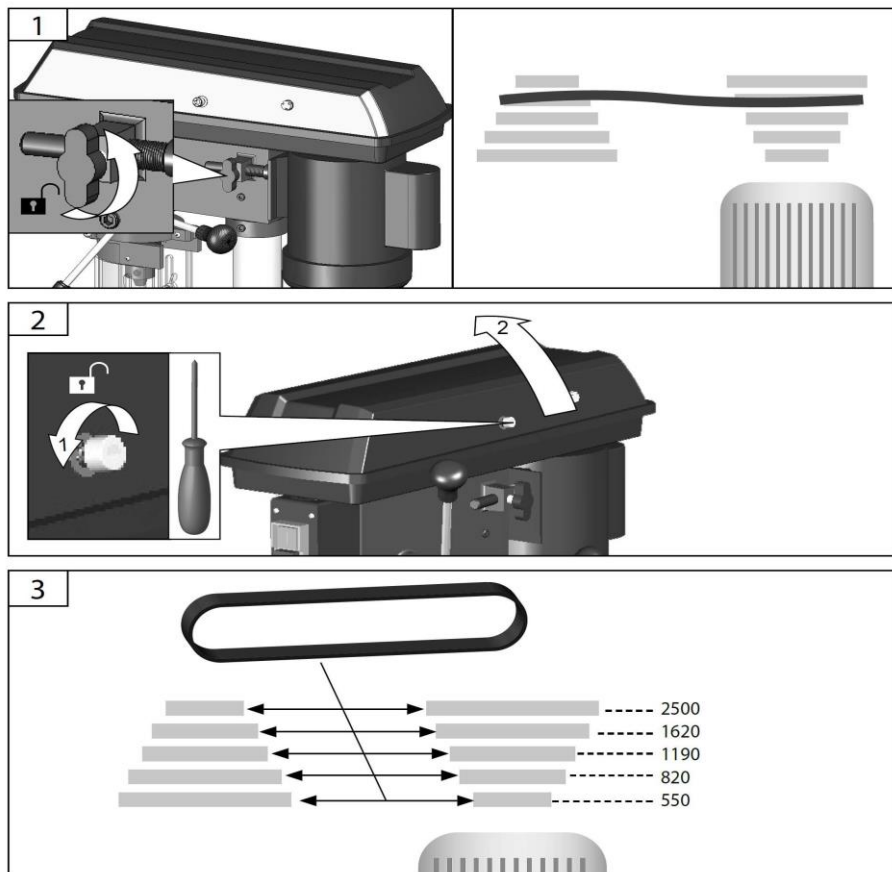
СКЛОПУВАЊЕ





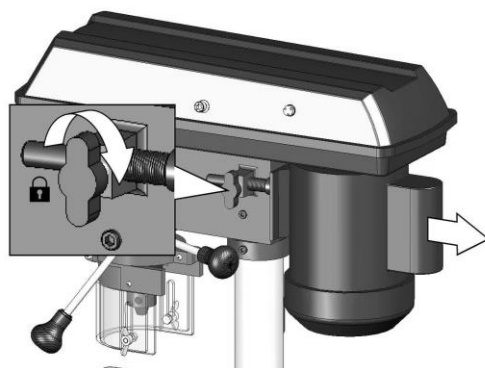




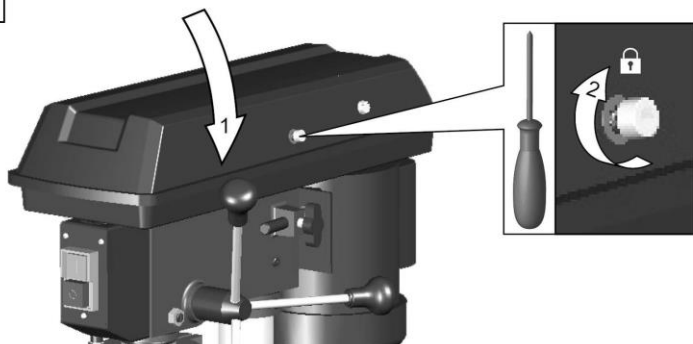
БРОЈ НА ВРТЕЖИ НА ВРАТИЛОТО



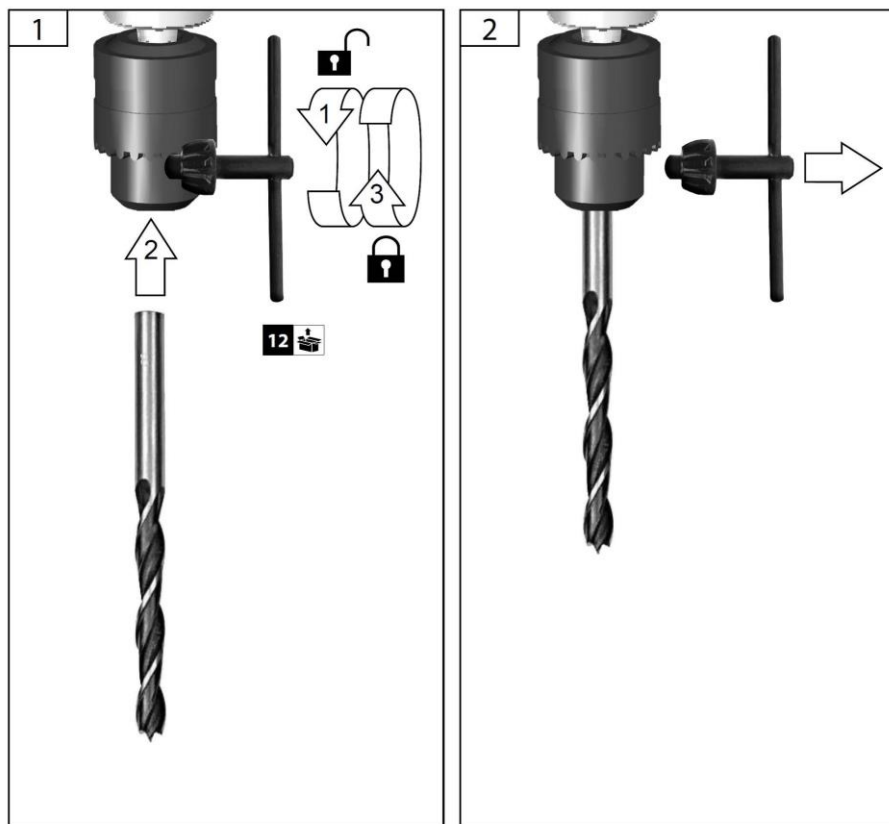
4



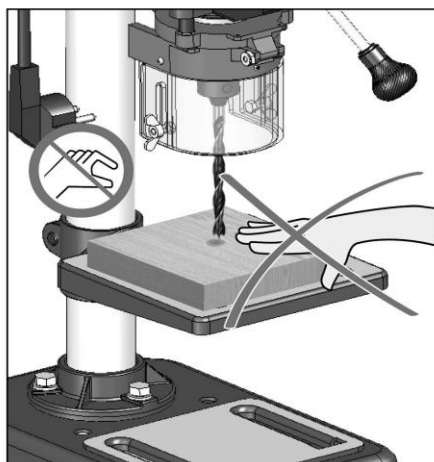
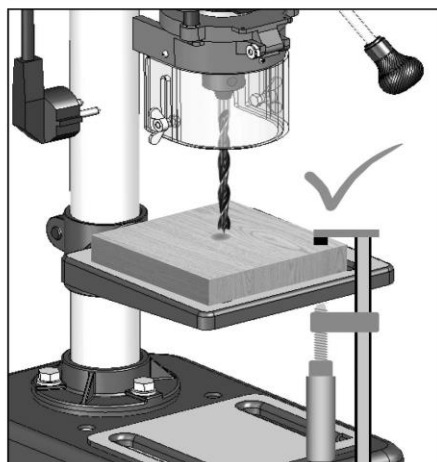
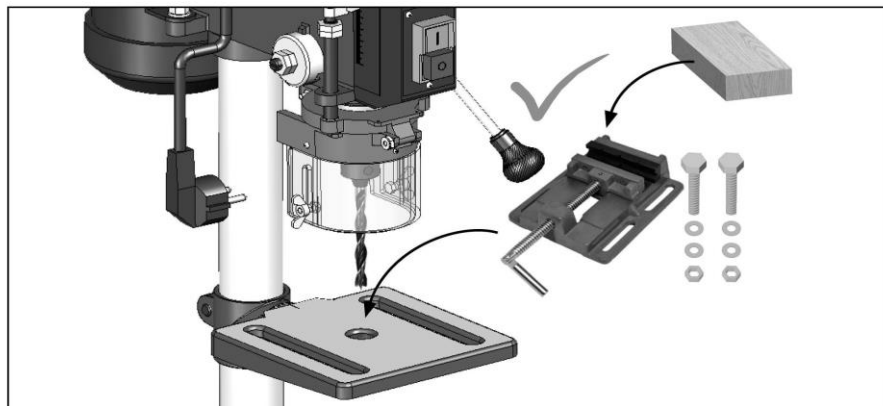
5



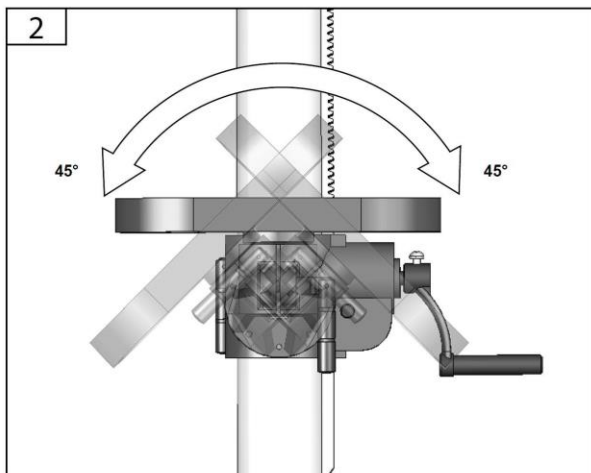
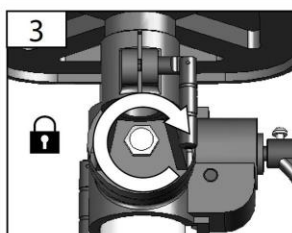
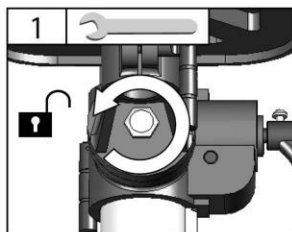
СТЕГНЕТЕ ЈА БУРГИЈАТА



СТЕГНЕТЕ ГО РАБОТНОТО ПАРЧЕ

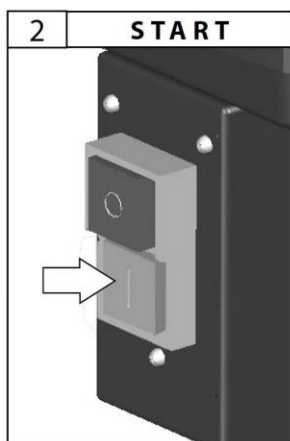
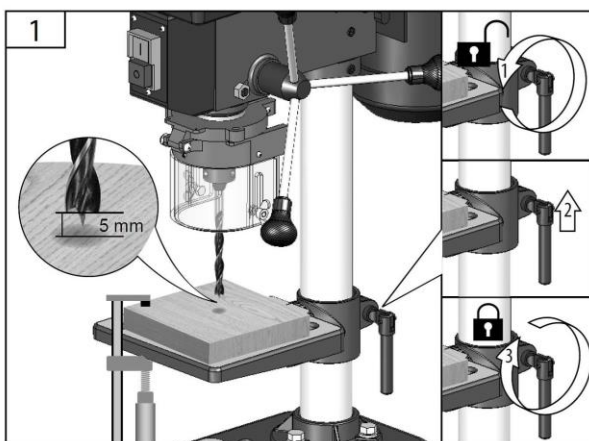
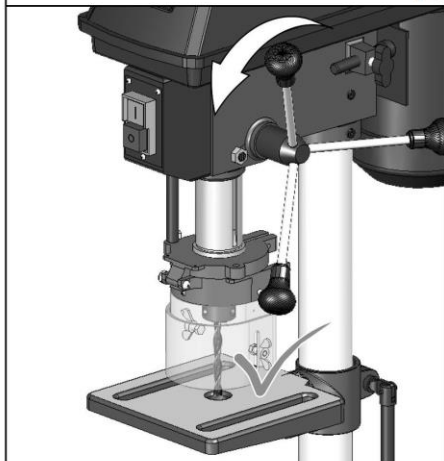


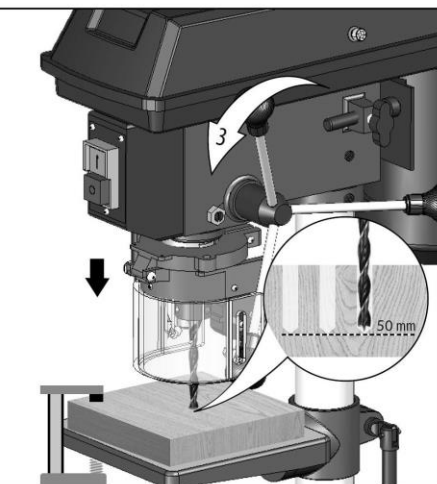
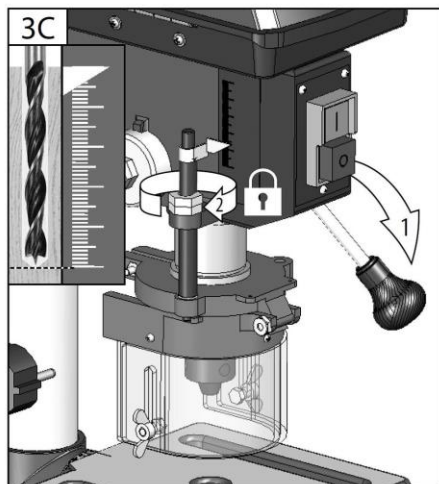
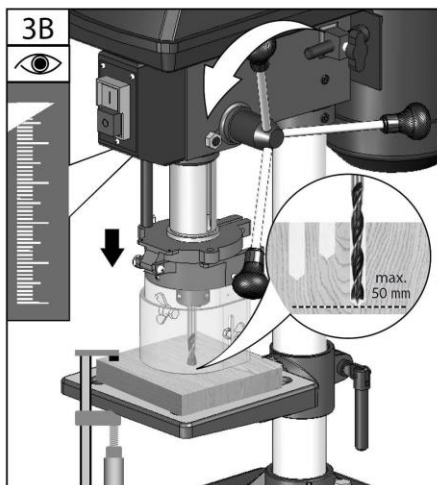
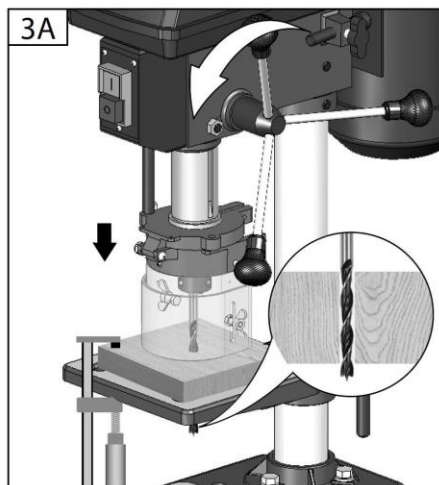
РАКУВАЊЕ

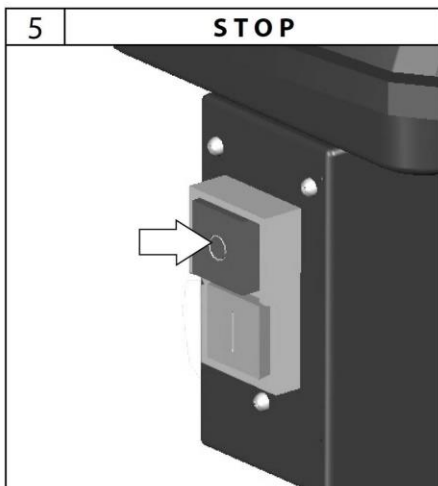
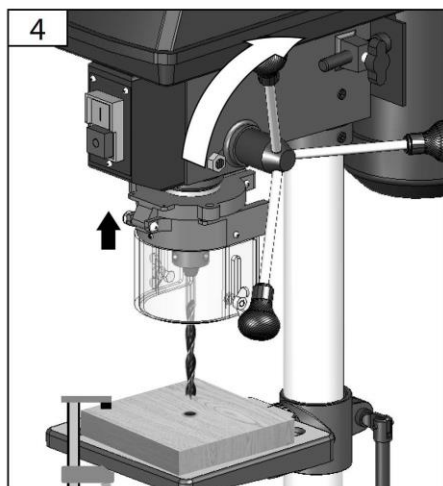




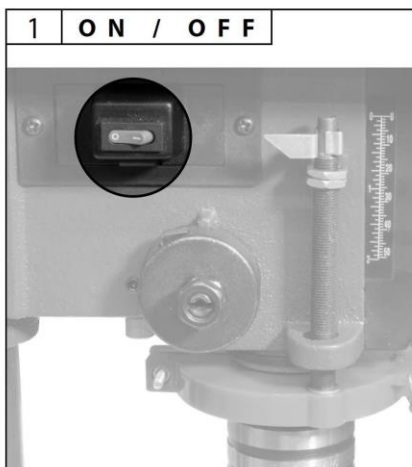
TEST



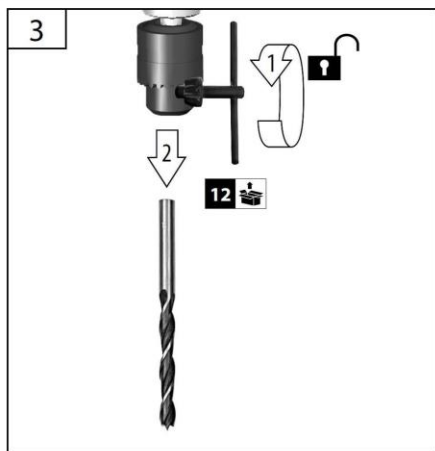
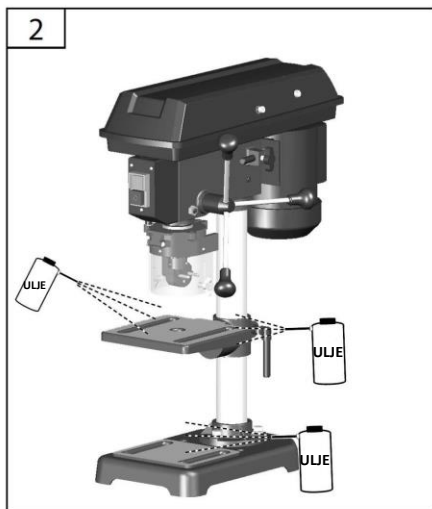




Класа 2 ласери



ОДРЖУВАЊЕ



ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Столбна дупчалка	
Напон на мрежата за напојување	230V
Фреквенција на мрежата за напојување	50 Hz
Безбедносна класа	I
Сила на моторот	500 W
Од на вратилото	50 mm
Број на вртежи на вратилото	1500 o/min
Број на чекори	5
Домет	104 mm
Опсег на главата за стегање (футер)	16 mm
Конус на главата за стегање (футер)	B16
Максимален капацитет на дупчење на челик	16 mm
Димензии на масата ШхД	164 x 162 mm
Основна плоча ШхД	190 x 298 mm
Дијаметар на столбовите	46 mm
Должина на приклучниот кабел	2,0 m
Тип на кабел	H05VV-F
Нето/брuto тежина	14,4 kg
Податоци за бучавата	
Ниво на звучен притисок L_{pA}	72,2 dB(A)
Ниво на звучна сила L_{WA}	82 dB(A)
Мерена неизвесност K	3 dB (A)
Вибрации	$a_h=1,52 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Носете заштита за уши!	

Дадените бројни вредности – се нивоа на емисија и не се секогаш ниво на безбедна работа. Иако постои врска помеѓу нивото на емисија и нивото на дозволена изложеност, тие не можат со сигурност да се користат за да се процени дали се потребни или не се потребни дополнителни безбедносни мерки.

Карактеристиките на работниот простор, другите извори на бучава, на пр. број на уреди и други процеси кои се одвиваат во близина итн. – се сите фактори кои можат да влијаат на вистинското ниво на изложеност на вработениот. Нивоата на дозволена изложеност можат да се менуваат во зависност од државата во која се применува законот. Оваа информација треба да му овозможи на ракувачот на уредот да изведе подобра проценка на ризикот и опасностите.



Прочитајте ги и разберете ги инструкциите за ракување пред почетокот на употреба на уредот. Запознајте се со сите командни елементи и со правилниот начин на употреба на уредот. Почитувајте ги сите безбедносни мерки кои се наведени во упатството за употреба. Однесувајте се одговорно кон трети лица.

Ракувачот е одговорен за несреќните случаи и за опасностите кон трети лица.

Само лицата постари од 16 години можат да работат со овој уред. Исклучок се лицата кои се обучуваат со цел стекнување на знаења под надзор на лице одговорно за обука, за време на професионално образование (практика).

Доколку имате било каков сомнеж во врска со приклучувањето и ракувањето, обрратете се во овластената сервисна работилница.

Специфични услови на употреба

Столбната дупчалка наменета е за лесни и средно тешки работи на дупчење во дрво, метал и пластика.

Уредот може да се користи само во технички идеални услови и имајќи ги предвид сите безбедносни информации.

Овој уред не смее да се користи на било кој друг начин освен оној – кој е наведен за нормална употреба. Доколку не ги почитувате општите важечки прописи и инструкции од ова упатство – производителот нема да сноси никаква одговорност за можната штета.



Строго е забрането да се расклопува, модификува и намерно да се отстранува заштитната опрема од уредот и да ставате друга заштитна опрема – наместо тоа.

Дури и кога се користи уредот на правилен начин и кога ќе се исполнат сите безбедносни прописи, сепак можат да произлезат некои ризици.

- Емисија на бучава
- Емисија на прашина
- Вибрации на дланките и рацете

- Опасност од изгореници
Алатот и работните парчиња се загреваат во текот на работата
- Опасност од повредување
Остри рабови на алатот и работното парче

Процедури во итни случаи

Изведете ја процедурата на прва помош адекватно на повредата и побарајте адекватна медицинска помош колку што е возможно побрзо. Заштитете го повреденото лице од понатамошно повредување и смириете го. Доколку барате помош – дадете ги следниве информации:

1. Локација на несреќата
2. Тип на несреќен случај
3. Број на повредени лица
4. Тип(ови) на повреда(и)

Симболи



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ/ВНИМАНИЕ



Предупредување поради повреда од сечење



Предупредување на опасност од електричен напон



Предупредување поради отфрлени предмети



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ – Прочитајте го упатството за употреба, за да ја намалите опасноста од повредување



Извадете го приклучокот од приклучницата пред која било работа на уредот



Се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици!



Користете заштита за респираторните органи!



Носете заштита за уши!



Носете заштитни очила!



Цело време чувајте ја на суво место. Уредот никогаш не смее да се изложува на дожд



Децата и неовластените лица секогаш треба да бидат подалеку од уредот



Забранета работа на лицата со ѓердани



Забранета работа на лицата со долга коса



Со уредот не смеете да ракувате ако носите вратоврска



Секој оштетен уред кој го завршил својот работен век – мора да се испорача во соодветен собирачки центар



СЕ ознака



Овој уред е усогласен со ласерска класа 2 во согласност со EN 60825-1:2014

Не гледајте во зракот

Општи безбедносни информации



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Кога ги користите електричните уреди, морате да ги почитувате следните општи безбедносни инструкции – за да се заштитите од електричен удар, повредување или опасност од пожар.

Прочитајте ги сите инструкции пред употребата на овој електричен уред и сочувајте ги безбедносните инструкции на безбедно место.

Вашиот работен простор одржувајте го во чиста и уредна состојба. Неуредниот работен простор и неуредната работна маса ја зголемуваат опасноста од несрекен случај и повредување.

Уредот не смее да се изложува на дожд и не треба да се користи во мокри или влажни услови.

Обезбедете адекватно осветлување или добри услови на осветлување – кога работите со уредот.

Не работете со електричниот уред во услови каде има запаливи течности, гасови и прашина. Електричните уреди произведуваат искри кои можат да ги запалат прашина или испарувањата.

Заштитете се од електричен удар. Избегнете контакт на телото со заземјените предмети (како што се цевки, радијатори, електрични печки и уреди за ладење). Постои зголемена опасност од електричен удар – доколку Ви е телото заземјено.

Децата и набљудувачите да бидат на одредено растојание – додека работите со електричниот уред. Електричниот уред и електричниот кабел да не се допираат. Кога не сте сконцентрирани – можете да изгубите контрола над уредот.

Обезбедете складирање на уредот на безбедно место. Уредите кои не се користат мора да се складираат на суво и на високо место – кое не е на дофат на деца – или на место кое се заклучува.

Уредот не смее да се префорсира. Користете го соодветниот уред за работата која треба да се изврши. Работата со адекватен електричен алат е подобра и побезбедна кога се извршува во назначениот опсег на сила. Уредот ќе работи подобро и побезбедно доколку се користи во назначениот опсег на сила за кој е предвиден.

Електричниот уред не смее да се користи за работи за кои не е дизајниран. На пример, циркуларната пила не смее да се користи за сечење на гранки или стебла.

Облечете се адекватно. Не носете лабава (широка) облека ниту пак накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. Ви препорачуваме да носите нелизгачки чевли – кога работите надвор. Носете шлем доколку имате долга коса.

Секогаш користете адекватна заштитна опрема. Носете заштитни очила и заштита за уши – цело време. Исто така се препорачува и употреба на маска за заштита од прашина. Носете тесни ракавици кога ракувате со остриите ножеви и сечила.

Доколку е уредот опремен со уреди за извлекување и собирање на прашина, обезбедете да бидат правилно поврзани и правилно да се користат. Со употребата на овие уреди може да се намали изложеноста на прашина.

Не користете кабли кои не им одговараат на ознаките. Исто така, кабелот не смее да се користи за носење, закачување на уредот ниту пак за извлекување на приклучокот од приклучницата. Кабелот за напојување чувајте го подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови и од подвижните делови на уредот. Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.

Обезбедете го работното парче. Користете опрема за стегање или менгеме за да го обезбедите работното парче. Тоа е побезбедно отколку да го држите работното парче во Вашата рака.

Избегнувајте ја секоја невообичаена позиција на телото. Обезбедете добра стабилност и цело време одржувајте рамнотежа. На тој начин електричните уреди подобро се контролираат во неочекувани ситуации.

Внимателно одржувајте ги електричните уреди. Алатите за сечење одржувајте ги во остра и чиста состојба. Внимателно одржуваните алати за сечење со остри рабови – поретко се заглавуваат и полесно се контролираат.

Почитувајте ги инструкциите за подмачкување и замена на алати.

Редовно вршете преглед на приклучниот кабел на електричниот уред и доколку е оштетен – треба да се замени во овластена сервисна работилница.

Редовно вршете преглед на продолжните кабли и доколку се оштетени – заменете ги.

Држачите за раце одржувајте ги во сува и чиста состојба и без присуство на масла и масти на нив.

Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја батеријата – кога не се користи уредот, пред изведување на некои прилагодувања на уредот или замена на додатоци и опрема како што се лист на пилата, бургија или секач. Оваа безбедносна мерка ја намалува опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.

Отстранете ги сите алати за подесување, на пр. клучеви и одвртвачи пред стартувањето на уредот. Алатот или клучот кои се оставени на ротирачкиот дел на уредот, може да предизвика повредување.

Спречете случајно (ненадејно) стартување на уредот. Пред приклучување на уредот на мрежата за напојување и/или пред приклучување на уредот на батерија, пред работата на уредот или пренесување, бидете сигурни дека е исклучен електричниот уред (off). Држењето на прстот на прекинувачот додека го пренесувате електричниот уред или ако е уредот вклучен (on) кога го приклучувате уредот на мрежата за напојување – може да дојде до повредување.

Доколку сакате да работите надвор со електричниот уред, користете само продолжни кабли кои се одобрени за употреба надвор и кои се така и обележани. Употребата на продолжен кабел кој е подесен за надворешна употреба – ја намалува опасноста од електричен удар.

Бидете внимателни и внимавајте на тоа што го правите, користете здрав разум додека работите со електричниот уред. Електричните уреди не смеат да се користат доколку сте уморени, под дејство на дрога, алкохол или некој видови на лекови. Еден момент на невнимание додека го користите електричниот уред може да доведе до сериозно повредување.

Прегледајте дали има оштетување на уредот. Пред повторно користење на опремата, треба да се провери дали е заштитната опрема безбедна и дали функционира како што е назначено.

Проверете дали функционираат беспрекорно подвижните делови, дали работат лесно и дали има случајно оштетени делови. За да се обезбеди безбедна работа на деловите, сите делови мораат да се монтираат прописно и мораат да ги исполнуваат сите услови.

Оштетената заштитна опрема и деловите мора професионално да се поправаат или да се заменат во овластена сервисна работилница – освен доколку во упатството не е поинаку напоменато.

Не смее да се користи електричен уред кои има оштетен прекинувач. Електричниот уред кој не може да се вклучи (on) или исклучи (off) е опасен и мора да се поправи.

Вашиот електричен уред мора да се поправи во овластена сервисна работилница од страна на квалификувани мајстори. Овие електрични уреди ги исполнуваат важечките безбедносни прописи. Поправките смеат да се изведуваат само во овластени сервисни центри со употреба на оригинални резервни делови. Во спротивно, постои опасност корисникот да претрпи електричен удар.

**Внимание!**

Уредот мора да биде обезбеден на подлогата со употреба на соодветни завртки, затоа што во спротивност постои опасност да се преврти.

Прегледајте пред секоја употреба

- Правилното функционирање на on и off копчето вклучувајќи го и прекинувачот за итен случај.
- Пред вклучување на уредот извршете визуелна инспекција.
- Внимателно прегледајте ги безбедносната опрема, електричните командни елементи, електрични водови и врски со завртки и навртки и утврдете дали има некое оштетување и дали се правилно затегнати. Доколку е потребно, пред почетокот на работата, заменете ги оштетените делови.
- Обезбедете рачката за стегање на масата да биде цврсто обезбедена пред стартување на уредот.
- Обезбедете бургијата да биде цврсто обезбедена во главата за стегање (футерот).
- **ОТСТРАНЕТЕ ГИ КЛУЧЕВИТЕ ЗА ПОДЕСУВАЊЕ И ОСТАНАТИОТ АЛАТ ЗА ПОДЕСУВАЊЕ.** Формирајте навика да прегледате дали се клучевите и останатиот алат отстранети од уредот пред вклучувањето (ON).

**Опасност од повредување!**

Држете ги сите делови на телото и облеката на безбедно растојание од ротирачките делови на уредот.

Користете заштитна опрема која Ви одговара по големина.

Носете шлем доколку имате долга коса.

Не носете ракавици додека ракувате со дупчалката.

Не обидувајте се да дупчите материјали кои немаат рамна површина, освен доколку користите соодветен потпирач.

Дупчалката никогаш не смее да се стартува со бургијата притисната до работното парче.

Секогаш користете стегалки, облоги или менгеме за да го обезбедите работното парче на масата.

Прилагодете ја дупчалката на адекватната брзина за соодветната работа.

Во случај на блокада, веднаш исклучете го уредот. Извадете го приклучокот од приклучницата и отстранете го заглавеното работно парче.

Струганиците и иверките не треба да се отстрануваат за време на работата на уредот.

Приклучување на мрежа



Ракувањето е дозволено само со безбедносен прекинувач против заталкана струја (RCD макс. заталкана струја 30 mA).

Приклучете само на монофазна АС (наизменична) мрежа за напојување и само на напон на мрежата кој е означен на плочката со технички карактеристики. Мора да се користи само со приклучница со жица за заземјување.

Приклучувањето на мрежата за напојување (вклучување на приклучокот во приклучницата) вршете го само кога е уредот – исклучен.

Одржување



Исклучете го уредот од мрежата (извадете го приклучокот од приклучницата) – пред било која работа на уредот.

Пред вклучување на уредот (он) извршете визуелна инспекција.

Уредот не смее да се користи доколку е оштетен или ако е безбедносната опрема неисправна. Заменете ги сите оштетени или истрошени делови.

Внимание! Доколку дојде до оштетување на кабелот за напојување, кабелот мора да се замени во овластена сервисна работилница, за да се избегне опасност од можни несреќни случаи.

Поправките и работите кои се назначени во ова упатство смеат да се извршуваат само од страна на квалификувани овластени лица.

Користете оригинална опрема и додатоци и оригинални резервни делови.

Одржувајте го уредот, а особено отворите за вентилација – во чиста состојба, постојано. Никогаш не прскајте вода на телото на уредот!

Пластичните делови да не се чистат со раствори ниту пак со запаливи или отровни течности. За чистење користете само мокра крпа.

Да се примени на сите подвижни делови масло кое не е штетно за животната средина.

Само уредот што редовно се одржува и третира може да служи на задоволителен начин. Недоволното одржување и нега можат да доведат до непредвидени несреќни случаи и повреди.

Доколку е потребно, листата со резервни делови побарајте ја на www.villager.rs.

План на преглед и одржување

Редовен сервисен период	Пред секое стартување	По секое стартување	Доколку е неопходно
Прегледајте ги безбедносните средства	✓		
Прегледајте ги и доколку е потребно – затегнете ги ремените на вентилаторот	✓		
Подмачкајте ги столбовите и масата со тенок слој масло.		✓	
Исчистете го купестото вратило			✓
Исчистете го уредот од прашината создадена од дупчење или од метални струганици.		✓	

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината: **СТОЛБНА ДУПЧАЛКА Villager VLN 5016**

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

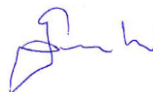
EN 61029-1:2009+A11

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Кајухова 32 Р, 1000
Љубљана.

Место / дата: Љубљана, 20.05.2019.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов



MAȘINĂ DE GĂURIT CU MASĂ

Villager VLN 5016

Instrucțiune originală pentru utilizare



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu

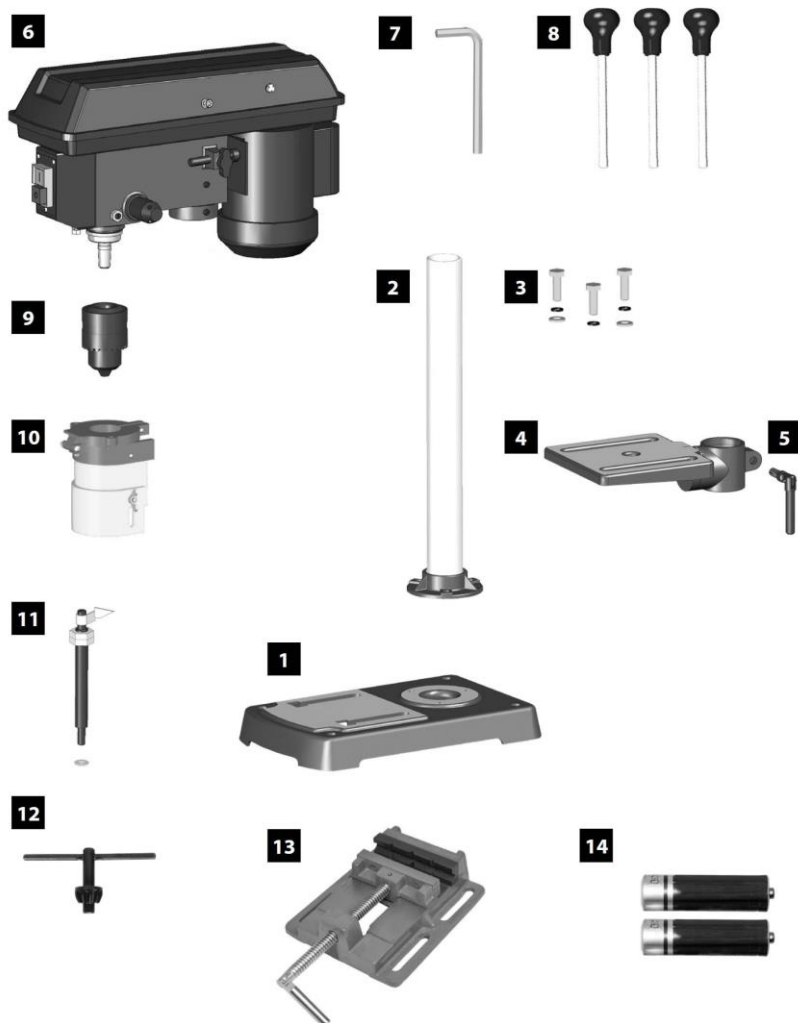




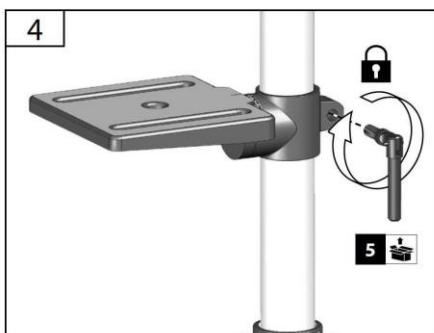
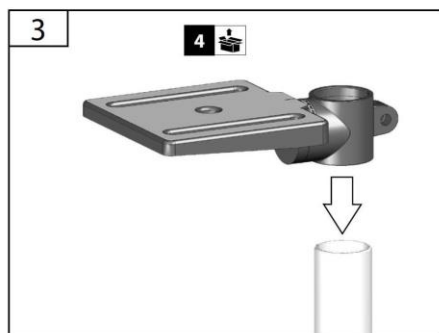
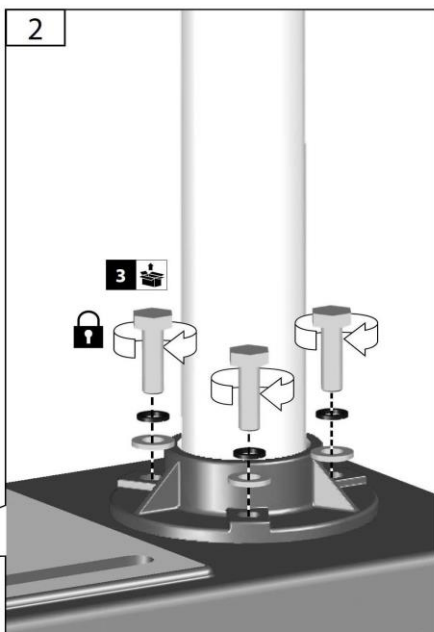
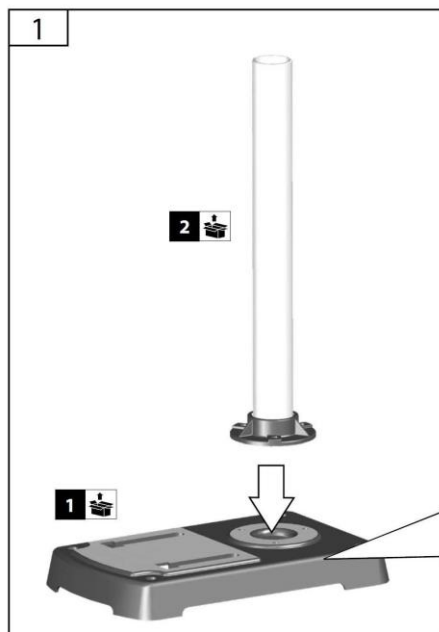
Obligatoriu citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual de utilizare – înainte de pornirea dispozitivului.

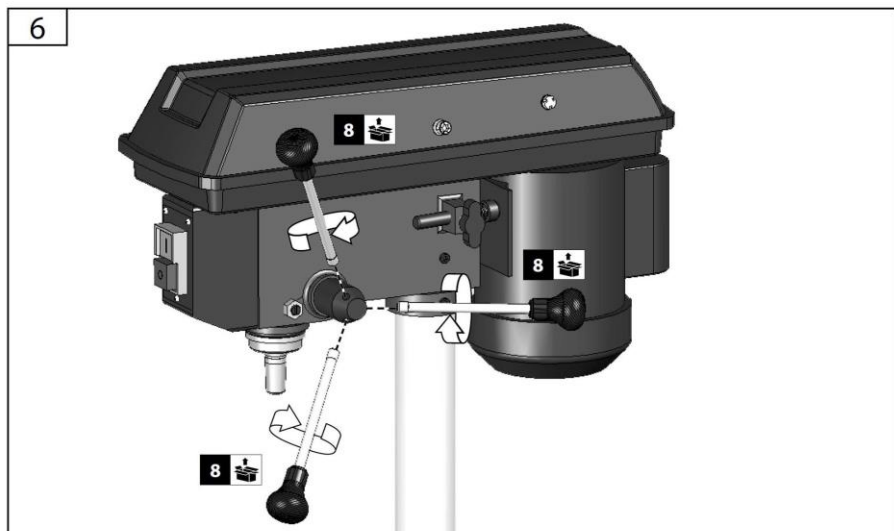
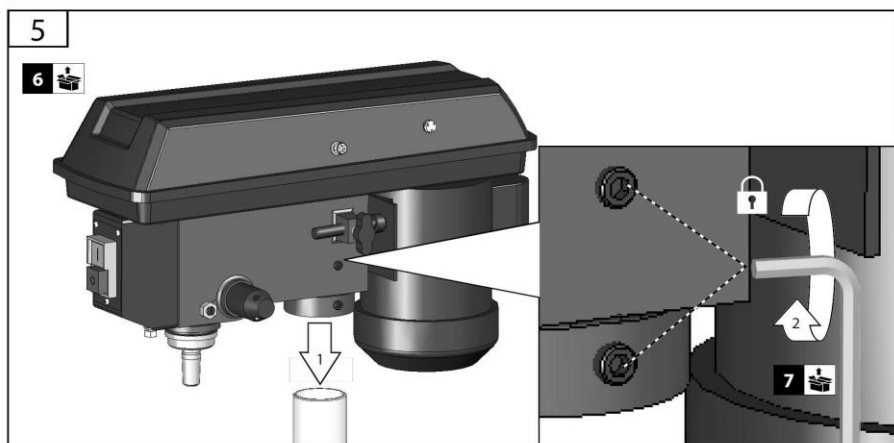


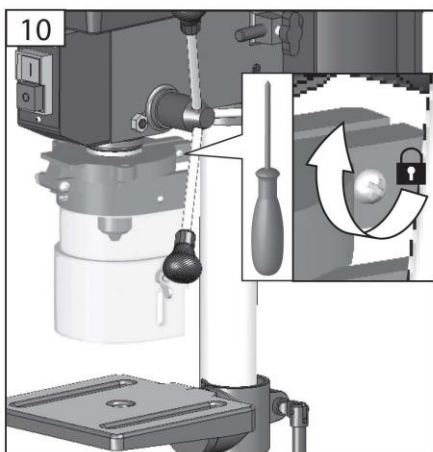
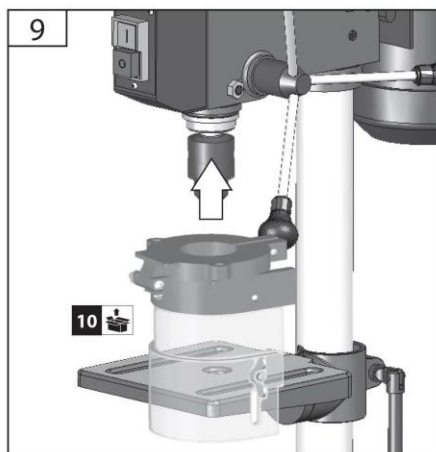
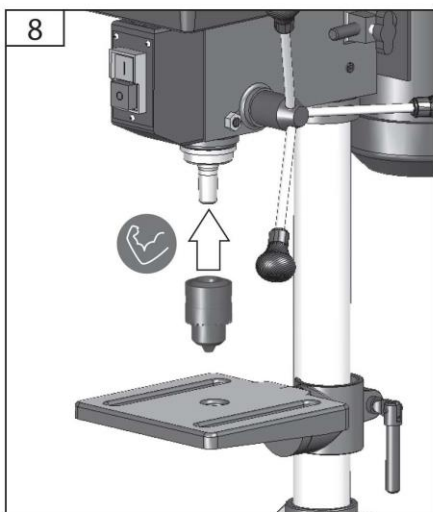
PIESELE CARE SE LIVREAZĂ

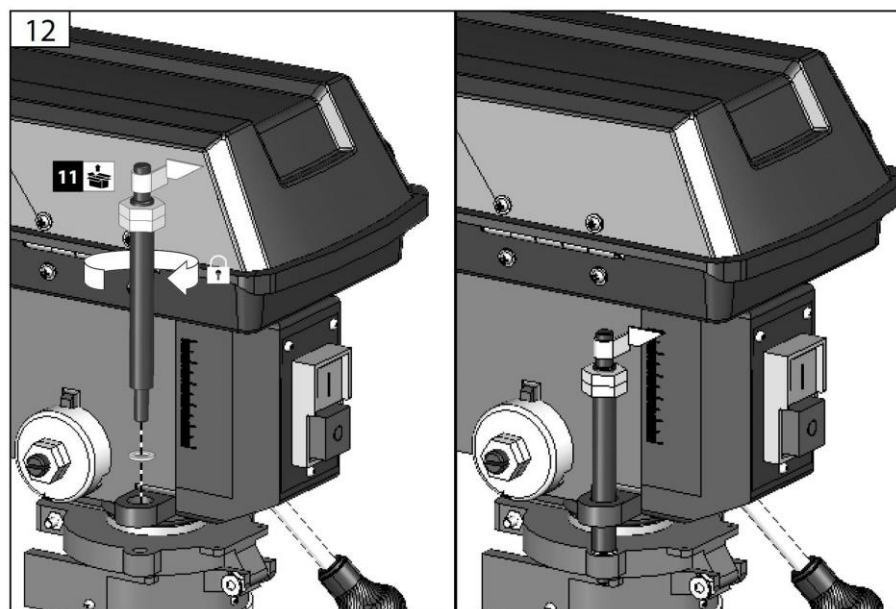


MONTARE

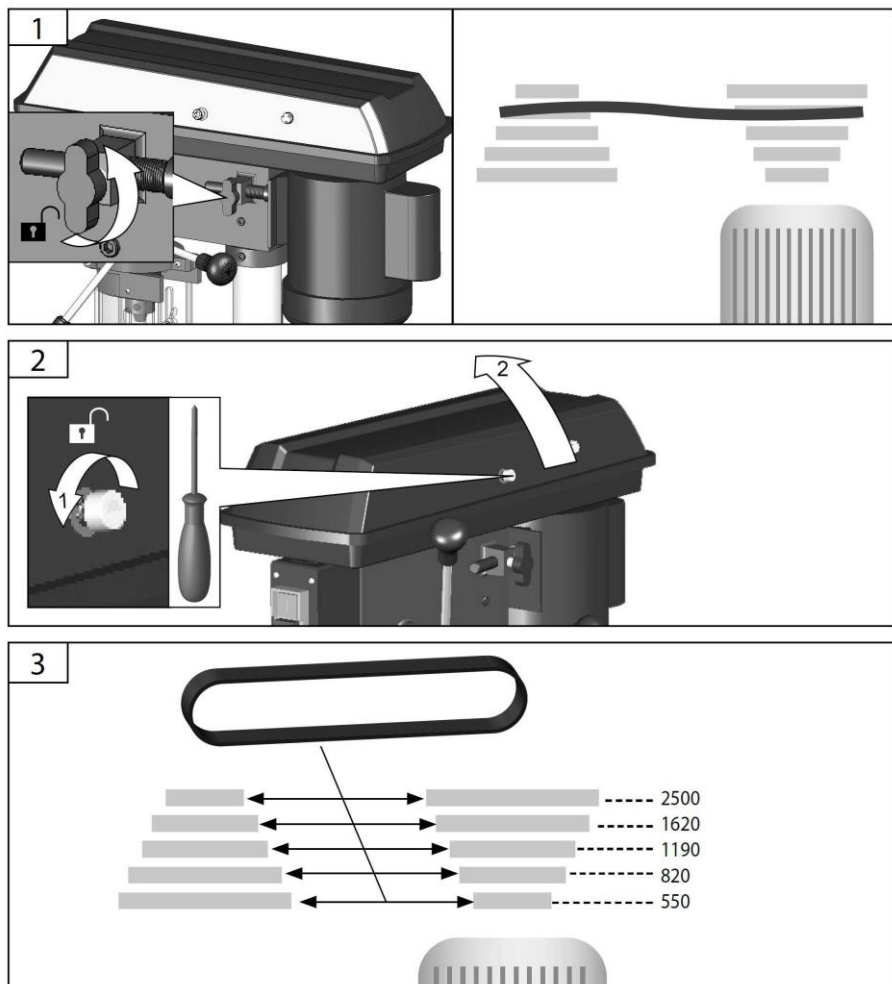






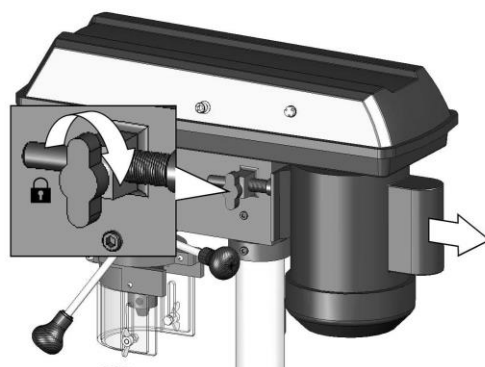


NUMĂRUL DE TURAȚIE A ARBORELUI

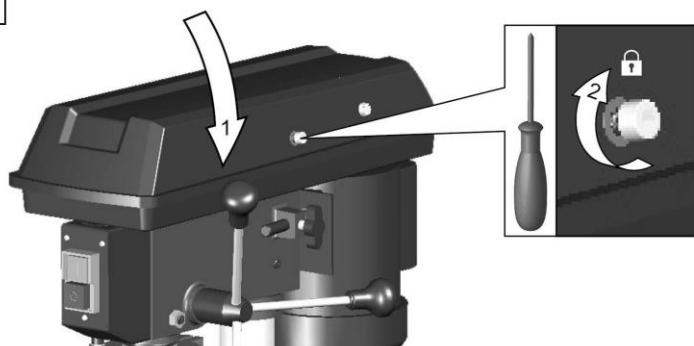


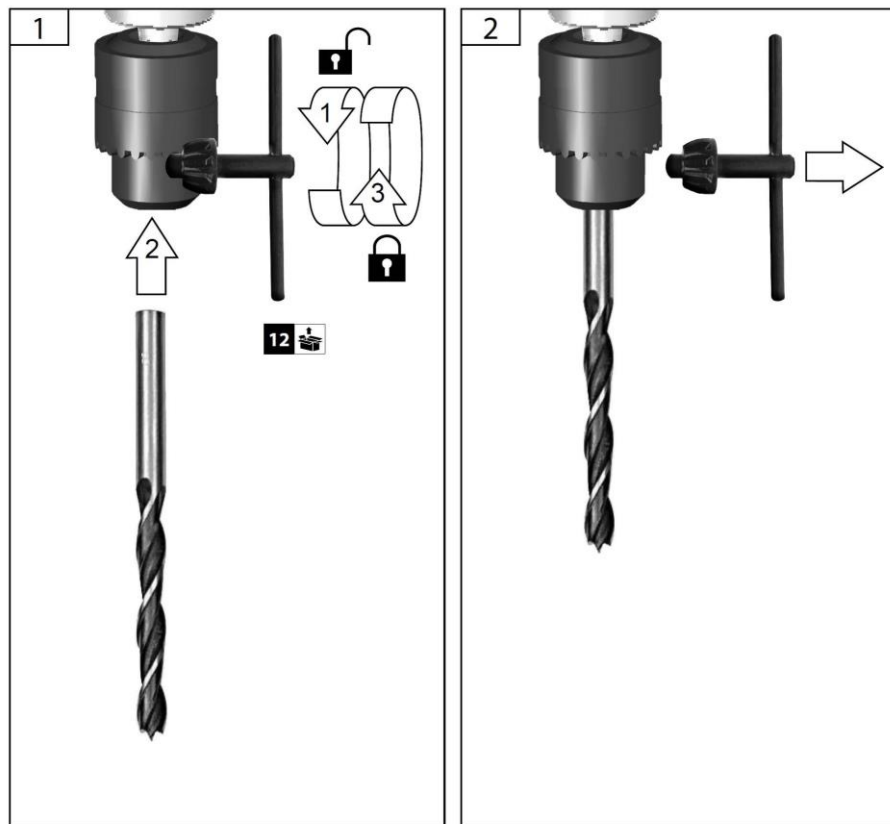


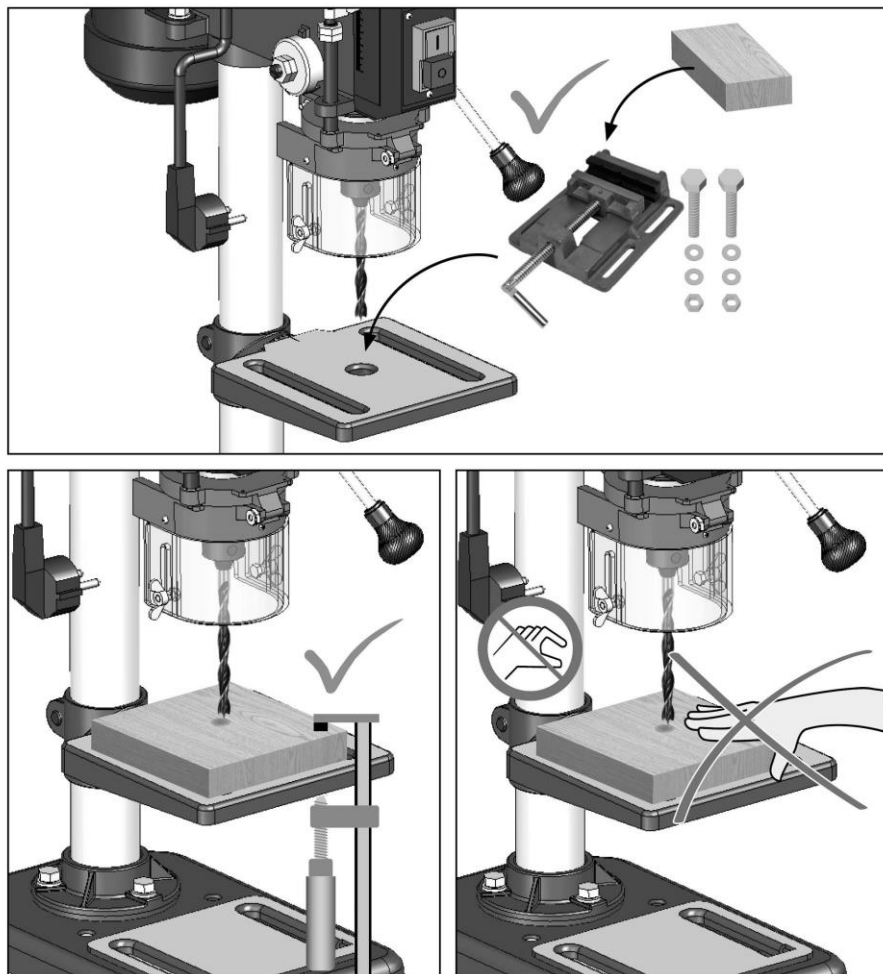
4

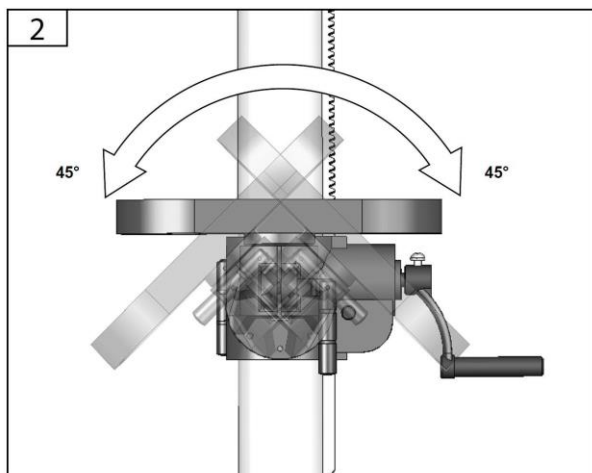
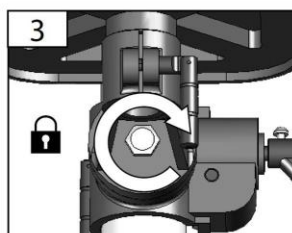
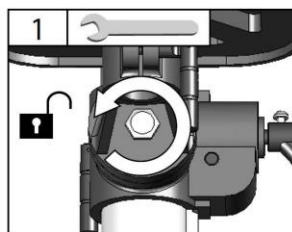


5



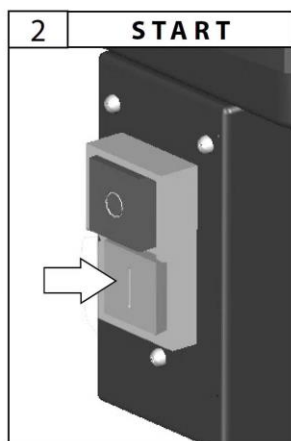
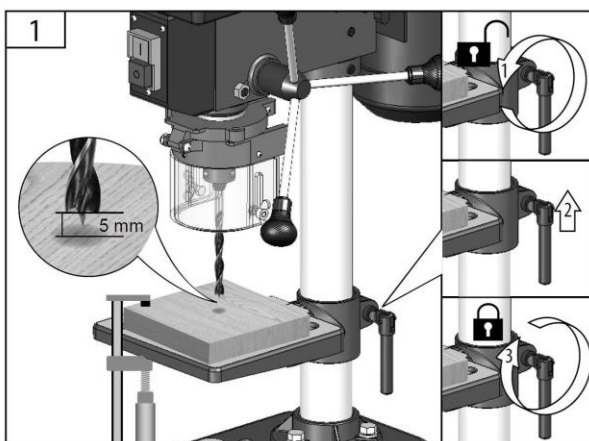
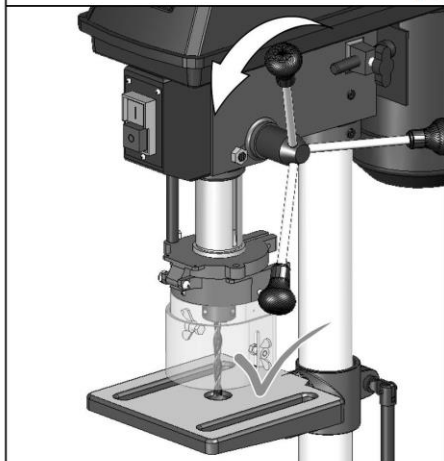
STRÂNGEȚI BURHIUL

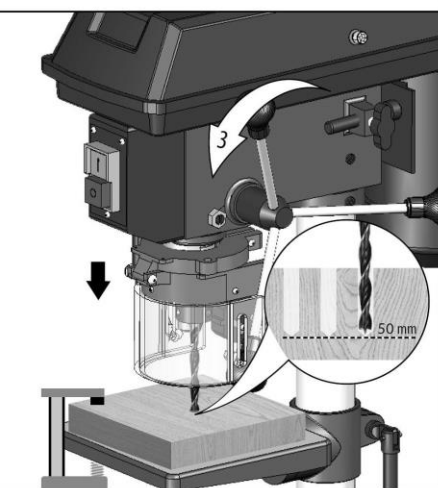
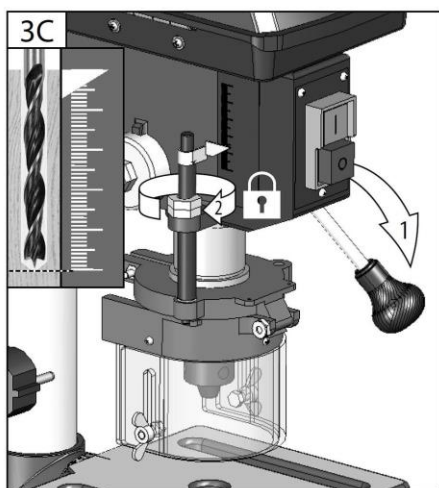
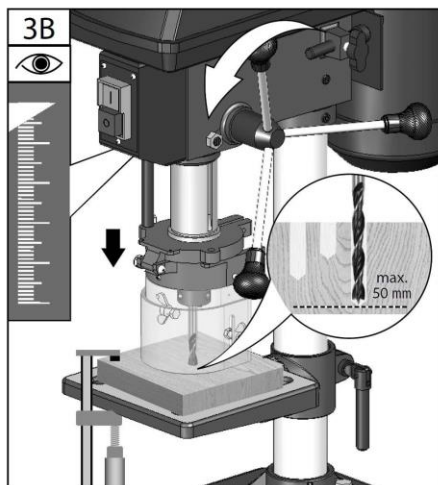
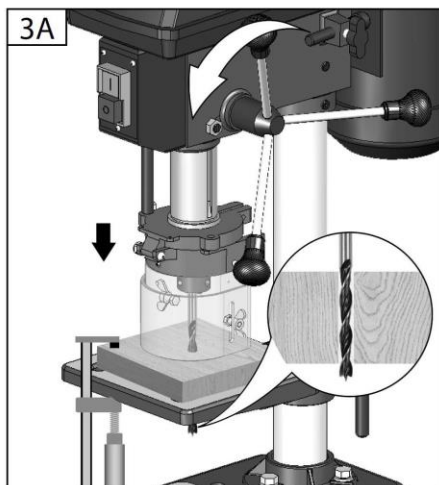
STRÂNGEȚI PIESA DE LUCRU

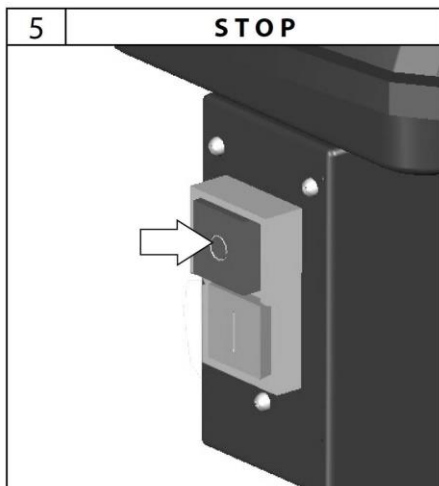
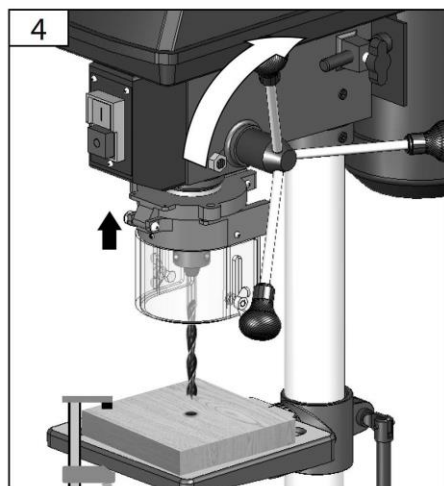
MANIPULARE



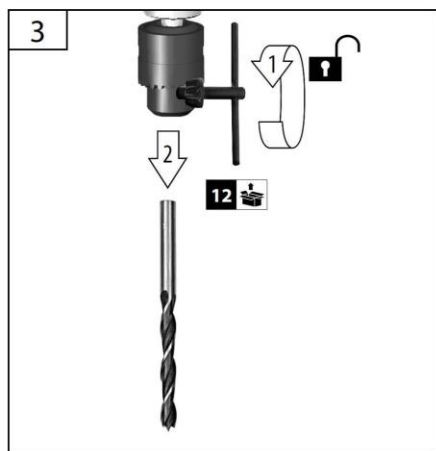
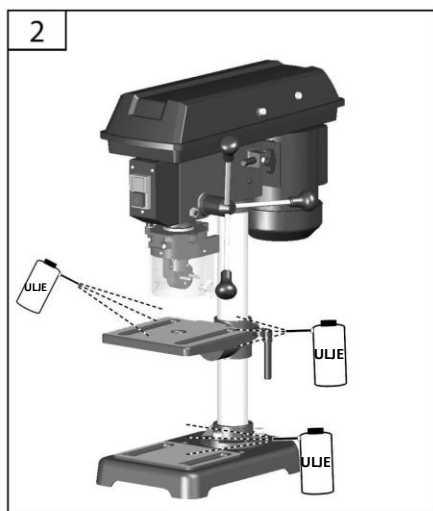
TEST







ÎNTREȚINERE



DATE TEHNICE

Mașină de găurit cu masă	
Tensiunea rețelei de alimentare	230V
Frecvența rețelei de alimentare	50 Hz
Clasa de siguranță	I
Puterea motorului	500 W
Cursa arborelui	50 mm
Numărul de rotație a arborelui	1500 o/min
Numărul de pași	5
Distanță	104 mm
Raza de acțiune a mandrinei (futer)	3-16 mm
Conusul mandrinei (futer)	B16
Capacitatea maximă de găurire a oțelului	16 mm
Dimensiunile mesei LxL	164 x 162 mm
Placa de bază LxL	190 x 298 mm
Diametru stâlpi	46 mm
Lungimea cablului de conexiune	2,0 m
Tip cablu	H05VV-F
Greutate netă/brută	14,4 kg
Date privind zgomotul	
Nivelul presiunii acustice L_{pA}	72,2 dB(A)
Nivelul puterii acustice L_{WA}	82 dB(A)
Măsurarea incertitudinii K	3 dB(A)
Vibrații	
	$a_h=1,52 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Purtați protecție pentru urechi!	

Valorile numerice prezentate – sunt nivelurile de emisie și nu întotdeauna nivelurile de lucru de siguranță. Chiar dacă există o legătură între nivelurile de emisie și nivelurile de expunere permise, acestea nu pot fi utilizate în mod fiabil pentru a evalua dacă sunt necesare sau nu sunt necesare măsuri suplimentare de siguranță.

Caracteristicile spațiului de lucru, alte surse de zgomot, de ex. numărul de dispozitive și alte procese care se desfășoară în apropiere, etc. – sunt toți factorii care pot afecta nivelul real de expunere al unui angajat. În plus, nivelurile de expunere permise pot varia în funcție de țara în care se aplică legea. Această informație trebuie să asigure operatorului dispozitivului să efectueze o evaluare mai bună a riscurilor și pericolelor.



Citiți și înțelegeți instrucțiunile de utilizare înainte de utilizarea dispozitivului. Vă familiarizați cu elementele de comandă și modul corect de utilizare a dispozitivului. Respectați toate măsurile de siguranță specificate în instrucțiunea de utilizare. Vă comportați cu responsabilitate față de terți.

Operatorul este responsabil pentru accidente și pericole față de terți.

Doar persoanele cu vârsta mai mare de 16 au dreptul să lucreze cu acest dispozitiv. Excepție sunt persoanele care sunt instruite să dobândească cunoștințe sub supravegherea persoanei responsabile pentru formare, pe parcursul educației profesionale (practică).

Dacă aveți orice nelămuriri ceea ce țin de conectare și manipulare, contactați un atelier autorizat.

Condiții specifice de utilizare

Masina de gaurit este menită pentru servicii de găurire ușoare și medii grele în lemn, metal și plastic.

Dispozitivul se poate utiliza doar în condiții ideale din punct de vedere tehnic și luând în considerare toate informațiile de siguranță.

Nu utilizați acest dispozitiv în alt mod decât – în modul specificat pentru utilizarea normală. Dacă nu respectați standardele și instrucțiunile generale valabile din acest manual de utilizare – producătorul nu va avea nicio responsabilitate pentru posibilele pagube.



Este strict interzisă demontarea, modificarea și înlăturarea intenționată a echipamentului de protecție de pe dispozitiv și punerea altor echipamente de protecție - în schimb.

Chiar și atunci când dispozitivul se utilizează în mod adecvată și când sunt îndeplinite toate standardele de siguranță, totuși pot exista unele riscuri.

- Emisie de zgomot
- Emisie de praf
- Vibrații pe mâini și brațe
- Pericol de arsuri

Instrumentul și piesa de lucru se încălzesc în timpul lucrului

- Pericol de rănire
Muchii ascuțiți ale instrumentului și piesei de lucru

Proceduri în cazuri de urgență

Efectuați procedura de acordare a primului ajutor adecvată rănirii și solicitați asistență medicală adecvată cât mai curând posibil. Protejați persoana rănită de alte răniri și calmați-o. Dacă solicitați ajutor – trebuie să dați următoarele informații:

1. Locația accidentului
2. Tipul accidentului
3. Numărul persoanelor rănite
4. Tipul (tipurile) de rănire

Simboluri



AVERTISMENT / ATENȚIE



Avertisment din cauza rănirii - tăiere



Avertisment privind pericol de tensiune electrică



Avertisment din cauza obiectelor aruncate (respinse)



AVERTISMENT – Citiți manualul de utilizare, pentru a reduce pericolul de rănire



Deconectați ștecărul din priză înainte de ce efectuați orice lucru asupra dispozitivului



Mănuși de protecție necesară!



Purtați o mască de praf!



Purtați protecție pentru urechi!



Purtați ochelari de protecție!



Întotdeauna țineți la un loc uscat. Niciodată nu expuneți dispozitivul – la ploaie



Întotdeauna țineți copiii și persoanele neautorizate departe de dispozitiv



Interzis lucrul persoanelor cu coliere



Interzis lucrul persoanelor cu păr lung



Nu manipulați cu dispozitivul atunci când purtați cravată



Orice dispozitiv deteriorat sau dispozitivul care și-a încheiat durata de utilizare - trebuie livrat într-un centru de colectare adecvat



CE marcare



Acest dispozitiv respectă clasa laser 2 în conformitate cu EN 60825-1:2014

Nu priviți în aer

Informații generale de siguranță

AVERTISMENT!

Atunci când utilizați dispozitive electrice, trebuie să respectați următoarele instrucțiuni generale de siguranță – pentru a vă proteja însuși de șoc electric, rănire sau pericol de incendiu.

Citiți toate aceste instrucțiuni înainte de a utiliza acest dispozitiv electric și păstrați instrucțiunile de siguranță într-un loc sigur.

Mentțineți spațiul de lucru al dvs. într-o stare curată și ordonată. Spațiul și masa de lucru dezordonată majorează pericolul privind accidente și rănirile.

Nu expuneți dispozitivul la ploaie și nu îl utilizați în condiții ude sau umede.

Asigurați o iluminare adecvată sau condiții bune de iluminare – atunci când lucrați cu dispozitivul.

Nu lucrați cu dispozitivul electric în condiții unde există lichide inflamabile, gaze și praf. Dispozitivele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.

Protejați-vă de șoc electric. Evitați contactul corpului cu obiecte împământate (precum țevi, calorifere, cuptoare electrice, dispozitive de răcire). Există un pericol mai mare de șoc electric – dacă corpul dvs. se află pe pământ.

Țineți copii și observatorii la distanță – în timp ce lucrați cu un dispozitiv electric. Nu atingeți dispozitivul electric sau cablul. Atunci când nu sunteți concentrați – puteți pierde controlul asupra dispozitivului.

Asigurați depozitarea dispozitivului într-un loc sigur. Dispozitivele care nu se utilizează trebuie depozitate într-un loc uscat și la înălțime – să fie inaccesibile copiilor – sau într-un loc închis.

Nu supraîncărcați dispozitivul. Utilizați dispozitivul corespunzător pentru lucrul care trebuie să îl efectuați. Lucrul cu instrumentul electric adecvat este mai bun și mai sigur atunci când se efectuează în domeniul de putere specificat. Dispozitivul va lucra mai bine și mai sigur dacă se utilizează în domeniul de putere specificat pentru care este și prevăzut.

Nu utilizați dispozitivul electric în scopuri pentru care nu a fost proiectat. De exemplu, nu utilizați un ferăstrău circular de mână pentru a tăia ramuri sau trunchiuri.

Vă îmbrăcați în mod adecvat. Nu purtați haine agățate (largi) sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile departe de piesele în mișcare. Vă recomandăm să purtați pantofi care nu alunecă – când lucrați în aer liber. Purtați o cască dacă aveți păr lung.

Utilizați echipament de protecție care vă convine. Tot timpul purtați ochelari de protecție și echipament de protecția urechilor. De asemenea, se recomandă utilizarea măștilor de protecție împotriva prafului. Purtați mănuși adezive tot timpul când manevrați cu cuțite și lame ascuțite.

Dacă este posibilă conectarea mijloacelor pentru colectarea și depozitarea prafului la dispozitiv, asigurați-vă ca acestea să fie montate și utilizate în mod corespunzător. Utilizarea unor astfel de dispozitive poate reduce expunerea la praf.

Nu utilizați cablurile care nu corespund cu etichetele. De asemenea, nu utilizați cablul pentru a acroșa dispozitivele electrice sau pentru a deconecta ștecărul din priză prin tragerea cablului. Protejați cablurile de temperaturi ridicate, ulei, muchii ascuțite sau de componentele mobile ale dispozitivului. Cablurile deteriorate sau încurcate măjorează pericolul în ceea ce privește șocul electric.

Asigurați piesa de lucru. Utilizați echipament de strângere sau menghine pentru a asigura piesa de lucru. Este mai sigur decât să țineți piesa de lucru în mâna dvs.

Evitați orice poziție neobișnuită a corpului. Asigurați o bună stabilitate și tot timpul mențineți echilibrul. În asemenea mod dispozitivele electrice sunt controlate mai bine în situații neașteptate.

Întrețineți cu atenție dispozitivele electrice. Întrețineți instrumentele de tăiere într-o stare ascuțită și curată. Instrumentele de tăiere cu muchii ascuțite întreținute cu mare atenție – se blochează mai rar și este mult mai ușor să se controleze.

Respectați instrucțiunile pentru lubrifierea și înlocuirea instrumentelor.

Controlați cu regularitate cablul de conectare al dispozitivului electric și, în cazul dacă acesta este deteriorat – trebuie să fie înlocuit într-un atelier autorizat.

Controlați cu regularitate prelungitoarele și, în cazul în care sunt deteriorate – înlocuiți-le.

Întrețineți mânerul în stare uscată și curată și fără prezența uleiurilor și lubrifianților pe ele.

Deconectați ștecărul din priză și/sau scoateți bateria – în cazul în care dispozitivul nu se utilizează, înainte de efectuarea unor setări pe dispozitiv sau înlocuirea accesoriilor și echipamentelelor, precum lama de ferăstrău, burghia sau ascuțitorul. Această măsură de siguranță împiedică pornirea accidentală a dispozitivului electric.

Înainte de pornirea oricărui dispozitiv electric, dați la o parte toate cheile de reglare și șurubelnițele. Un instrument sau cheia care rămâne în partea rotativă a dispozitivului poate duce la răni.

Preveniți pornirea întâmplătoare (neintenționată) a dispozitivului. Înainte de conectarea dispozitivul la sursa de alimentare și/sau conectarea dispozitivul la baterie, înainte de efectuarea unor lucrări asupra dispozitivului sau când îl transferați, asigurați-vă că dispozitivul electric este exclus (off). Atunci când țineți degetul pe comutator în timp ce transferați dispozitivul electric sau în cazul în care dispozitivul este inclus (on) atunci când conectați dispozitivul la sursa de alimentare – poate duce la răniri.

Dacă doriți să lucrați în aer liber cu dispozitivul electric, utilizați numai prelungitoare aprobate pentru utilizarea în exterior și marcate corespunzător. Utilizarea unui prelungitor care este prevăzut pentru utilizarea în exterior – reduce riscul în ceea ce privește șocul electric.

Fii atenți, vă concentrați la ceea ce faceți și folosiți bunul simț în timp ce lucrați cu un dispozitiv electric. Nu utilizați dispozitivele electrice dacă sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a unor medicamente. Un moment de neatenție în timpul utilizării unui dispozitiv electric poate duce la răniri grave.

Verificați dacă dispozitivul dispune de unele deteriorări. Înainte de a utiliza din nou echipamentul, este necesar să verificați dacă echipamentul de protecție este sigur și dacă funcționează așa cum este indicat.

Verificați dacă piesele în mișcare funcționează perfect, dacă lucrează ușor și să nu fie piese deteriorate. Pentru a asigura o funcționare sigură a echipamentului, toate piesele trebuie să fie montate în mod corespunzător și trebuie să îndeplinească toate condițiile.

Echipamentele de protecție și piesele deteriorate trebuie reparate în mod profesional sau trebuie înlocuite la un atelier autorizat – cu excepția cazului în care se specifică altfel în manualul de utilizare.

Nu utilizați un dispozitiv electric cu un comutator deteriorat. Un dispozitiv electric care nu poate fi inclus (on) sau exclus (off) este periculos și trebuie reparat.

Dispozitivul electric al dvs. trebuie reparat la un atelier autorizat de către persoane calificate. Aceste dispozitive electrice respectă standardele de siguranță valabile. Reparațiile se pot efectua numai în centre de service autorizate care utilizează piese de schimb originale. În caz contrar, există pericol ca utilizatorul să sufere un șoc electric.

**Atenție!**

Dispozitivul trebuie fixat pe un suport utilizând șuruburi adecvate, deoarece în caz contrar există pericol ca dispozitivul să se răstoarne.

Examinați înainte de fiecare utilizare

- Funcționarea corectă a butoanelor de pornire (on) și oprire (off), inclusiv comutatorul de urgență.
- Înainte de a porni aparatul, efectuați o examinare vizuală.
- Examinați în special echipamentele de siguranță, elementele electrice de comandă, instalațiile electrice și conexiunile cu șuruburi și determinați dacă există vreun defect și dacă sunt bine strânse. Dacă este necesar, înlocuiți piesele deteriorate - înainte de ce începeți să lucrați.
- Asigurați ca maneta de strângere a mesei să fie bine fixată înainte de pornirea dispozitivului.
- Asigurați ca burghiul să fie bine fixat în mandrină (futer).
- **ÎNLĂTURĂȚI CHEILE DE REGLARE ȘI CELELALTE INSTRUMENTE DE REGLARE.** Trebuie să aveți un obicei să examinați și verificați dacă cheile și celelalte instrumente sunt înlăturate de pe dispozitiv înainte de pornire (ON).

**Pericol de rănire!**

Păstrați toate părțile corpului și îmbrăcămintea la o distanță sigură de piesele rotative ale dispozitivului.

Utilizați echipament de protecție care vă corespunde după mărime.

Purtați cască dacă aveți păr lung.

Nu purtați mănuși în timp ce manevrați cu mașina de găurire.

Nu încercați să găuriți materiale care nu au o suprafață dreaptă, cu excepția cazului în care utilizați un suport corespunzător.

Nu porniți niciodată mașina de găurire cu un burghiu apăsat (atașat) la piesa de lucru.

Utilizați întotdeauna menghină, furcă pentru menghină pentru a fixa o piesă de lucru pe masă.

Reglați burghiul la viteza adecvată pentru lucrul corespunzător.

În caz de blocare, imediat opriți dispozitivul. Deconectați ștecărul din priză și dați la o parte piesele de lucru blocate.

Restul de materiale nu au voie să se înlăture în timp ce dispozitivul lucrează.

Conectare la rețea



Manipularea este permisă doar cu un comutator de siguranță împotriva curentului rădăcitor (curentul rădăcitor RCD max 30 mA).

Conectați numai la rețea de alimentare monofazată AC (alternativă) și numai la tensiunea de rețea indicată pe plăcuța cu datele tehnice. Trebuie utilizată dor din priză cu fir de împământare.

Conectarea la rețeaua de alimentare (conectarea ștecărului la priza) efectuați numai când dispozitivul – oprit.

Întreținere



Deconectați dispozitivul de la rețea (scoateți ștecărul din priză) - înainte de orice lucrare asupra dispozitivului.

Efectuați o examinare vizuală înainte de pornirea dispozitivului (on).

Dispozitivul nu trebuie utilizat în cazul în care este deteriorat sau dacă echipamentul de siguranță este defectat. Înlocuiți toate piesele uzate și deteriorate.

Atenție! Dacă se ajunge la deteriorarea cablului de alimentare al dispozitivului, cablul trebuie înlocuit la un atelier autorizat, pentru a se evita pericolul unor eventuale accidente.

Reparațiile și lucrările specificate în acest manual de utilizare pot fi efectuate numai de către un personal autorizat și calificat.

Utilizați echipamente și accesorii originale și piese de schimb originale.

Întrețineți dispozitivul, în special găurile de ventilație – tot timpul într-o stare curată. Niciodată nu stropiți cu apă corpul dispozitivului!

Nu curățați părțile din plastic cu soluții sau lichide inflamabile sau otrăvitoare. Pentru curățare – utilizați numai o cârpă umedă.

Aplicați asupra tuturor pieselor mobile ulei care nu dăunează mediul înconjurător.

Doar dispozitivul care se întreține și tratează cu regularitate poate servi în mod satisfăcător. Întreținerea și îngrijirea insuficientă pot duce la răniri accidentale neprevăzute.

Dacă este necesar, lista pieselor de schimb puteți vedea pe site-ul: www.villager.rs.

Planul de examinare și întreținere

Perioada de servicii cu regularitate	Înainte de fiecare pornire	După fiecare pornire	Dacă este necesar
Examinați mijloacele de siguranță.	✓		
Examinați și dacă este necesar – strângeți curelele ventilatorului.	✓		
Ungeți stâlpii și masa su un strat subțire de ulei .		✓	
Curățați arborele de tip con.			✓
Curățați dispozitivul de praf care apare după îngăurire sau de la restul de metal.		✓	

Declarația privind conformitatea

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii:

Villager VLN 5016

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 61029-1:2009+A11

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov,
la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 20.05.2019.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

STOJANOVÁ VŘTAČKA

Villager VLN 5016

Originálny návod na použitie



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu

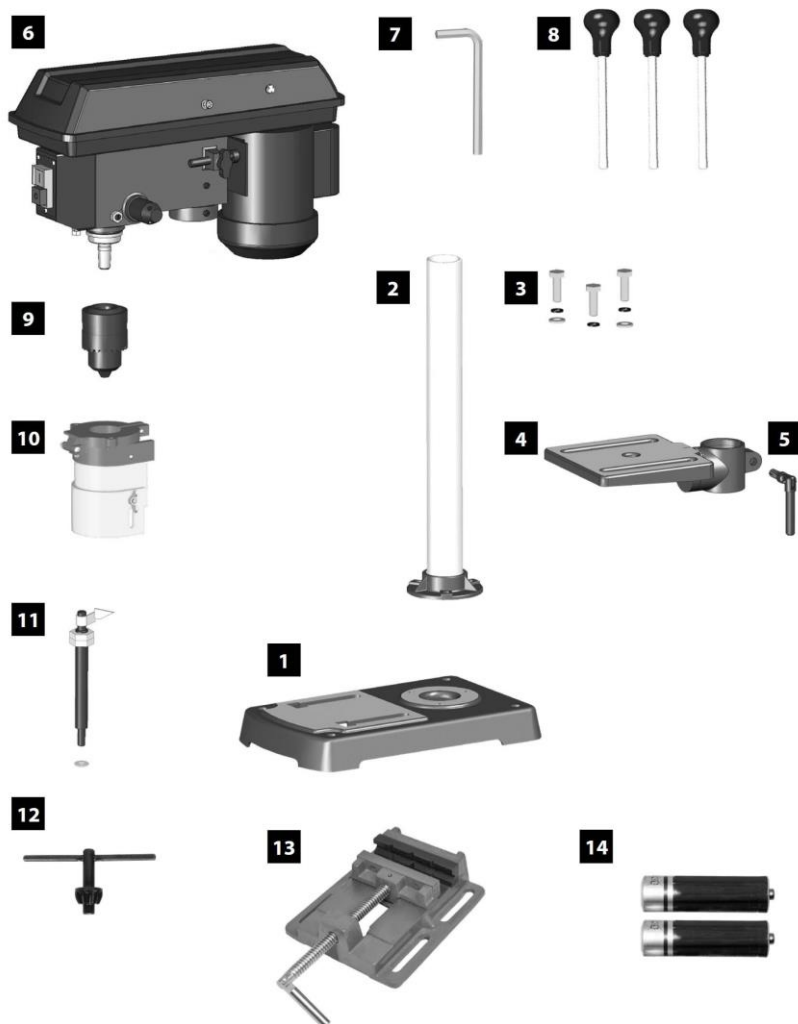




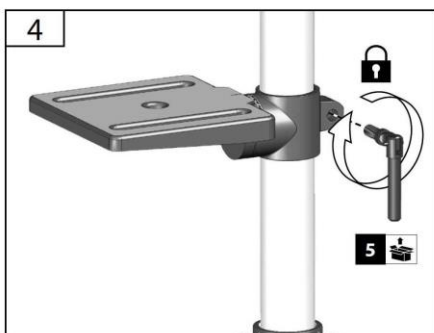
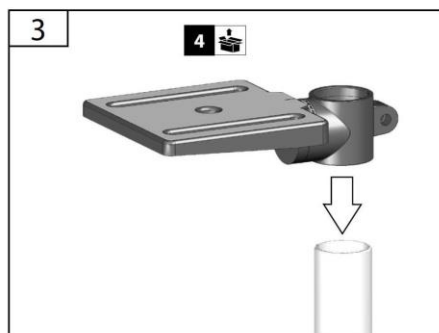
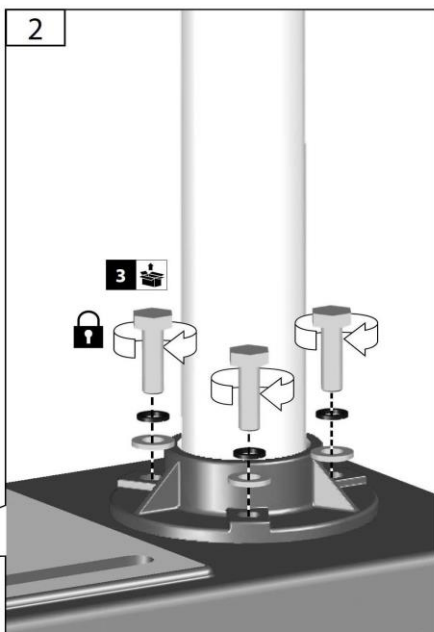
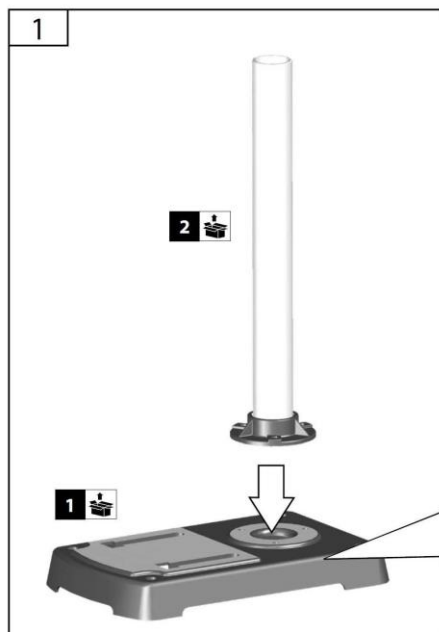
Povinne si pozorne prečítajte návod na použitie – pred spustením zariadenia.

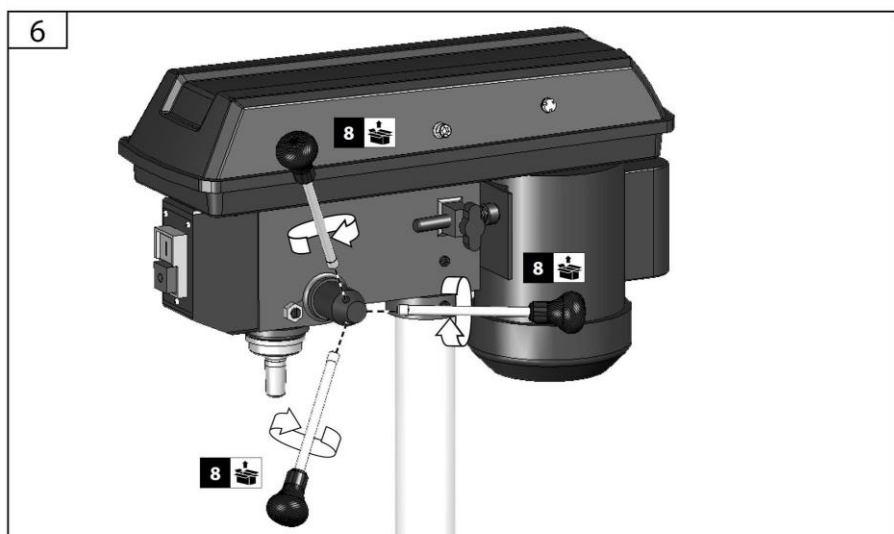
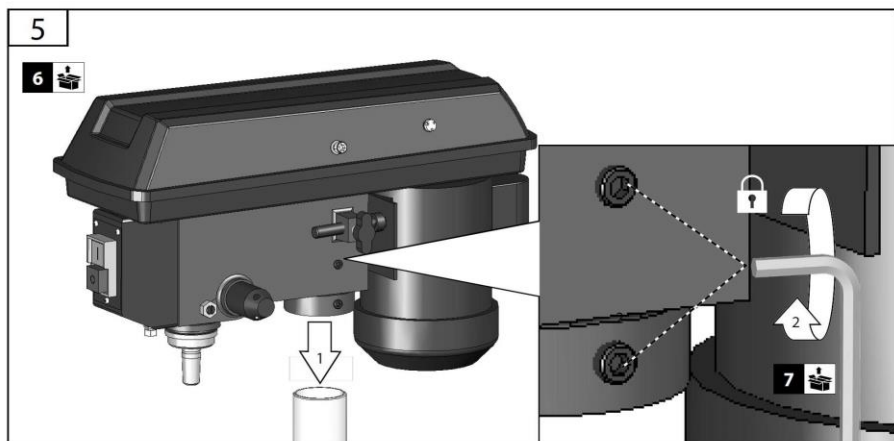


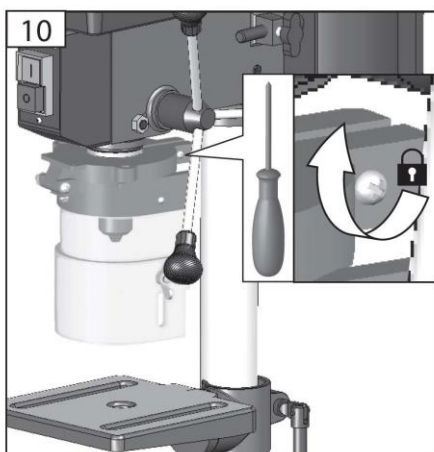
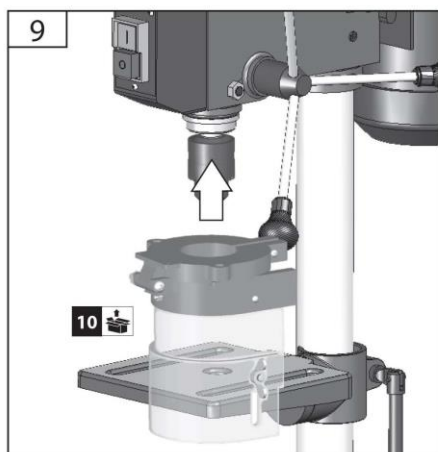
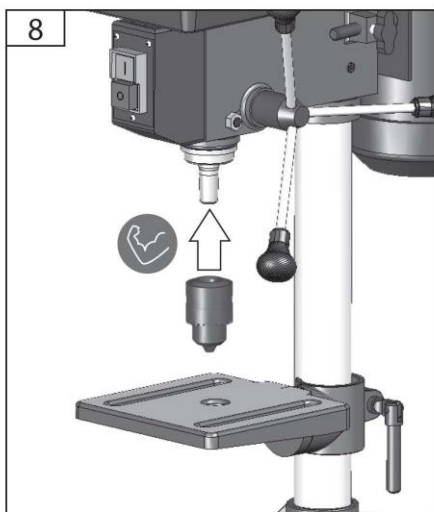
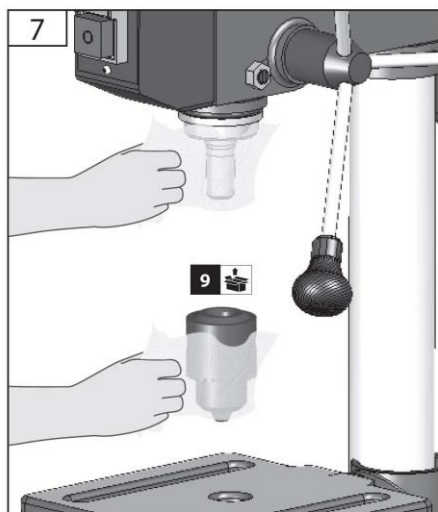
POLOŽKY, KTORÉ SA DORUČUJÚ

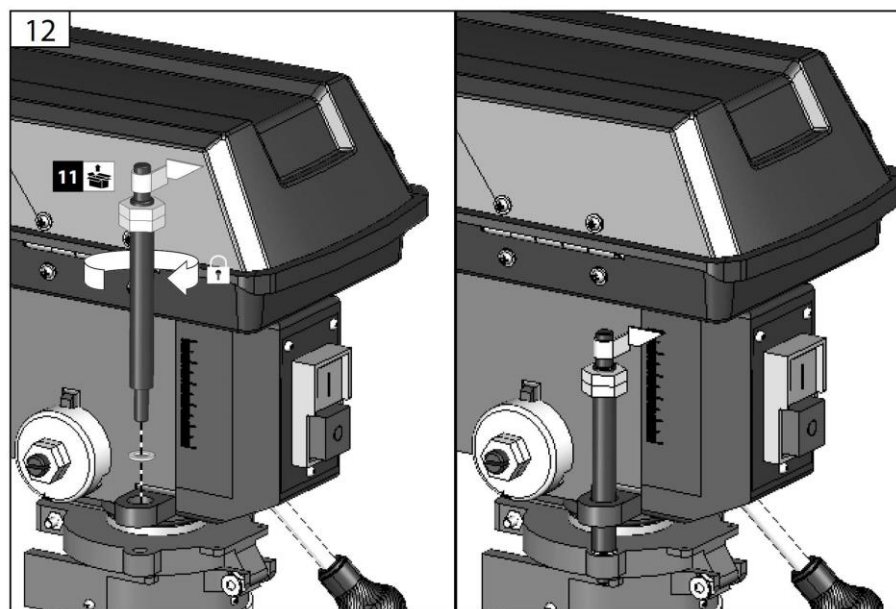


MONTÁŽ

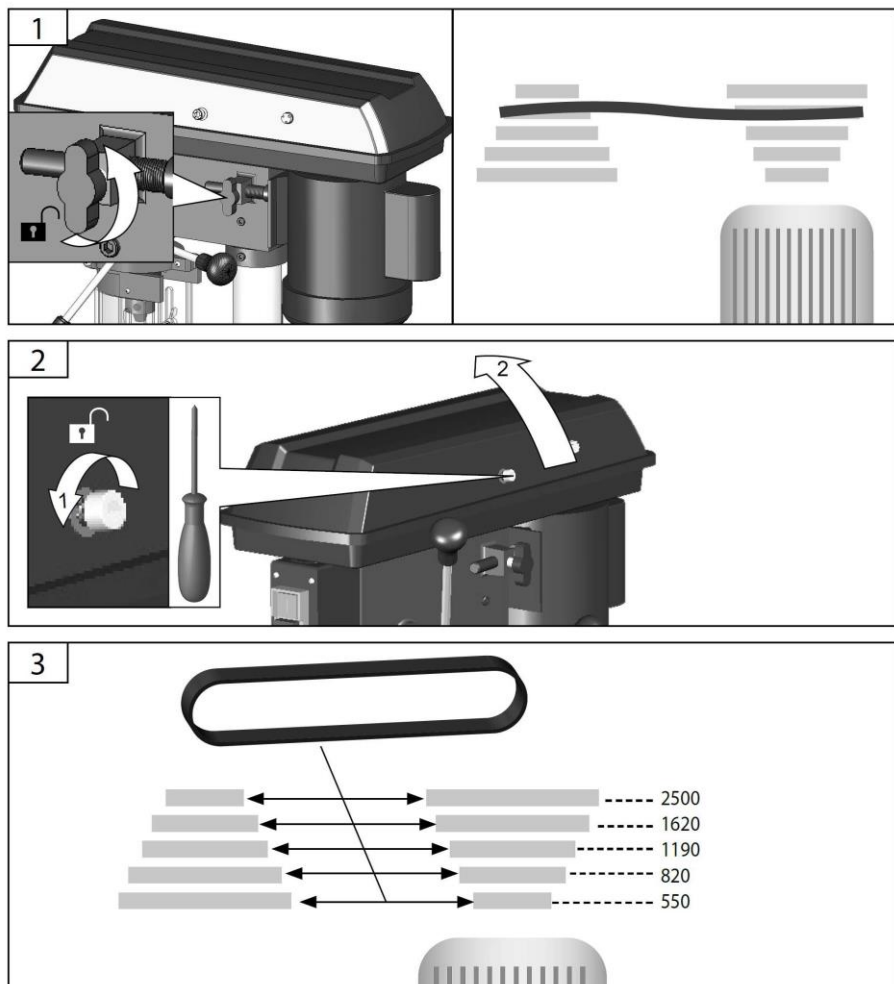






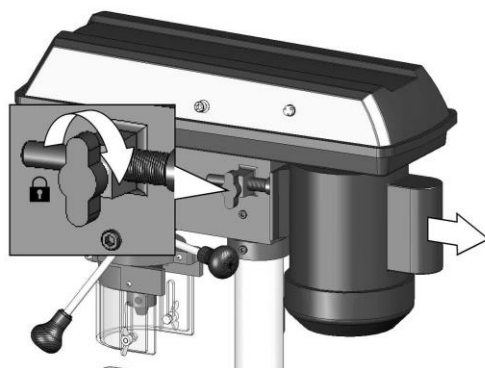


POČET OTÁČOK HRIADEĽA

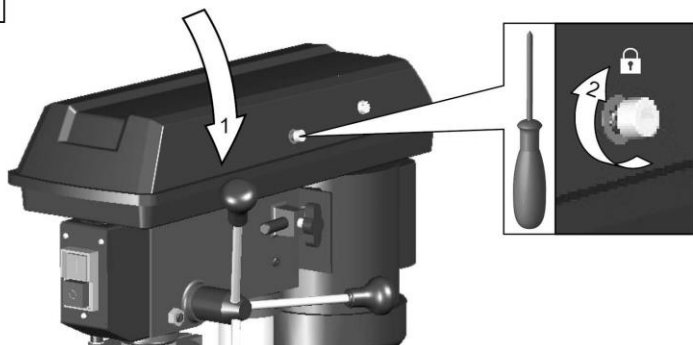




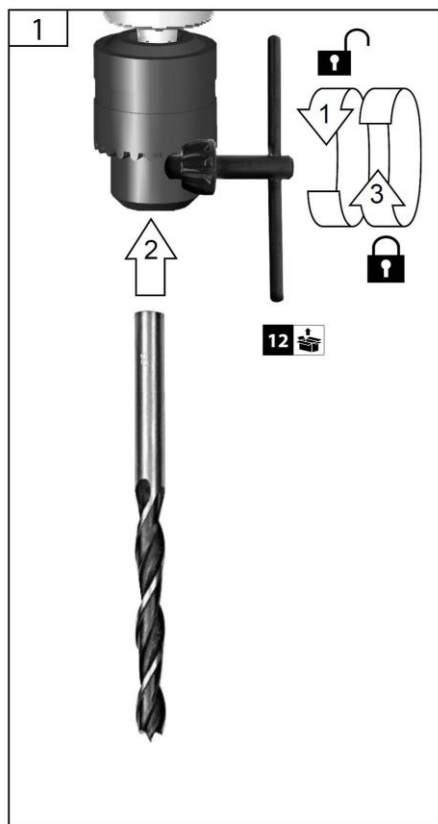
4



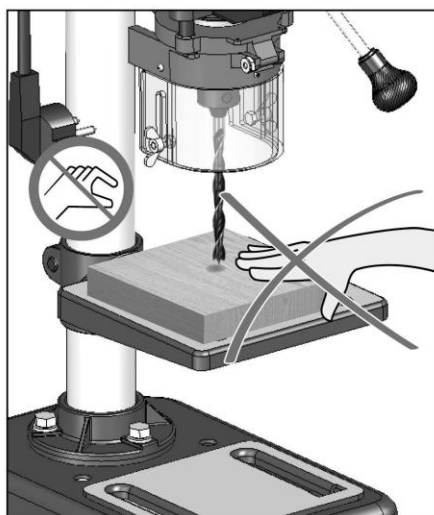
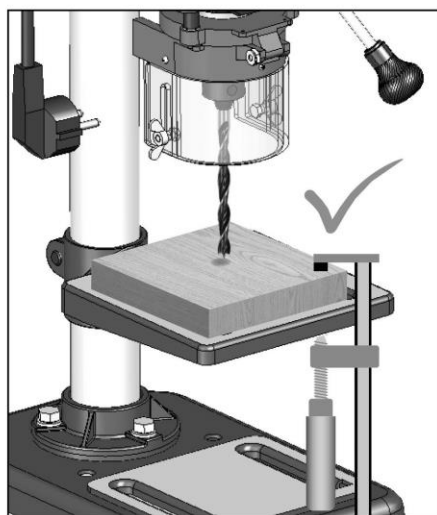
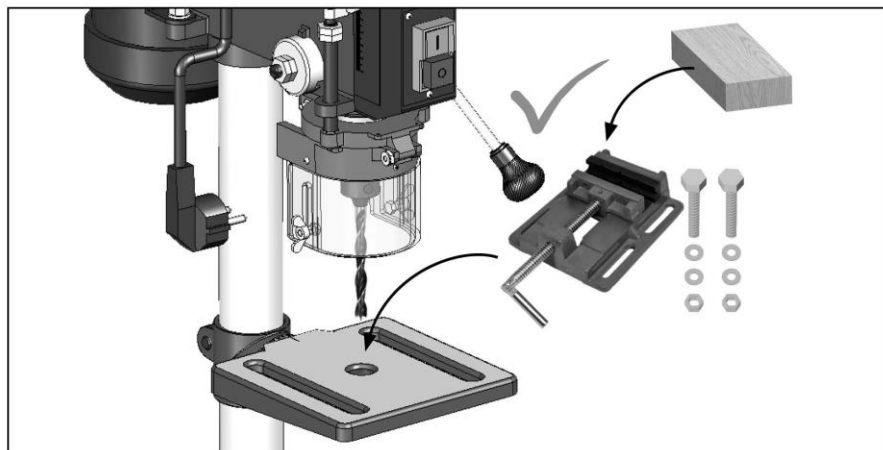
5



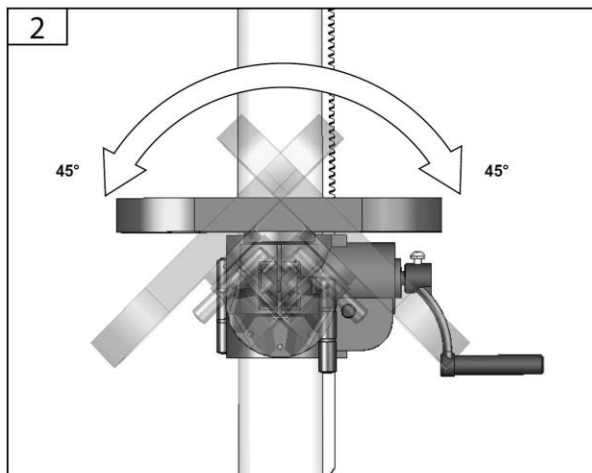
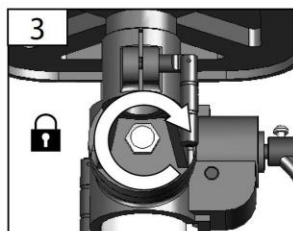
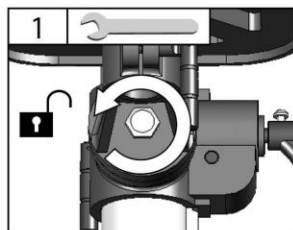
UPNITE VRTÁK



UPNITE OBROBOK

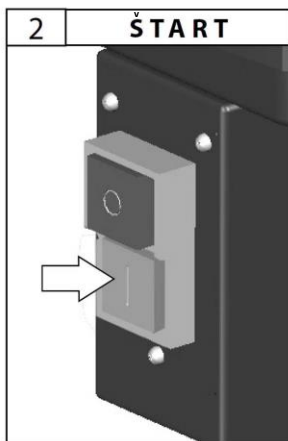
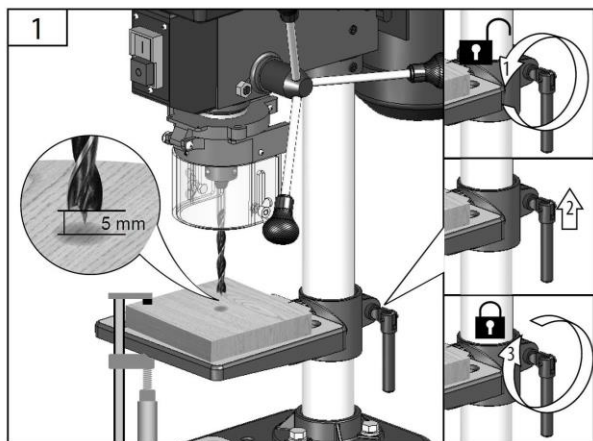
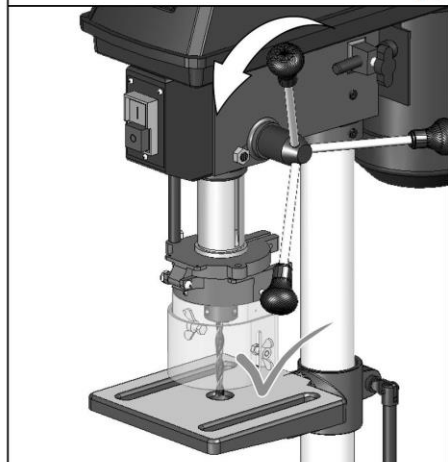


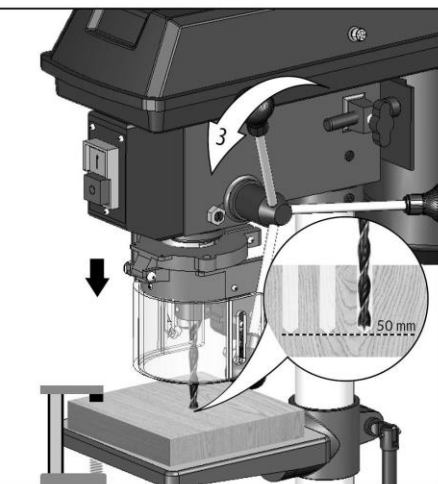
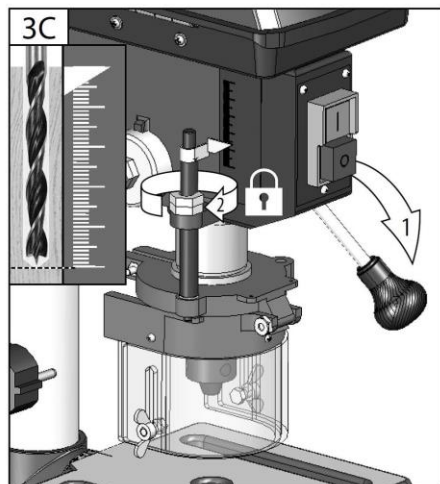
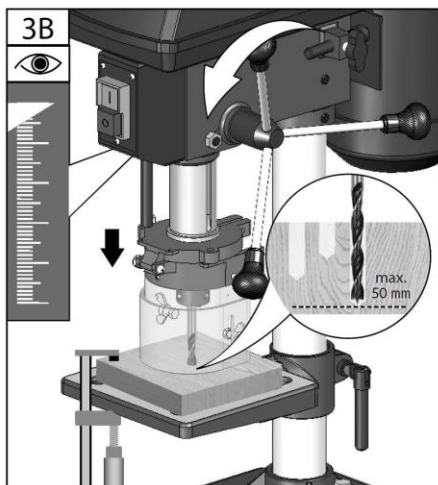
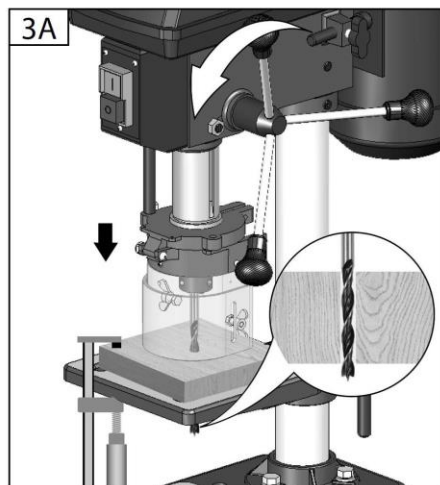
OBSLUHA

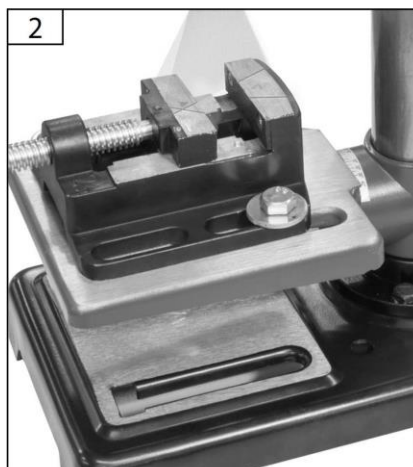
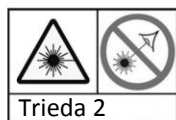
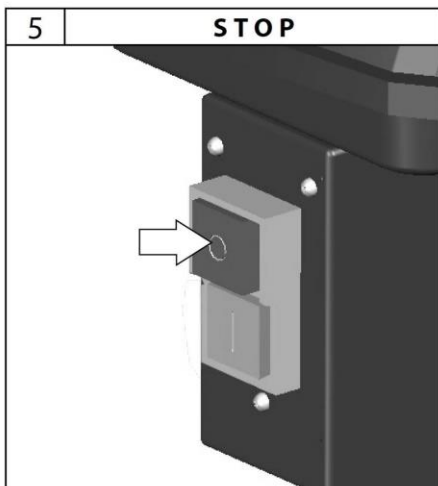
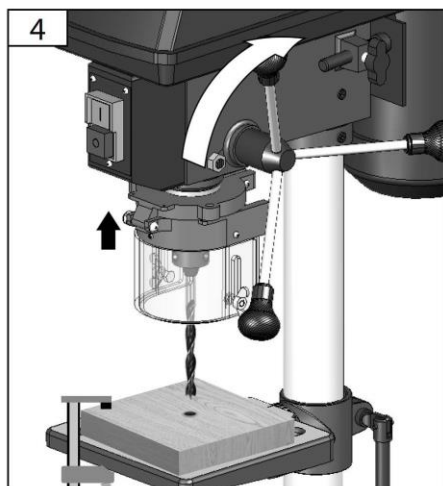




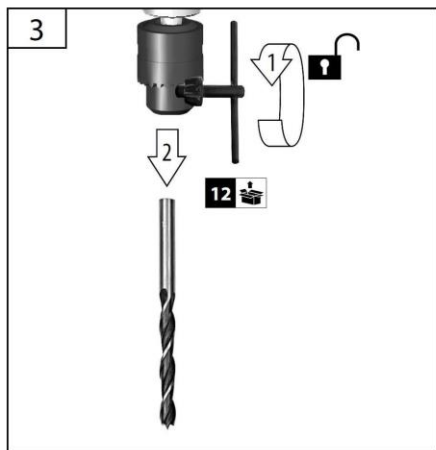
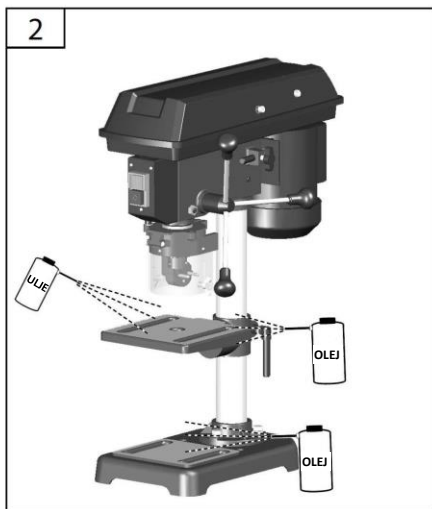
TEST







ÚDRŽBA



TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Stojanová vrtačka	
Napätie napájacej siete	230V
Frekvencia napájacej siete	50 Hz
Bezpečnostná trieda	I
Výkon motora	500 W
Chod hriadeľa	50 mm
Počet otáčok hriadeľa	1500 o/min
Počet krokov	5
Dosah	104 mm
Rozsah upínacej hlavy (upínača)	16 mm
Kónus upínacej hlavy (upínača)	B16
Maximálna kapacita vŕtania ocele	16 mm
Dimenzie stola ŠxD	164 x 162 mm
Základný panel ŠxD	190 x 298 mm
Priemer stĺpov	46 mm
Dĺžka pripájacieho kábla	2,0 m
Typ kábla	H05VV-F
Hmotnosť v čistom/v hrubom	14,4 kg
Údaje o hluku	
Hladina akustického tlaku L_{pA}	72,2 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	82 dB(A)
Neistoty merania K	3 dB(A)
Vibrácie	$a_h=1,52 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Noste chrániče uší!	

Uvedené hodnoty v číslach – sú hladiny vysielania a nie sú vždy hladiny bezpečnej práce. Aj keď existuje spojenie medzi hladinou vysielania a hladinou dovoleného vystavenia, nemožno ich spoľahlivo uplatňovať, aby ste posúdili, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné bezpečnostné opatrenia. Charakteristiky pracovného priestoru, iné zdroje hluku, napr. počet zariadení a iných procesov, ktoré sa dejú v blízkosti atď. – sú všetko činiteľmi, ktoré môžu vplývať na skutočnú hladinu vystavenia zamestnanca.

Navyše, hladiny dovoleného vystavenia sa môžu líšiť v závislosti od štátu, v ktorom sa zákon uplatňuje. Táto informácia má umožniť obsluhovačovi zariadenia vykonať lepšie hodnotenie rizika a nebezpečenstva.



Prečítajte si a pochopte pokyny k obsluhu pred začiatkom používania zariadenia. Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym spôsobom použitia zariadenia. Dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia uvedené v návode na použitie. Správajte sa zodpovedne voči tretím osobám.

Obsluhovač je zodpovedný za nehody a nebezpečenstvá voči tretím osobám.

Len osoby staršie ako 16 rokov smú pracovať s týmto zariadením. Výnimkou sú osoby, ktoré sa školia v celi získavania vedomostí pod dozorom osoby zodpovednej za školenie, počas profesionálneho vzdelávania (praxe).

Pokiaľ máte akúkoľvek pochybnosť týkajúcu sa pripájania a obsluhy, obráťte sa na oprávnenú servisovú opravovňu.

Špecifické podmienky použitia

Stojanová vŕtačka je určená na ľahké a stredne ťažké práce vyvrtávania v dreve, v kove a v plaste.

Zariadenie sa smie používať len v technicky ideálnych podmienkach a berúc do úvahy všetky bezpečnostné informácie.

Nepoužívajte toto zariadenie žiadnym spôsobom, okrem toho – ktorý je uvedený ako normálne použitie. Pokiaľ nedodržiavate všeobecné platné predpisy a pokyny z tohto návodu – výrobca nebude znášať žiadnu zodpovednosť za prípadnú škodu.



Je prísne zakázané rozkladať, modifikovať a schválne odstraňovať ochrannú výbavu zo zariadenia a dávať inú ochrannú výbavu – namiesto toho.

Aj keď sa zariadenie používa správnym spôsobom a keď sú splnené všetky bezpečnostné predpisy, predsa môžu zostať niektoré riziká.

- Vysielanie hluku
- Vysielanie prachu
- Vibrácie na dlaniach a rukách
- Nebezpečenstvo popálenín
Náradie a obrobok sa zohrievajú počas práce
- Nebezpečenstvo zranenia
Ostré hrany náradia a obrobku

Procedúry v súrnych prípadoch

Vykonajte procedúru poskytovania prvej pomoci zodpovedajúcu úrazu a vyhľadajte zodpovedajúcu lekársku pomoc čím skôr je to možné. Ochráňte zranenú osobu pred ďalším zranením a upokojte ju. Pokiaľ hľadáte pomoc – poskytnite nasledujúce informácie:

1. Lokácia nehody
2. Typ nehody
3. Počet zranených osôb
4. Typ(y) úrazov

Symbody



VÝSTRAHA/POZOR



Výstraha pred úrazom porezaním



Výstraha pred nebezpečenstvom elektrického napätia



Výstraha pred vyhodnými predmetmi



VÝSTRAHA – Prečítajte si návod na použitie, aby ste znížili nebezpečenstvo zranenia



Odpojte zástrčku zo zásuvky pred akoukoľvek prácou na zariadení



Noste chrániče uší!



Noste ochranné okuliare!



Držte na suchom po celú dobu. Nikdy nevystavujte zariadenie – dážďu.



Vždy držte deti a neoprávnené osoby mimo dosahu zariadenia



Zakázaná práca s náhrdelníkmi



Zakázaná práca osobám s dlhými vlasmi



Neobsluhujte zariadenie keď nosíte kravatu



Každé poškodené zariadenie alebo zariadenie, ktoré ukončilo svoju životnosť – musí byť doručené do zodpovedajúceho zberacieho strediska



CE označovanie



Toto zariadenie je zosúladené s laserovou triedou 2 v súlade so EN 60825-1:2014



Nepozerajte sa do zraku

Všeobecné bezpečnostné informácie



VÝSTRAHA!

Keď používate elektrické zariadenia, musíte dodržiavať nasledujúce všeobecné bezpečnostné pokyny – aby ste ochránili seba pred úrazom elektrinou, zranením alebo nebezpečenstvom popálenín.

Prečítajte si všetky tieto pokyny pred použitím tohto elektrického zariadenia a schovajte si bezpečnostné pokyny na bezpečnom mieste.

Udržujte pracovný priestor v čistom a poriadnom stave. Neporiadne pracovné priestory a pracovné stoly zvyšujú nebezpečenstvo nehody a zranenia.

Nevystavujte zariadenie dážďu a nepoužívajte ho v mokrých alebo vlhkých podmienkach.

Zabezpečte adekvatné osvetlenie alebo dobré podmienky osvetlenia – keď pracujete so zariadením.

Nepracujte s elektrickým náradím v podmienkach, kde existujú horľavé tekutiny, plyny a prach. Elektrické zariadenia utvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

Ochráňte seba pred úrazom elektrinou. Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými predmetmi (ako sú potrubia, radiátory, elektrické peci a chladiace zariadenia). Existuje zvýšené nebezpečenstvo úrazu elektrinou – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.

Deti a pozorovateľov držte vo vzdialenosti – kým pracujete s elektrickým zariadením. Nedotýkajte sa elektrického zariadenia alebo kábla. Keď nie ste sústredení – môžete stratiť kontrolu nad zariadením.

Zabezpečte skladovanie zariadenia na bezpečnom mieste. Zariadenia, ktoré sa nepoužívajú sa musia skladovať na suchom a čo najvyššom mieste – mimo dosahu detí – alebo na nejakom zamknutom mieste.

Nepreťažujte zariadenie. Používajte zodpovedajúce zariadenie na prácu, ktorá má byť vykonaná. Práca so zodpovedajúcim elektrickým náradím je lepšia a bezpečnejšia keď sa vykonáva v označenom rozsahu výkonu. Zariadenie bude prevádzkovať lepšie a bezpečnejšie pokiaľ sa používa v naznačenom rozsahu výkonu, na ktorý je aj určené.

Nepoužívajte elektrické zariadenia na účely, na ktoré nie sú navrhnuté. Napríklad, nepoužívajte ručnú otáčavú pílu na orezávanie vetiev alebo polien.

Oblečte sa správne. Nenoste uvoľnený (široký) odev ani šperk. Vaše vlasy, odev a rukavice držte vzdialenými od pohyblivých dielov. Odporúčame Vám, aby ste nosili protišmykové topánky – keď pracujete vonku. Noste helmu pokiaľ máte dlhé vlasy.

Používajte ochrannú výbavu, ktorá Vám sluší. Noste ochranné okuliare a chrániče uší po celú dobu. Tiež sa odporúča aj použitie masky na ochranu pred prachom. Noste úzke rukavice po celú dobu, keď obsluhujete ostré nože a ostria.

Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť prostriedky na zber a skladovanie prachu, postarajte sa o to, aby ony boli zmontované a používané správnym spôsobom. Použitie takýchto zariadení môže znížiť vystavenie prachu.

Nepoužívajte káble, ktoré nezodpovedajú označeniam. Tiež, nepoužívajte kábel, aby ste vešali elektrické zariadenia alebo, aby ste ťahaním kábla odpojili zástrčku zo zásuvky. Káble ochráňte pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pohyblivými dielmi zariadenia. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrinou.

Zabezpečte obrobok. Používajte upínaciu výbavu alebo upínadla, aby ste zabezpečili obrobok. To je bezpečnejšie než držať obrobok vo Vašej ruke.

Vyhňte sa každej nezvyčajnej polohe tela. Zabezpečte dobrú stabilitu a udržiavajte rovnováhu po celú dobu. Týmto spôsobom elektrické zariadenia ľahšie ovládať v nečakaných situáciách.

Starostlivo udržiajte elektrické zariadenia. Udržujte rezacie náradia v ostrom a čistom stave. Starostlivo udržiavané rezacie náradia s ostrými hranami – sa zriedkavšie zasekávajú a je ich ľahšie ovládať.

Dodržiavajte pokyny k olejovaniu a výmene náradí.

Pravidelne prehľadávajte pripájací kábel elektrického zariadenia a pokiaľ je poškodený – má byť vymený v oprávnenej servisovej opravovni.

Pravidelne prehľadávajte predlžovacie káble a pokiaľ sú poškodené – vymeňte ich.

Rukoväte udržiajte v suchom a čistom stave a bez prítomnosti oleja a mazadla na nich.

Odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte batériu – keď sa zariadenie nepoužíva, pred vykonávaním nejakých nastavení na zariadení alebo pred výmenou doplnkov a výbavy ako sú pílové lišty, vrták alebo rezadlo. Toto bezpečnostné opatrenie zabráňuje náhodnému štartovaniu elektrického zariadenia.

Pred štartovaním akéhokoľvek elektrického zariadenia, odstráňte všetky nastavujúce kľuče a skrutkovače (šraubováky). Náradie alebo kľúč, ktorý zostane na otáčavej časti zariadenia môže spôsobiť zranenie.

Zabráňte náhodnému (neumyselnému) spusteniu zariadenia. Pred pripájaním zariadenia k napájacej sieti a/alebo pripájaním zariadenia k batérii, pred prácou na zariadení alebo pred prenášaním, presvedčte sa, že je elektrické zariadenie vypnuté (off). Držanie prsta na spínači kým prenášate elektrické zariadenie alebo ak je zariadenie zapnuté (on) keď pripájate zariadenie k napájacej sieti – môže spôsobiť zranenie.

Pokiaľ chcete pracovať vonku s elektrickým náradím, používajte len predlžovacie káble, ktoré sú schválené na vonkajšie použitie, a ktoré sú v súlade s tým aj označené. Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na použitie vonku – znižuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou.

Buďte opatrní, dávajte pozor na to, čo robíte a používajte zdravý rozum kým pracujete s elektrickým zariadením. Nepoužívajte elektrické zariadenia pokiaľ ste unavení alebo ste pod vplyvom drogy, alkoholu alebo nejakých druhov liekov. Chvíľa nepatrnosti kým používate elektrické zariadenie môže spôsobiť vážne zranenie.

Skontrolujte či sú na zariadení poruchy. Pred opätovným používaním výbavy, treba preveriť, či je ochranná výbava bezpečná, a či funguje ako je naznačené.

Preverte, či pohyblivé diely fungujú perfektne, či prevádzkujú ľahko, a či tam nie sú poškodené diely. Aby ste zabezpečili bezpečnú prevádzku výbavy, všetky diely musia byť zmontované správne a musia splniť všetky podmienky.

Poškodená ochranná výbava a diely musia byť profesionálne opravené alebo musia byť vymenené v oprávnenej servisovej opravovni – okrem pokiaľ v návode na použitie nie je inakšie poznamenané.

Nepoužívajte elektrické zariadenie, na ktorom je poškodený spínač. Elektrické zariadenie, ktoré nemožno zapnúť (on) alebo vypnúť (off) je nebezpečné a musí byť opravené.

Vaše elektrické zariadenie musí byť opravené v oprávnenej servisovej opravovni zo strany kvalifikovaných majstrov. Tieto elektrické zariadenia spĺňajú platné bezpečnostné predpisy. Opravy smú byť vykonávané len v oprávnených servisových strediskách s použitím originálnych náhradných dielov. V opačnom prípade, existuje nebezpečenstvo, že používateľ pretrpí úraz elektrinou.



Pozor!

Zariadenie musí byť zabezpečené na podstavci s použitím zodpovedajúcich skrutiek, lebo v opačnom prípade existuje možnosť, aby sa prevrátilo.

Prehliadajte pred každým použitím

- Správne fungovanie on a off tlačidla vrátane spínača pre súrne prípady.
- Vykonajte zrakovú inšpekciu pred zapnutím zariadenia.
- Prehliadajte najmä bezpečnostnú výbavu, elektrické ovládacie prvky, elektrické vedenia a skrutkové spojenia a zistíte, či sú tam nejaké poruchy, a či sú správne dotiahnuté. Pokiaľ je to nutné, vymeňte poškodené diely – pred prácou.
- Zabezpečte, aby upínacia páka stola bola pevne zabezpečená pred spustením zariadenia.
- Zabezpečte, aby vrták bol pevne zabezpečený v upínacej hlave (v upínači).
- **ODSTRÁŇTE NASTAVUJÚCE KLÚČE A OSTATNÉ NÁRADIA NA NASTAVOVANIE.** Sformujte si zvyk, aby ste prehľadali a preverili, či sú klúče a ostatné náradia odstránené zo zariadenia pred zapnutím (ON).
-



Nebezpečenstvo zranenia!

Držte všetky diely tela a odev v bezpečnej vzdialenosti od otáčavých dielov zariadenia.

Používajte ochrannú výbavu, ktorá Vám sluší podľa veľkosti.

Používajte helmu pokiaľ máte dlhé vlasy.

Nenoste rukavice kým obsluhujete vŕtačku.

Neskúšajte vŕtať látky, ktoré nemajú plochý povrch, okrem pokiaľ používate zodpovedajúcu oporu.

Nikdy neštartujte vŕtačku s vrtákom stlačeným pri obrobní.

Vždy používajte upínadla, obklady vidlíc upínadla alebo zveráky, aby ste zabezpečili obrobní na stole.

Nastavte vŕtačku na rýchlosť, ktorá je zodpovedajúca na zodpovedajúcu prácu.

V prípade blokády, ihneď vypnite zariadenie. Odpojte zástrčku zo zásuvky a odstráňte zaseknutý obrobní.

Pilina a črepiny sa nesmú odstraňovať počas prevádzky zariadenia.

Pripájanie k sieti



Obsluha je dovolená len s bezpečnostným spínačom proti voľnej elektrine (RCD max voľný prúd 30 mA).

Pripojte len k monofáznej AC (striedavej) napájacej sieti a len k napätiu siete, ktoré je označené na štítku s technickými charakteristikami. Musí sa používať len zo zásuviek s drôtom uzemnenia.

Pripájanie k napájacej sieti (pripájanie zástrčky do zásuvky) vykonávajúte len keď je zariadenie – vypnuté.

Údržba



Odpojte zariadenie zo siete (odpojte zástrčku zo zásuvky) – pred akoukoľvek prácou na zariadení.

Vykonajte zrakovú inšpekciu pred zapnutím zariadenia (on).

Zariadenie sa nesmie používať pokiaľ je poškodené alebo je bezpečnostná výbava nefunkčná. Vymeňte všetky opotrebované a poškodené diely.

Pozor! Pokiaľ príde k poruche napájacieho kábla zariadenia, kábel musí byť vymenený v oprávnenej servisovej opravovni, aby sa zabránilo nebezpečenstvu možných nehôd.

Opravy a práce, ktoré sú označené v tomto návode smú byť vykonané len zo strany kvalifikovaného oprávneného personálu.

Používajte originálnu výbavu a doplnky a originálne náhradné diely.

Udržujte zariadenie, a najmä ventilačné otvory – v čistom stave po celú dobu. Nikdy nestriekajte vodu na telo zariadenia!

Plastové diely nečistíte roztokmi ani horľavými alebo jedovatými tekutinami. Na čistenie – používajte len vlhkú utierku.

Natrite na všetky pohyblivé diely olej, ktorý nie je škodlivý pre životné prostredie.

Len zariadenie, ktoré je pravidelne udržiavané, a o ktoré je postarané môže slúžiť zodpovedajúcim spôsobom. Nedostatočná údržba a starostlivosť môžu spôsobiť nepredvídané nehody a zranenia.

Pokiaľ je to potrebné, zoznam náhradných dielov vyhľadajte na www.villager.rs.

Plán prehliadok a údržby

Pravidelné servisové obdobie	Pred každým spustením	Po každom spustení	Pokiaľ je to nutné
Prehľadajte bezpečnostné prostriedky	✓		
Prehľadajte a pokiaľ je to nutné – dotiahnite popruhy ventilátora	✓		
Naolejujte stĺpy a stôl tenkou vrstvou oleja.		✓	
Vyčistite kužeľový hriadeľ			✓
Vyčistite zariadenie od prachu, ktorý vzniká vŕtaním alebo od kovových črepín.		✓	

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja:

STOJANOVÁ VŔTAČKA Villager VLN 5016

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 61029-1:2009+A11

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 20.05.2019.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

www.villager.eu